

## 以西结书

## Ezekiel

## 第一章

耶和華榮光的異象

- 1 当三十年四月初五日、以西结〔原文作我〕在迦巴鲁河边、被掳的人中、天就开了、得见神的异象。
- 2 正是约雅斤王被掳去第五年四月初五日、
- 3 在迦勒底人之地、迦巴鲁河边、耶和華的话特特临到布西的儿子祭司以西结·耶和華的灵〔原文作手〕降在他身上。
- 4 我观看、见狂风从北方刮来、随著有一朵包括闪烁火的大云、周围有光辉、从其中的火内发出好像光耀的精金。
- 5 又从其中、显出四个活物的形像来、他们的形状是这样、有人的形像。
- 6 各有四个脸面、四个翅膀。
- 7 他们的腿是直的、脚掌好像牛犊之蹄、都灿烂如光明的铜。
- 8 在四面的翅膀以下有人的手、这四个活物的脸和翅膀、乃是这样·
- 9 翅膀彼此相接、行走并不转身、俱各直往前行。
- 10 至于脸的形像、前面各有人的脸、右面各有狮子的脸、左面各有牛的脸、后面各有鹰的脸。
- 11 各展开上边的两个翅膀相接、各以下边的两个翅膀遮体。
- 12 他们俱各直往前行、灵往那里去、他们就往那里去、行走并不转身。
- 13 至于四活物的形像、就如烧著火炭的形状、又如火把的形状、火在四活物中间上去下来、这火有光辉、从火中发出闪电。
- 14 这活物往来奔走、好像电光一闪。
- 15 我正观看活物的时候、见活物的脸旁、各有一轮在地上。
- 16 轮的形状和颜色、〔原文作作法〕好像水苍玉·四轮都是一个样式、形状和作法、好像轮中套轮。
- 17 轮行走的时候、向四方都能直行、并不掉转。

*A Vision of God's Glory*

1:1 In the thirtieth year, on the fifth day of the fourth month, while I was among the exiles at the Kebar River, the heavens opened and I saw visions of God. 1:2 (In the fifth day of the month—it was the fifth year of King Jehoiachin's exile— 1:3 the word of the LORD came to the priest Ezekiel the son of Buzi, at the Kebar River in the land of the Babylonians. The hand of the LORD came on him there).

1:4 As I watched, I saw a windstorm coming from the north—an enormous cloud surrounded by bright light. There was also a flashing fire, and in the fire something like a glowing substance. 1:5 In the fire were what looked like four living beings. In their appearance they had human form. 1:6 Each had four faces and four wings, 1:7 their legs were straight, and the soles of their feet were like calves' feet. They gleamed like polished bronze. 1:8 They had human hands under their wings on their four sides. Each of the four had faces and wings; 1:9 their wings touched each other. They did not turn as they moved, but went straight ahead.

1:10 Their faces had this appearance: each of the four had the face of a man, with the face of a lion on the right, the face of an ox on the left and also the face of an eagle— 1:11 this is how their faces appeared. Their wings were spread out above them; each had two wings touching the wings of one of the other beings on either side and two wings covering their bodies. 1:12 Each moved straight ahead—wherever the spirit would go, they would go, without turning as they went. 1:13 The appearance of the living beings was like burning coals of fire or like torches. The fire moved back and forth among the living beings. It was bright, and lightning was flashing out of the fire. 1:14 The living beings moved backward and forward as quickly as flashes of lightning.

1:15 As I looked at the living beings, I saw a wheel touching the ground beside each one of the four. 1:16 The appearance of the wheels and their construction was like jasper, and all four wheels looked alike. Their structure was like a wheel within a wheel. 1:17 When they moved they would go in any of the four directions they faced; they did not

- 18 至于轮辋、高而可畏、四个轮辋周围满有眼睛。
- 19 活物行走轮也在旁边行走、活物从地上升、轮也都上升。
- 20 灵往那里去、活物就往那里去、活物上升、轮也在活物旁边上升、因为活物的灵在轮中。
- 21 那些行走、这些也行走、那些站住、这些也站住、那些从地上升、轮也在旁边上升、因为活物的灵在轮中。
- 22 活物的头以上、有穹苍的形像、看著像可畏的水晶、铺张在活物的头以上。
- 23 穹苍以下、活物的翅膀直张、彼此相对、每活物有两个翅膀遮体。
- 24 活物行走的时候、我听见翅膀的响声、像大水的声音、像全能者的声音、也像军队哄嚷的声音、活物站住的时候、便将翅膀垂下。
- 25 在他们头以上的穹苍之上有声音、他们站住的时候、便将翅膀垂下。
- 26 在他们头以上的穹苍之上、有宝座的形像、彷彿蓝宝石、在宝座形像以上、有彷彿人的形状。
- 27 我见从他腰以上、有彷彿光耀的精金、周围都有火的形状、又见他腰以下、有彷彿火的形状、周围也有光辉。
- 28 下雨的日子、云中虹的形状怎样、周围光辉的形状也是怎样、这就是耶和華荣耀的形像、我一看见就俯伏在地、又听见一位说话的声音。

## 第二章

### 以西结奉差遣

- 1 他对我说、人子阿、你站起来、我要和你说话。
- 2 他对我说话的时候、灵就进入我里面、使我站起来、我便听见那位对我说话的声音。
- 3 他对我说、人子阿、我差你往悖逆的国民以色列人那里去、他们是悖逆我的、他们和他们的列祖违背我、直到今日。
- 4 这众子、面无羞耻、心里刚硬、我差你往他们那里去、你要对他们说、主耶和華如此说。

turn as they moved. **1:18** Their rims were high and awesome and the rims of all four wheels were full of eyes all around.

**1:19** When the living beings moved, the wheels beside them moved; when the living beings rose up from the ground, the wheels rose up too. **1:20** Wherever the spirit would go, they would go, and the wheels would rise up beside them, because the spirit of the living beings was in the wheels. **1:21** When the living beings moved, the wheels moved, and when they stopped moving, the wheels stopped. When they rose up from the ground, the wheels rose up from the ground; the wheels rose up beside them, because the spirit of the living beings was in the wheels.

**1:22** Over the heads of the living beings was something like a platform, glittering awesomely like ice stretched out over their heads. **1:23** Under the platform their wings were stretched out, each toward the other. Each of the beings also had two wings giving cover—each had two covering its body. **1:24** When they moved, I heard the sound of their wings—it was like the sound of rushing waters, or the voice of the Almighty, or the tumult of an army. When they stopped moving, they lowered their wings.

**1:25** Then there was a voice from above the platform over their heads. When they stopped moving, they lowered their wings. **1:26** Above the platform over their heads was something like a throne made of sapphire. On the throne, high above, was a form that appeared to be a man. **1:27** I saw a glowing substance that looked like fire enclosed all around from his waist up. From his waist down I saw something that looked like fire, and there was a brilliant light around it. **1:28** The appearance of the brilliant light all around him was like a rainbow in the clouds after the rain. This was the appearance of the likeness of the glory of the LORD. When I saw it, I threw myself down with my face to the ground, and I heard someone's voice speaking.

### Ezekiel's Commission

**2:1** He said to me, "Son of man, stand on your feet and I will speak with you." **2:2** As he spoke to me, a wind came into me and stood me on my feet, and I heard the one speaking to me.

**2:3** He said to me, "Son of man, I am sending you to the people of Israel, to a rebellious nation that has rebelled against me; both they and their fathers have sinned against me to this very day. **2:4** The people to whom I am sending you are obstinate and hard-hearted, and you must say to them, 'This is

- 5 他们或听、或不听、（他们是悖逆之家）必知道在他们中间有了先知。
- 6 人子阿、虽有荆棘和蒺藜在你那里、你又住在蝎子中间、总不要怕他们、也不要怕他们的话、他们虽是悖逆之家、还不要怕他们的话、也不要因他们的脸色惊惶。
- 7 他们或听、或不听、你只管将我的话告诉他们、他们是极其悖逆的。
- 8 人子阿、要听我对你所说的话、不要悖逆像那悖逆之家、你要开口吃我所赐给你的。
- 9 我观看、见有一只手向我伸出来、手中有一书卷。
- 10 他将书卷在我面前展开、内外都写着字、其上所写的有哀号、叹息、悲痛的话。

### 第三章

- 1 他对我说、人子阿、要吃你所得的、要吃这书卷、好去对以色列家讲说。
- 2 于是我开口、他就使我吃这书卷。
- 3 又对我说、人子阿、要吃我所赐给你的这书卷、充满你的肚腹、我就吃了、口中觉得其甜如蜜。
- 4 他对我说、人子阿、你往以色列家那里去、将我的话对他们讲说。
- 5 你奉差遣不是往那说话深奥、言语难懂的民那里去、乃是往以色列家去。
- 6 不是往那说话深奥、言语难懂的多国去、他们的话语是你不懂得的、我若差你往他们那里去、他们必听从你。
- 7 以色列家却不肯听从你、因为他们不肯听从我、原来以色列全家是额坚心硬的人。
- 8 看哪、我使你的脸硬过他们的脸、使你的额硬过他们的额。
- 9 我使你的额像金钢钻、比火石更硬、他们虽是悖逆之家、你不要怕他们、也不要因他们的脸色惊惶。
- 10 他又对我说、人子阿、我对你所说的一切话、要心里领会、耳中听闻。
- 11 你往你本国被掳的子民那里去、他们或听、或不听、你要对他们讲说、告诉他们、这是主耶和华说的。

#### 以西结到被掳之民中

- 12 那时灵将我举起、我就听见在我身后有震动轰轰的声音、说、从耶和华的所在显出来的荣耀是该称颂的。

what the Sovereign LORD says.’ 2:5 And as for them, whether they pay attention or not—for they are a rebellious house—they will know that a prophet has been among them. 2:6 But you, son of man, do not fear them, and do not fear their words, even though briars and thorns surround you and you live among scorpions. Do not fear their words and do not be terrified of the looks they give you, for they are a rebellious house! 2:7 You must speak my words to them whether they pay attention or not, for they are rebellious. 2:8 As for you, son of man, hear what I say to you: Do not rebel like that rebellious house! Open your mouth and eat what I am giving you.”

2:9 Then I saw a hand stretched out to me, and in it was a written scroll. 2:10 He unrolled it before me, and it had writing on the front and back; written on it were lamentation, mourning and woe.

3:1 He said to me, “Son of man, eat what you see in front of you—eat this scroll—and then go and speak to the house of Israel.” 3:2 So I opened my mouth and he fed me the scroll.

3:3 He said to me, “Son of man, fill your belly and your insides with this scroll I am giving to you.” So I ate it, and it was as sweet as honey in my mouth.

3:4 He said to me, “Son of man, go to the house of Israel and speak my words to them. 3:5 For you are not being sent to a people of obscure speech and difficult language, but to the house of Israel— 3:6 not to many peoples of obscure speech and difficult language, whose words you cannot understand—surely if I had sent you to them, they would listen to you! 3:7 But the house of Israel will not listen to you, because they are not willing to listen to me, for the whole house of Israel is hard-headed and hard-hearted.

3:8 “I have set your face hard against their faces, and your forehead hard against their foreheads. 3:9 I have made your forehead harder than flint—like diamond! Do not fear them or be terrified of the looks they give you, for they are a rebellious house.”

3:10 And he said to me, “Son of man, listen carefully to all my words that I speak to you and take them to heart. 3:11 Go to the exiles, to your fellow countrymen, and speak to them—say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says,’ whether they pay attention or not.”

#### Ezekiel Before the Exiles

3:12 Then a wind lifted me up and I heard a great rumbling sound behind me—may the glory of the LORD be praised in his place!— 3:13 the sound of the

- 13 我又听见那活物翅膀相碰、与活物旁边轮子旋转震动轰轰的响声。
- 14 于是灵将我举起带我而去、我心中甚苦、灵性忿激、并且耶和华的灵〔原文作手〕在我身上大有能力。
- 15 我就来到提勒亚毕住在迦巴鲁河边被掳的人那里、到他们所住的地方、在他们中间忧忧闷闷地坐了七日。
- 16 过了七日、耶和華的话临到我说、
- 17 人子阿、我立你作以色列家守望的人、所以你要听我口中的话、替我警戒他们。
- 18 我何时指著恶人说、他必要死、你若不警戒他、也不劝戒他、使他离开恶行、拯救他的性命、这恶人必死在罪孽之中、我却要向你讨他丧命的罪。〔原文作血〕
- 19 倘若你警戒恶人、他仍不转离罪恶、也不离开恶行、他必死在罪孽之中、你却救自己脱离了罪。
- 20 再者、义人何时离义而犯罪、我将绊脚石放在他面前、他就必死、因你没有警戒他、他必死在罪中、他素来所行的义不被记念、我却要向你讨他丧命的罪。〔原文作血〕
- 21 倘若你警戒义人、使他不犯罪、他就不犯罪、他因受警戒就必存活、你也救自己脱离了罪。

#### 哑口独居

- 22 耶和華的灵〔原文作手〕在那里降在我身上、他对我说、你起来往平原去、我要在那里和你说话。
- 23 于是我起来往平原去、不料、耶和華的荣耀、正如我在迦巴鲁河边所见的一样、停在那里、我就俯伏于地。
- 24 灵就进入我里面、使我站起来、耶和華对我说、你进房屋去、将门关上。
- 25 人子阿、人必用绳索捆绑你、你就不能出去在他们中间来往。
- 26 我必使你的舌头贴住上膛、以致你哑口、不能作责备他们的人、他们原是悖逆之家。
- 27 但我对你说话的时候、必使你开口、你就要对他们说、主耶和華如此说、听的可以听、不听的任他不听、因为他们是悖逆之家。

living beings' wings brushing against each other, and the sound of the wheels alongside them, a loud rumbling sound. 3:14 A wind lifted me up and carried me away. I went bitterly, my spirit full of anger, and the hand of the LORD rested powerfully on me. 3:15 I came to the exiles at Tel Abib, who lived by the Kebar River. I sat dumbfounded among them there, where they were living, for seven days.

3:16 At the end of seven days the word of the LORD came to me: 3:17 "Son of man, I have appointed you a watchman for the house of Israel. Whenever you hear a word from my mouth, you must give them a warning from me. 3:18 If I say to the wicked, "You will certainly die," and you do not warn him—you do not speak out to warn him to turn from his evil conduct so that he may live—that wicked person will die for his iniquity, but I will hold you accountable for his death. 3:19 But if you warn the wicked and he does not turn from his wickedness or from his evil conduct, he will die for his iniquity and you will have saved your own life.

3:20 "When a righteous person turns from his righteousness and commits iniquity, and I set a stumbling block before him, he will die. Because you did not warn him, he will die for his sin. The righteous deeds he performed will not be remembered, but I will hold you accountable for his death. 3:21 However, if you warn the righteous person not to sin, and he does not sin, he will certainly live because he was warned, and you will have saved your own life."

#### Isolated and Silenced

3:22 The hand of the LORD rested on me there, and he said to me, "Get up, go out to the valley, and I will speak with you there." 3:23 So I got up and went out to the valley, and the glory of the LORD was standing there, just like the glory I had seen by the Kebar River; and I threw myself down with my face to the ground.

3:24 Then a wind came into me and stood me on my feet. The LORD spoke to me and said, "Go shut yourself in your house. 3:25 As for you, son of man, they will put ropes on you and tie you up with them, so you cannot go out among the people. 3:26 I will make your tongue stick to the roof of your mouth so that you will be unable to speak; you will be unable to reprove them, for they are a rebellious house. 3:27 But when I speak with you, I will loosen your tongue and you must say to them, 'This is what the Sovereign LORD says.' Whoever will pay attention, let him do so, and whoever refuses to pay attention, let him refuse, for they are a rebellious house.

## 第四章

## 围城的凶兆

- 1 人子阿、你要拿一块砖、摆在你面前、将一座耶路撒冷城、画在其上。
- 2 又围困这城、造台筑垒、安营攻击、在四围安设撞锤攻城。
- 3 又要拿个铁釜、放在你和城的中间、作为铁墙、你要对面攻击这城、使城被困、这样、好作以色列家的豫兆。
- 4 你要向左侧卧、承当以色列家的罪孽、要按你向左侧卧的日数、担当他们的罪孽。
- 5 因为我已将他们作孽的年数、定为你向左侧卧的日数、就是三百九十日、你要这样担当以色列家的罪孽。
- 6 再者、你满了这些日子、还要向右侧卧、担当犹大家的罪孽、我给你定规侧卧四十日、一日顶一年。
- 7 你要露出膀臂、面向被困的耶路撒冷、说豫言攻击这城。
- 8 我用绳索捆绑你、使你不能辗转、直等你满了困城的日子。
- 9 你要取小麦、大麦、豆子、红豆、小米、粗麦、装在一个器皿中、用以为自己作饼、要按你侧卧的三百九十日吃这饼。
- 10 你所吃的、要按分两吃、每日二十舍客勒、按时而吃。
- 11 你喝水也要按制子、每日喝一欣六分之一、按时而喝。
- 12 你吃这饼、像吃大麦饼一样、要用人粪在众人眼前烧烤。
- 13 耶和華说、以色列人在我所赶他们到的各国中、也必这样吃不洁净的食物。
- 14 我说、哎、主耶和華阿、我素来未曾被玷污、从幼年到如今没有吃过自死的、或被野兽撕裂的、那可憎的肉也未曾入我的口。
- 15 于是他对我说、看哪、我给你牛粪代替人粪、你要将你的饼烤在其上。
- 16 他又对我说、人子阿、我必在耶路撒冷折断他们的杖、就是断绝他们的粮、他们吃饼要按分两、忧虑而吃、喝水也要按制子、惊惶而喝。
- 17 使他们缺粮、缺水、彼此惊惶、因自己的罪孽消灭。

*Ominous Object Lessons*

4:1 “And you, son of man, take a brick and set it in front of you. Inscribe a city on it—Jerusalem. 4:2 Lay siege to it! Build siege works against it and erect a siege ramp against it! Post soldiers outside it and surround it with battering rams. 4:3 Then take an iron baking plate and set it up as an iron wall between you and the city. Set your face toward it and it will be under siege; you will besiege it. This is a sign for the house of Israel.

4:4 “Then lie on your left side, and place the iniquity of the house of Israel on it. You will bear their iniquity for the number of days you lie on your side. 4:5 I have determined the number of days you will bear the iniquity of the house of Israel—three hundred ninety days—to correspond to the number of years of their iniquity.

4:6 “When you have completed these days you will lie down a second time, but on your right side, and you will bear the iniquity of the house of Judah—I have assigned you forty days, one day for each year. 4:7 You will turn your face toward the siege of Jerusalem with your arm bared, and prophesy against it. 4:8 Look, I will tie you up with ropes, so you cannot turn from one side to the other until you complete the days of your siege.

4:9 “Take wheat, barley, beans, lentils, millet, and spelt, put them in a single container, and make food from them for yourself. You must eat it for the same number of days that you lie on your side—three hundred ninety days. 4:10 The food that you eat must be eight ounces a day by weight; you must eat it at fixed times. 4:11 And you must drink water by measure, a pint and a half; you must drink it at fixed times. 4:12 And you must eat the food like you would a barley cake. You must bake it in front of them over a fire made with dried human dung.” 4:13 And the LORD said, “This is how the people of Israel will eat their unclean food among the nations where I will banish them.”

4:14 And I said, “Ah, Sovereign LORD, I have never been ritually defiled before. I have never eaten a carcass or an animal torn by wild beasts; from my youth up, unclean meat has never entered my mouth.”

4:15 So he said to me, “All right then, I will allow you to prepare your bread over cow’s dung instead of human dung.”

4:16 Then he said to me, “Son of man, I am about to remove the bread supply in Jerusalem. They will anxiously eat the bread weighed out, and they will in terror drink the water measured out, 4:17 because they will lack bread and water. Each one will be terrified, and they will waste away in their iniquity.

## 第五章

- 1 人子阿、你要拿一把快刀、当作剃头刀、用这刀剃你的头发、和你的胡须、用天平将须发平分。
- 2 围困城的日子满了、你要将三分之一在城中用火焚烧、将三分之一在城的四围用刀砍碎、将三分之一任风吹散、我也要拔刀追赶。
- 3 你要从其中取几根、包在衣襟里。
- 4 再从这几根中取些扔在火中焚烧、从里面必有火出来烧入以色列全家。
- 5 主耶和华如此说、这就是耶路撒冷、我曾将他安置在列邦之中、列国都在他的四围。
- 6 他行恶、违背我的典章、过于列国、干犯我的律例、过于四围的列邦、因为他弃掉我的典章、至于我的律例、他并没有遵行。
- 7 所以主耶和华如此说、因为你们纷争过于四围的列国、也不遵行我的律例、不谨守我的典章、并以遵从四围列国的恶规尚不滿意。
- 8 所以主耶和华如此说、看哪、我与你反对、必在列国的眼前、在你中间、施行审判。
- 9 并且因你一切可憎的事、我要在你中间行我所未曾行的、以后我也不再照著行。
- 10 在你中间父亲要吃儿子、儿子要吃父亲、我必向你施行审判、我必将你所剩下的、分散四方。〔方原文作风〕
- 11 主耶和华说、我指著我的永生起誓、因你用一切可憎的物、可厌的事、玷污了我的圣所、故此、我定要使你人数减少、我眼必不顾惜你、也不可怜你。
- 12 你的民三分之一、必遭瘟疫而死、在你中间必因饥荒消灭、三分之一、必在你四围倒在刀下、我必将三分之一分散四方、〔方原文作风〕并要拔刀追赶他们。
- 13 我要这样成就怒中所定的、我向他们发的忿怒止息了、自己就得著安慰、我在他们身上成就怒中所定的、那时他们就知道我耶和华所说的、是出于热心的。
- 14 并且我必使你在四围的列国中、在经过的众人眼前、成了荒凉和羞辱。
- 15 这样、我必以怒气和忿怒、并烈怒的责备、向你施行审判、那时、你就在四围的列国中成为羞辱、讥刺、警戒、惊骇。这是我耶和华说的。

5:1 “As for you, son of man, take a sharp sword and use it as a barber’s razor. Shave off some of the hair from your head and your beard. Then take scales and divide up the hair you cut off. 5:2 Burn a third of it in the fire inside the city when the days of your siege are completed. Take a third and slash it with a sword all around the city, and scatter a third to the wind. I will use a sword against them. 5:3 But take a few strands of hair and tie them in the ends of your garment. 5:4 Again, take more of them and throw them into the middle of the fire, and burn them up. From there a fire will spread to all the house of Israel.

5:5 “This is what the Sovereign LORD says: This is Jerusalem; I have placed her in the center of the nations with countries all around her. 5:6 But she has rebelled against my laws and my statutes, becoming more wicked than the nations and the countries around her. My people have rejected my laws, and they do not follow my statutes.

5:7 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because you are more arrogant than the nations around you, you have not followed my statutes and have not obeyed my laws. You have not even obeyed the laws of the nations around you!

5:8 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: I—even I—am against you, and I will execute judgment within you while the nations watch. 5:9 Because of all your abominable practices, I will do to you what I have never done before and will never do again. 5:10 Therefore fathers will eat their own children within you and children will eat their own fathers. I will execute judgments against you, and I will scatter to the wind any among you who survive.

5:11 “Therefore, as surely as I live, says the Sovereign LORD, because you defiled my sanctuary with all your detestable idols and with all your abominable practices, I will mow you down. My eye will not pity you, nor will I spare you. 5:12 One third of you will die of plague and be overcome by famine within you. A third of you will fall by the sword outside; and one third I will scatter to the wind. I will chase them with a drawn sword. 5:13 Then my anger will come to an end; I will cause my rage against them to subside. My desire for vengeance will be satisfied. Then they will know that I, the LORD, have spoken in my jealousy when I fully vent my rage against them.

5:14 “I will make you desolate and an object of scorn among the nations around you, in the sight of everyone who passes by. 5:15 You will be an object of scorn and taunting, a prime example of destruction among the nations around you when I execute judgments against you in anger and raging fury. I,

- 16 那时、我要将灭人使人饥荒的恶箭、就是射去灭人的、射在你们身上、并要加增你们的饥荒、断绝你们所倚靠的粮食。
- 17 又要使饥荒和恶兽到你那里、叫你丧子、瘟疫和流血的事、也必盛行在你那里、我也要使刀剑临到你、这是我耶和華说的。

## 第六章

### 以色列众山的审判

- 1 耶和華的话临到我说、
- 2 人子阿、你要面向以色列的众山说豫言、
- 3 说、以色列的众山哪、要听主耶和華的话、主耶和華对大山、小冈、水沟、山谷、如此说、我必使刀剑临到你们、也必毁灭你们的邱坛。
- 4 你们的祭坛必然荒凉、你们的日像必被打碎、我要使你们被杀的人倒在你们的偶像面前。
- 5 我也要将以色列人的尸首、放在他们的偶像面前、将你们的骸骨、抛散在你们祭坛的四围。
- 6 在你们一切的住处、城邑要变为荒场、邱坛必然凄凉、使你们的祭坛荒废、将你们的偶像打碎、你们的日像被砍倒、你们的工作被毁灭。
- 7 被杀的人必倒在你们中间、你们就知道我是耶和華。
- 8 你们分散在各国的时候、我必在列邦中、使你们有剩下脱离刀剑的人。
- 9 那脱离刀剑的人、必在所掳到的各国中纪念我、为他们心中何等伤破、是因他们起淫心、远离我、眼对偶像行邪淫、他们因行一切可憎的恶事、必厌恶自己。
- 10 他们必知道我是耶和華、我说要使这灾祸临到他们身上、并非空话。
- 11 主耶和華如此说、你当拍手顿足、说、哀哉、以色列家行这一切可憎的恶事、他们必倒在刀剑、饥荒、瘟疫之下。
- 12 在远处的、必遭瘟疫而死、在近处的、必倒在刀剑之下、那存留被围困的、必因饥荒而死、我必这样在他们身上成就我怒中所定的。
- 13 他们被杀的人、倒在他们的祭坛四围的偶像中、就是各高冈、各山顶、各青翠树下、各茂密的橡树下、乃是他们献馨香的祭牲、给一切偶像的地方、那时他们就知道我是耶和華。

the LORD, have spoken. 5:16 I will shoot against them deadly, destructive arrows of famine, which I will shoot to destroy you. I will bring prolonged famine on you and will remove the bread supply. 5:17 I will send famine and wild beasts against you and they will take your children from you. Plague and bloodshed will overwhelm you, and I will bring a sword against you. I, the LORD, have spoken!”

### *Judgment on the Mountains of Israel*

6:1 The word of the LORD came to me: 6:2 “Son of man, turn toward the mountains of Israel and prophesy against them: 6:3 ‘Mountains of Israel, Hear the word of the Sovereign LORD! This is what the Sovereign LORD says to the mountains and the hills, to the ravines and the valleys: I am bringing a sword against you, and I will destroy your high places. 6:4 Your altars will be ruined and your incense altars will be shattered. I will throw down your dead in front of your idols. 6:5 I will place the corpses of the people of Israel in front of their idols, and I will scatter your bones around your altars. 6:6 In all the places where you live, the cities will be laid waste and the high places ruined. Then your altars will be laid waste and ruined, your idols will be shattered and demolished. Your incense altars will be broken down, and what you have made wiped out. 6:7 The slain will fall among you and then you will know that I am the LORD.

6:8 “But I will spare some of you. Some will escape the sword when you are scattered in foreign lands. 6:9 Then your survivors will remember me among the nations where they are exiled. They will realize how I was crushed by their unfaithful heart which turned from me and by their eyes which lusted after their idols. They will loathe themselves because of the evil they have done and because of all their abominable practices. 6:10 They will know that I am the LORD; my threats to bring this catastrophe on them were not empty.”

6:11 “This is what the Sovereign LORD says: Clap your hands, stamp your feet, and say, “Ah!” because of all the evil, abominable practices of the house of Israel, for they will fall by the sword, famine, and pestilence. 6:12 The one who is far away will die by pestilence, the one who is close by will fall by the sword, and whoever is left and has escaped these, will die by famine. I will fully vent my rage against them. 6:13 Then you will know that I am the LORD—when their dead lie among their idols around their altars, on every high hill and all the mountaintops, under every green tree and every oak,

14 我必伸手攻击他们、使他们的地从旷野到第伯拉他一切住处、极其荒凉、他们就on知道我是耶和華。

## 第七章

### 结局临近

1 耶和華的话又临到我说、  
 2 人子阿、主耶和華对以色列地如此说、结局到了、结局到了地的四境。  
 3 现在你的结局已经临到、我必使我的怒气归与你、也必按你的行为审判你、照你一切可憎的事刑罚你。  
 4 我眼必不顾惜你、也不可怜你、却要按你所行的报应你、照你中间可憎的事刑罚你、你就知道我是耶和華。  
 5 主耶和華如此说、有一灾、独有一灾、看哪、临近了。  
 6 结局来了、结局来了、向你兴起、看哪、来到了。  
 7 境内的居民哪、所定的灾临到你、时候到了、日子近了、乃是哄嚷并非在山上欢呼的日子。  
 8 我快要将我的忿怒倾在你身上、向你成就我怒中所定的、按你的行为审判你、照你一切可憎的事刑罚你。  
 9 我眼必不顾惜你、也不可怜你、必按你所行的报应你、照你中间可憎的事刑罚你、你就知道击打你的是我耶和華。  
 10 看哪、看哪、日子快到了、所定的灾已经发出、杖已经开花、骄傲已经发芽。  
 11 强暴兴起、成了罚恶的杖、以色列人、或是他们的群众、或是他们的财宝、无一存留、他们中间也没有得尊荣的。  
 12 时候到了、日子近了、买主不可欢喜、卖主不可愁烦、因为烈怒已经临到他们众人身上。  
 13 卖主虽然存活、却不能归回再得所卖的、因为这异象关乎他们众人、谁都不得归回、也没有人在他的罪孽中坚立自己。  
 14 他们已经吹角、豫备齐全、却无一人出战、因为我的烈怒临到他们众人身上。  
 15 在外有刀剑、在内在瘟疫、饥荒、在田野的、必遭刀剑而死、在城中的、必有饥荒、瘟疫、吞灭他。

the places where they have offered fragrant incense to all their idols. 6:14 I will stretch out my hand against them and make the land a desolate waste from the wilderness to Diblah, in all the places where they live. Then they will know that I am the LORD!”

### The End Arrives

7:1 The word of the LORD came to me: 7:2 “You, son of man—this is what the Sovereign LORD says to the land of Israel: An end! The end is coming on the four corners of the land! 7:3 The end is now upon you, and I will release my anger against you; I will judge you according to your behavior, I will hold you accountable for all your abominable practices. 7:4 My eye will not pity you; I will not spare you. For I will hold you responsible for your behavior, and you will suffer the consequences of your abominable practices. Then you will know that I am the LORD!

7:5 “This is what the Sovereign LORD says: A disaster—a one-of-a-kind disaster—is coming! 7:6 An end has come; the end has come, the end is upon you. Look, it is coming! 7:7 Doom is coming upon you, you who live in the land! The time is coming, the day is near. There are sounds of tumult, not shouts of joy, on the mountains. 7:8 Soon now I will pour out my rage on you; I will fully vent my anger against you. I will judge you according to your behavior. I will hold you accountable for all your abominable practices. 7:9 My eye will not pity you; I will not spare you. For your behavior I will hold you accountable, and you will suffer the consequences of your abominable practices. Then you will know that it is I, the LORD, who is striking you.

7:10 “Look, the day! Look, it is coming! Doom has gone out. The staff has budded, pride has blossomed! 7:11 Violence has grown into a staff that supports wickedness. Not one of them will be left—not from that crowd, not from their wealth, not from their prominence. 7:12 The time has come; the day has arrived! Let not the buyer rejoice, nor the seller mourn; for their whole crowd will experience divine wrath. 7:13 The seller will not regain what he has sold while both parties are alive, for the vision concerning their whole crowd will not be revoked. Not one of those sinners will preserve his life.

7:14 “They have blown the trumpet and everyone is ready, but no one goes to battle, because my wrath is upon the whole crowd. 7:15 The sword is outside; pestilence and famine are inside the house. Whoever is in the open field will die by the sword, and famine and pestilence will consume everyone in the city. 7:16 Their survivors will escape to the

- 16 其中所逃脱的、就必逃脱、各人因自己的罪孽、在山上发出悲声、好像谷中的鸽子哀鸣。
- 17 手都发软、膝弱如水。
- 18 要用麻布束腰、被战兢所盖、各人脸上羞愧、头上光秃。
- 19 他们要将银子抛在街上、金子看如污秽之物、当耶和華发怒的日子、他们的金银不能救他们、不能使心里知足、也不能使肚腹饱满、因为这金银作了他们罪孽的绊脚石。
- 20 论到耶和華装饰华美的殿、他建立得威严、他们却在其中制造可憎可厌的偶像、所以这殿我使他们看如污秽之物。
- 21 我必将这殿交付外邦人为掠物、交付地上的恶人为掳物、他们也必亵渎这殿。
- 22 我必转脸不顾以色列人、他们亵渎我隐密之所、强盗也必进去亵渎。
- 23 要制造锁链、因为此地遍满流血的罪、城邑充满强暴的事。
- 24 所以我必使列国中最恶的人来占据他们的房屋、我必使强暴人的骄傲止息、他们的圣所都要被亵渎。
- 25 毁灭临近了、他们要求平安、却无平安可得。
- 26 灾害加上灾害、风声接连风声、他们必向先知求异象、但祭司讲的律法、长老设的谋略、都必断绝。
- 27 君要悲哀、王要披凄凉为衣、国民的手都发颤、我必照他们的行为待他们、按他们应得的、审判他们、他们就on知道我是耶和華。

## 第八章

### 污秽的圣殿

- 1 第六年六月初五日、我坐在家中、犹太的众长老坐在我面前、在那里主耶和華的灵〔原文作手〕降在我身上。
- 2 我观看、见有形像仿佛火的形状、从他腰以下的形状有火、从他腰以上有光辉的形状、仿佛光耀的精金。
- 3 他伸出仿佛一只手的样式、抓住我的一绺头发、灵就将我举到天地中间、在神的异象中、带我到耶路撒冷朝北的内院门口、在那里有触动主怒偶像的坐位、就是惹动忌邪的。
- 4 谁知、在那里有以色列神的荣耀、形状与我在平原所见的一样。

mountains and become like doves of the valleys; all of them will moan—each one over his sins. 7:17 All of their hands will grow weak, their knees will be wet with urine. 7:18 They will wear sackcloth, terror will cover them; shame will be on all their faces, and all of their heads will be shaved bald. 7:19 They will discard their silver in the streets, and their gold will be treated as an unclean thing. Their silver and gold will not be able to deliver them on the day of the of the LORD's fury. Their hunger will not be satisfied and their stomachs will not be full, because their wealth was the stumbling block which made them sin. 7:20 They were proud of their beautiful ornaments, but they made them into their abominable images—their detestable idols. Therefore I will make their wealth into something unclean for them. 7:21 I will give it all to foreigners as loot, to the wicked of the earth as plunder; and they will desecrate it. 7:22 I will turn my face away from them and they will desecrate my treasured place. Robbers will enter it and desecrate it.

7:23 “Make a chain, because the land is full of murder and the city is full of violence. 7:24 I will bring the most wicked of the nations and they will take possession of their houses. I will put an end to the arrogance of the strong, and their sanctuaries will be desecrated. 7:25 Terror is coming! They will seek peace, but find none. 7:26 Disaster after disaster will come, and one rumor after another. They will seek a vision from a prophet; priestly instruction will disappear, along with counsel from the elders. 7:27 The king will mourn and the prince will be clothed with desolation; the hands of the people of the land will shake with fear. According to their behavior I will deal with them, and according to their standard of justice I will judge them. Then they will know that I am the LORD!”

### A Desecrated Temple

8:1 In the sixth year, in the sixth month, on the fifth of the month, as I was sitting in my house with the elders of Judah sitting in front of me, the hand of the Sovereign LORD touched me. 8:2 I saw a form that appeared to be a man. From his waist downward he was like fire, and from his waist upward he looked like a bright glowing substance. 8:3 The form of a hand stretched out and grabbed me by the hair of my head. Then a wind lifted me up into the air and brought me in visions from God to Jerusalem, to the door of the inner gate which faces north. This was the location of the statue which provokes to jealousy. 8:4 And the glory of the God of Israel was there, like the vision I had seen earlier in the valley.

- 5 神对我说、人子阿、你举目向北观看、我就举目向北观看、见祭坛门的北边、在门口有这惹怒邪的偶像。
- 6 又对我说、人子阿、以色列家所行的、就是在此行这大可憎的事、使我远离我的圣所、你看见了么、你还要看见另有大可憎的事。
- 7 他领我到院门口、我观看、见墙上有个窟窿。
- 8 他对我说、人子阿、你要挖墙、我一挖墙、见有一门。
- 9 他说、你进去、看他们在这里所行可憎的恶事。
- 10 我进去一看、谁知、在四面墙上画著各样爬物、和可憎的走兽、并以色列家一切的偶像。
- 11 在这些像前、有以色列家的七十个長老站立、沙番的儿子雅撒尼亚也站在其中、各人手拿香炉、烟云的香气上腾。
- 12 他对我说、人子阿、以色列家的長老暗在各人画像屋里所行的、你看见了么、他们常说、耶和华看不见我们、耶和华已经离弃这地。
- 13 他又说、你还要看见他们另外行大可憎的事。
- 14 他领我到耶和华殿外院朝北的门口、谁知、在那里有妇女坐著、为搭模斯哭泣。
- 15 他对我说、人子阿、你看见了么、你还要看见比这更可憎的事。
- 16 他又领我到耶和华殿的内院、谁知、在耶和华的殿门口、廊子和祭坛中间、约有二十五个人、背向耶和华的殿、面向东方、拜日头。
- 17 他对我说、人子阿、你看见了么、犹大家在此行这可憎的事、还算为小么。他们在这地遍行强暴、再三惹我发怒、他们手拿枝条举向鼻前。
- 18 因此、我也要忿怒行事、我眼必不顾惜、也不可怜他们、他们虽向我耳中大声呼求、我还是不听。

**8:5** He said to me, "Son of man, look up toward the north." So I looked up toward the north, and there at the entrance, north of the altar gate, was this statue of jealousy.

**8:6** He said to me, "Son of man, do you see what they are doing—the great abominations that the people of Israel are practicing here, to drive me far from my sanctuary? But you will see greater abominations than these."

**8:7** He brought me to the entrance of the court; and there I saw a hole in the wall. **8:8** He said to me, "Son of man, dig into the wall." So I dug into the wall, and there was a doorway.

**8:9** He said to me, "Go in and see the evil abominations they are practicing here." **8:10** So I went in and looked. The walls were engraved all around with every kind of creeping thing and detestable beast, as well as all the idols of the house of Israel. **8:11** Seventy men from the elders of the house of Israel stood in front of them, and Jaazaniah son of Shaphan was standing among them. Each had a censer in his hand, and a fragrant cloud of incense was swirling upward.

**8:12** He said to me, "Do you see, son of man, what the elders of the house of Israel are doing in the darkness, each in the rooms of his image? For they think, 'The LORD does not see us. The LORD has abandoned the land.'" **8:13** He said to me, "You will see them practicing even greater abominations."

**8:14** Then he brought me to the entrance of the north gate of the LORD's house, and I saw women sitting there weeping for Tammuz. **8:15** He said to me, "Do you see this, son of man? You will see even greater abominations than these."

**8:16** Then he brought me to the inner court of the LORD's house. There at the entrance to the LORD's temple, between the porch and the altar, were about twenty-five men facing east, with their backs to the LORD's temple, and they were worshipping the sun toward the east.

**8:17** He said to me, "Do you see, son of man? Is it a trivial thing that the house of Judah commits these abominations they are practicing here? For they have filled the land with violence and provoked me to anger still further. Look, they are putting the branch to their nose! **8:18** Therefore I will act in rage, my eye will not pity them nor will I spare them. Though they cry out loudly in my ears, I will not listen to them."

## 第九章

## 击杀拜偶像者

- 1 他向我耳中大声喊叫说、要使那监管这城的人、手中各拿灭命的兵器前来。
- 2 忽然有六个人、从朝北的上门而来、各人手拿杀人的兵器、内中有一人身穿细麻衣、腰间帶著墨盒子、他们进来站在铜祭坛旁。
- 3 以色列 神的荣耀本在基路伯上、现今从那里升到殿的门槛、神将那身穿细麻衣、腰间帶著墨盒子的人召来。
- 4 耶和華对他说、你去走遍耶路撒冷全城、那些因城中所行可憎之事叹息哀哭的人、画记号在额上。
- 5 我耳中听见他对其餘的人说、要跟随他走遍全城、以行击杀、你们的眼不要顾惜、也不要可怜他们。
- 6 要将年老的、年少的、并处女、婴孩、和妇女、从圣所起全都杀尽、只是凡有记号的人不要挨近他、于是他们从殿前的長老杀起。
- 7 他对他们说、要污秽这殿、使院中充满被杀的人、你们出去罢、他们就出去、在城中击杀。
- 8 他们击杀的时候、我被留下、我就俯伏在地、说、哎、主耶和華阿、你将忿怒倾在耶路撒冷、岂要将以色列所剩下的人都灭绝么。
- 9 他对我说、以色列家和犹太家的罪孽、极其重大、遍地有流血的事、满城有冤屈、因为他们说、耶和華已经离弃这地、他看不见我们。
- 10 故此、我眼必不顾惜、也不可怜他们、要照他们所行的报应在他们头上。
- 11 那穿细麻衣、腰间帶著墨盒子的人、将这事回覆说、我已经照你所吩咐的行了。

## 第十章

## 神的荣耀离开圣殿

- 1 我观看、见基路伯头上的穹苍之中、显出蓝宝石的形状、彷彿宝座的形像。
- 2 主对那穿细麻衣的人说、你进去、在旋转的轮内、基路伯以下、从基路伯中间将火炭取满两手、撒在城上。我就见他进去。

*The Execution of Idolaters*

9:1 Then he shouted in my hearing with a loud voice, "Approach, you executioners of the city, each with his destructive weapon in his hand!" 9:2 I saw six men coming from the direction of the upper gate which faces north, each with his war club in his hand. Among them was a man dressed in linen with a writing kit at his side. They came and stood beside the bronze altar.

9:3 Then the glory of the God of Israel went up from the cherub where it had rested to the threshold of the temple. He called to the man dressed in linen who had the writing kit at his side. 9:4 The LORD said to him, "Go through the city of Jerusalem and put a mark on the foreheads of the men who moan and groan over all the abominations practiced in it."

9:5 While I listened, he said to the others, "Go through the city after him and strike people down; you must neither show pity nor spare anyone! 9:6 Old men, young men, young women, little children, and women—wipe them out! But do not touch anyone who has the mark! Begin at my sanctuary!" So they began with the elders who were at the front of the temple.

9:7 He said to them, "Defile the temple and fill the courts with corpses. Go out!" So they went out and struck down people throughout the city. 9:8 While they were killing, I was left alone, and I threw myself down with my face to the ground and cried out, "Ah, Sovereign LORD! Will you destroy the entire remnant of Israel when you pour out your rage on Jerusalem?"

9:9 He said to me, "The sin of the house of Israel and Judah is extremely great; the land is filled with bloodshed, and the city is full of injustice for they say, 'The LORD has abandoned the land, and the LORD does not see!' 9:10 But as for me, my eye will not pity them nor will I spare them; I will repay them for what they have done."

9:11 Then the man dressed in linen with the writing kit at his side brought back word: "I have done as you commanded me."

*God's Glory Leaves the Temple*

10:1 Then I saw on the platform above the top of the cherubim something like a sapphire, resembling the form of a throne in appearance. 10:2 The Lord said to the man dressed in linen, "Go into the wheelwork underneath the cherubim, fill your hands with burning coals from among the cherubim and scatter them over the city." He did so as I watched.

3 那人进去的时候、基路伯站在殿的右边、  
云彩充满了内院。  
4 耶和华的荣耀从基路伯那里上升、停在门  
槛以上、殿内满了云彩、院宇也被耶和  
华荣耀的光辉充满。  
5 基路伯翅膀的响声听到外院、好像全能  
神说话的声音。  
6 他吩咐那穿细麻衣的人说、要从旋转的轮  
内、基路伯中间取火、那人就进去站在一个  
轮子旁边。  
7 有一个基路伯、从基路伯中伸手到基路伯  
中间的火那里、取些放在那穿细麻衣的人  
两手中、那人就拿出去了。  
8 在基路伯翅膀之下、显出有人手的样式。  
9 我又观看、见基路伯旁边有四个轮子、这  
基路伯旁有一个轮子、那基路伯旁有一个  
轮子、每基路伯都是如此、轮子的颜色、  
〔原文作形状〕彷彿水苍玉。  
10 至于四轮的形状、都是一个样式、彷彿轮  
中套轮。  
11 轮行走的时候、向四方都能直行、并不掉  
转、头向何方、他们也随向何方、行走的  
时候并不掉转。  
12 他们全身、连背带手和翅膀、并轮周围、  
都满了眼睛、这四个基路伯的轮子、都是  
如此。  
13 至于这些轮子、我耳中听见说、是旋转  
的。  
14 基路伯各有四脸、第一是基路伯的脸、第  
二是人的脸、第三是狮子的脸、第四是鹰  
的脸。  
15 基路伯升上去了、这是我在迦巴鲁河边所  
见的活物。  
16 基路伯行走、轮也在旁边行走、基路伯展  
开翅膀、离地上升、轮也不转离他们旁  
边。  
17 那些站住、这些也站住、那些上升、这些  
也一同上升、因为活物的灵在轮中。  
18 耶和华的荣耀从殿的门槛那里出去、停在  
基路伯以上。  
19 基路伯出去的时候、就展开翅膀、在我眼  
前离地上升、轮也在他们的旁边、都停在  
耶和华的东门口、在他们以上、有以色  
列神的荣耀。

**10:3** The cherubim were standing on the south side of the entrance to the temple, when the man went in, and a cloud filled the inner court. **10:4** The glory of the LORD rose up from the cherub and moved to the threshold of the temple. The temple was filled with the cloud and the court was filled with the brilliance of the LORD's glory. **10:5** The sound of the wings of the cherubim could be heard from the outer court, like the sound of the Sovereign God when he speaks.

**10:6** When the Lord commanded the man dressed in linen, "Take fire from within the wheelwork, from among the cherubim," the man went in and stood by one of the wheels. **10:7** Then one of the cherubim stretched out his hand toward the fire which was among the cherubim. He took some and put it into the hands of the man dressed in linen, who took it and went back out. **10:8** (The cherubim appeared to have what looked like human hands under their wings.)

**10:9** As I looked, I saw four wheels by the cherubim, one wheel beside each cherub; the wheels gleamed like chrysolite. **10:10** As for their appearance, all four of them looked the same, something like a wheel within a wheel. **10:11** When the cherubim moved, they went in any of the four directions without turning as they moved, for in the direction the head would turn they would follow, they would not turn as they moved. **10:12** Their entire bodies, their backs, their hands, and their wings were full of eyes all around, as were the wheels belonging to the four of them. **10:13** As for their wheels, they were called "the wheelwork" as I listened. **10:14** Each of the cherubim had four faces: the first was the face of a cherub, the second that of a man, the third that of a lion, and the fourth that of an eagle.

**10:15** The cherubim rose up; these were the living beings I saw at the River Kebar. **10:16** When the cherubim moved, the wheels moved beside them; when the cherubim lifted their wings to rise from the ground, the wheels did not move from their side. **10:17** When the cherubim stood still, the wheels stood still, and when they rose up, the wheels rose up with them, for the spirit of the living beings was in the wheels.

**10:18** Then the glory of the LORD moved away from the threshold of the temple and stopped above the cherubim. **10:19** The cherubim lifted up their wings, and as I watched they rose up from the earth and the wheels went out alongside them. They stopped at the entrance to the east gate of the LORD's temple as the glory of the God of Israel hovered above them.

- 20 这是我在迦巴鲁河边所见以色列 神荣耀以下的活物、我就知道他们是基路伯。  
 21 各有四个脸面、四个翅膀、翅膀以下有人手的样式。  
 22 至于他们脸的模样、并身体的形像、是我从前在迦巴鲁河边所看见的、他们俱各直往前行。

## 第十一章

### 耶路撒冷的没落

- 1 灵将我举起、带到耶和華殿向东的东门、谁知、在门口有二十五个人、我见其中有民间的首领押朔的儿子雅撒尼亚、和比拿雅的儿子毗拉提。  
 2 耶和華对我说、人子阿、这就是图谋罪孽的人、在这城中给人设恶谋。  
 3 他们说、盖房屋的时候尚未临近、这城是锅、我们是肉。  
 4 人子阿、因此、你当说豫言、说豫言攻击他们。  
 5 耶和華的灵降在我身上对我说、你当说、耶和華如此说、以色列家阿、你们口中所说的、心里所想的、我都知道。  
 6 你们在这城中杀人增多、使被杀的人充满街道。  
 7 所以主耶和華如此说、你们杀在城中的人、就是肉、这城就是锅、你们却要从其中被带出去。  
 8 你们怕刀剑、我必使刀剑临到你们、这是主耶和華说的。  
 9 我必从这城中带出你们去、交在外邦人的手中、且要在你们中间施行审判。  
 10 你们必倒在刀下、我必在以色列的境界审判你们、你们就知道我是耶和華。  
 11 这城必不作你们的锅、你们也不作其中的肉、我必在以色列的境界审判你们。  
 12 你们就知道我是耶和華、因为你们没有遵行我的律例、也没有顺从我的典章、却随从你们四围列国的恶规。  
 13 我正说豫言的时候、比拿雅的儿子毗拉提死了、于是我俯伏在地、大声呼叫说、哎、主耶和華阿、你要将以色列剩下的人灭绝净尽么。  
 14 耶和華的话临到我说、  
 15 人子阿、耶路撒冷的居民、对你的弟兄、你的本族、你的亲属、以色列全家、就是对大众说、你们远离耶和華罢、这地是赐给我们为业的。

10:20 These were the living creatures which I saw underneath the God of Israel at the Kebar River; I knew that they were cherubim. 10:21 Each had four faces, four wings, and what looked like human hands under the wings. 10:22 As for their faces, they looked just like those I had seen at the River Kebar. Each one moved straight ahead.

### *The Fall of Jerusalem*

11:1 A wind lifted me up and brought me to the east gate of the Lord's temple, that faces the east. There, at the entrance of the gate, I saw twenty-five men. Among them I saw Jaazaniah son of Azzur and Pelatiah son of Benaiah, officials of the people. 11:2 The LORD said to me, "Son of man, these are the men who plot evil and give wicked advice in this city. 11:3 They say, 'The time is not near to build houses; the city is a cooking pot and we are the meat in it.' 11:4 Therefore, prophesy against them! Prophesy, son of man!"

11:5 Then the Spirit of the LORD came upon me, and he told me to say, "This is what the LORD says: This is what you are thinking, O house of Israel; I know what goes through your minds. 11:6 You have killed many people in this city; you have filled its streets with corpses.

11:7 "Therefore, this is what the Sovereign LORD says: The corpses you have dumped in the midst of the city are the meat, and this city is the cooking pot; but I will pull you out of it. 11:8 You fear the sword, so I will bring the sword against you," declares the Sovereign LORD. 11:9 "I will drag you out of the city and hand you over to foreigners, and I will execute judgments against you. 11:10 You will fall by the sword; I will judge you at the border of Israel. Then you will know that I am the LORD. 11:11 This city will not be a cooking pot for you, and you will not be meat within it; I will judge you at the border of Israel. 11:12 Then you will know that I am the LORD, whose statutes you have not followed and whose laws you have not obeyed. Instead you have behaved according to the laws of the nations around you!"

11:13 Now, while I was prophesying, Pelatiah son of Benaiah died. Then I threw myself down with my face to the ground and cried out with a loud voice, "Ah, Sovereign LORD! Will you completely wipe out the remnant of Israel?"

11:14 Then the word of the LORD came to me: 11:15 "Son of man, your brothers, your relatives, your fellow exiles, and the whole house of Israel are those to whom the inhabitants of Jerusalem have said, 'They have gone far away from the LORD; to us this land has been given as a possession.'

- 16 所以你当说、耶和华如此说、我虽将以色列全家远远迁移到列国中、将他们分散在列邦内、我还要在他们所到的列邦、暂作他们的圣所。
- 17 你当说、主耶和华如此说、我必从万民中招聚你们、从分散的列国内聚集你们、又要将以色列地赐给你们。
- 18 他们必到那里、也必从其中除掉一切可憎可厌的物。
- 19 我要使他们有合一的心、也要将新灵放在他们里面、又从他们肉体中除掉石心、赐给他们肉心。
- 20 使他们顺从我的律例、谨守遵行我的典章、他们要作我的子民、我要作他们的神。
- 21 至于那些心中随从可憎可厌之物的、我必照他们所行的报应在他们头上、这是主耶和华说的。
- 22 于是基路伯展开翅膀、轮子都在他们旁边、在他们以上、有以色列 神的荣耀。
- 23 耶和华的荣耀从城中上升、停在城东的那座山上。
- 24 灵将我举起、在异象中藉著 神的灵、将我带进迦勒底地、到被掳的人那里、我所见的异象就离我上升去了。
- 25 我便将耶和华所指示我的一切事、都说给被掳的人听。

## 第十二章

### 放逐的预告

- 1 耶和华的话又临到我说、
- 2 人子阿、你住在悖逆的家中、他们有眼睛看不见、有耳朵听不见、因为他们是悖逆之家。
- 3 所以人子阿、你要豫备掳去使用的物件、在白日当他们眼前从你所住的地方移到别处去、他们虽是悖逆之家、或者可以揣摩思想。
- 4 你要在白日当他们眼前带出你的物件去、好像豫备掳去使用的物件、到了晚上、你要在他们眼前亲自出去、像被掳的人出去一样。
- 5 你要在他们眼前挖通了墙、从其中将物件带出去。

**11:16** “Therefore say: ‘This is what the Sovereign LORD says: Although I have removed them far away among the nations and have scattered them through foreign lands, I have been a sanctuary for them for a short while among the lands where they have gone.’

**11:17** “Therefore say: ‘This is what the Sovereign LORD says: I will regather you from the peoples and will assemble you from the lands where you have been scattered, and I will give you back the land of Israel.’

**11:18** “When they return to it, they will remove from it all its detestable things and all its abominations. **11:19** I will give them one heart and I will put a new spirit within them; I will remove the heart of stone from their bodies and I will give them a heart of flesh, **11:20** so that they may obey my statutes and keep my laws and observe them. Then they will be my people, and I will be their God. **11:21** But those whose hearts are devoted to detestable things and abominations, I will repay them for what they have done, says the Sovereign LORD.”

**11:22** Then the cherubim lifted up their wings, with their wheels alongside them, while the glory of the God of Israel hovered above them. **11:23** The glory of the LORD rose up from within the city and stopped over the mountain east of it. **11:24** Then a wind lifted me up and carried me to the exiles in Babylonia, in the vision given to me by the Spirit of God.

Then the vision I had seen went up from me.

**11:25** So I told the exiles everything the LORD had shown me.

### Previewing the Exile

**12:1** The word of the LORD came to me: **12:2** “Son of man, you are living in the midst of a rebellious people. They have eyes to see but do not see, and ears to hear but do not hear, because they are a rebellious people.

**12:3** “Therefore, son of man, pack up your belongings as if you were going into exile. During the day, while they are watching, pretend to go into exile. Go from where you live to another place. Perhaps they will get the message, although they are a rebellious people. **12:4** During the day, while they are watching, carry out the things you packed as if going into exile. Go out at evening, while they are watching, as though you were going into exile. **12:5** Dig a hole in the wall while they are watching and carry your belongings out through it. **12:6** While they are watching, put your baggage on your shoulder

- 6 到天黑时、你要当他们眼前搭在肩头上带出去、并要蒙住脸看不见地、因为我立你作以色列家的豫兆。
- 7 我就照著所吩咐的去行、白日带出我的物件、好像豫备掳去使用的物件、到了晚上、我用手挖通了墙、天黑的时候、就当他们眼前搭在肩头上带出去。
- 8 次日早晨、耶和華的话临到我说、
- 9 人子阿、以色列家、就是那悖逆之家、岂不是问你说、你作什么呢。
- 10 你要对他们说、主耶和華如此说、这是关乎耶路撒冷的君王、和他周围以色列全家的豫表。〔原文作担子〕
- 11 你要说、我作你们的豫兆、我怎样行、他们所遭遇的也必怎样、他们必被掳去。
- 12 他们中间的君王、也必在天黑的时候将物件搭在肩头上带出去、他们要挖通了墙、从其中带出去、他必蒙住脸、眼看不见地。
- 13 我必将我的网撒在他身上、他必在我的网罗中缠住、我必带他到迦勒底人之地的巴比伦、他虽死在那里、却看不见那地。
- 14 周围一切帮助他的、和他所有的军队、我必分散四方、〔方原文作风〕也要拔刀追赶他们。
- 15 我将他们四散在列国、分散在列邦的时候、他们就知道我是耶和華。
- 16 我却要留下他们几个人得免刀剑、饥荒、瘟疫、使他们在所到的各国中、述说他们一切可憎的事、人就知道我是耶和華。
- 17 耶和華的话又临到我说、
- 18 人子阿、你吃饭必胆战、喝水必惶惶忧虑。
- 19 你要对这地的百姓说、主耶和華论耶路撒冷、和以色列地的居民、如此说、他们吃饭必忧虑、喝水必惊惶、因其中居住的众人所行强暴的事、这地必然荒废、一无所存。
- 20 有居民的城邑必变为荒场、地也必变为荒废、你们就知道我是耶和華。
- 21 耶和華的话临到我说、
- 22 人子阿、在你们以色列地、怎么有这俗语说、日子迟延、一切异象都落了空呢。
- 23 你要告诉他们说、主耶和華如此说、我必使这俗语止息、以色列中不再用这俗语、你却要对他们说、日子临近、一切的异象必都应验。
- 24 从此、在以色列家中必不再有虚假的异象、和奉承的占卜、

and carry it out in the dark. You must cover your face so that you cannot see the land, because I have made you an object lesson to the house of Israel.”

12:7 So I did just as I was commanded. During the day I carried out my belongings packed to go into exile, and at evening I dug a hole through the wall with my hands. I went out in the darkness, carrying my baggage on my shoulder while they watched.

12:8 The word of the LORD came to me in the morning: 12:9 “Son of man, has not the house of Israel, that rebellious people, said to you, ‘What are you doing?’ 12:10 Say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: This prophetic oracle concerns the prince in Jerusalem and all the house of Israel within it.’ 12:11 Say, ‘I am an object lesson for you. Just as I have done, it will be done to them; they will go into exile and captivity.’

12:12 “The prince who is among them will carry his belongings on his shoulder in darkness, and will go out. They will dig a hole in the wall for him to leave through. He will cover his face so that he cannot see the land with his eyes. 12:13 But I will throw my net over him, and he will be captured in my snare. I will bring him to Babylon, the land of the Chaldeans (but he will not see it), and there he will die. 12:14 All his retinue—his attendants and his troops—I will scatter to every wind; I will chase them with a drawn sword.

12:15 “And when I scatter them among the nations, and disperse them among foreign countries, they will know that I am the LORD. 12:16 But I will let a small number of them survive the sword, famine, and pestilence, so that they can confess all their abominable practices to the nations where they go. Then they will know that I am the LORD.”

12:17 The word of the LORD came to me: 12:18 “Son of man, tremble while you eat your bread, and shake with anxiety while you drink your water. 12:19 Then say to the people of the land, ‘This is what the Sovereign LORD says about the inhabitants of Jerusalem and of the land of Israel: They will eat their bread with anxiety and drink their water in despair, for their land will be stripped bare of all it contains because of the violence of all who live in it. 12:20 The inhabited towns will be left in ruins and the land will be devastated. Then you will know that I am the LORD.’”

12:21 The word of the LORD came to me: 12:22 “Son of man, what is this proverb you have in the land of Israel, ‘The days pass slowly, and every vision comes to nothing’? 12:23 Therefore tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: I will put an end to this proverb; they will not recite it in Israel any longer.’ But say to them, ‘The days are at hand when every vision will be fulfilled. 12:24 For there will no longer be any false visions or flattering

- 25 我耶和华说话、所说的必定成就、不再耽延·你们这悖逆之家、我所说的话、必趁你们在世的日子成就·这是主耶和华说的。
- 26 耶和华的话又临到我说、
- 27 人子阿、以色列家的人说、他所见的异象、是关乎后来许多的日子、所说的预言、是指著极远的时候。
- 28 所以你要对他们说、主耶和华如此说、我的话没有一句再耽延的、我所说的必定成就·这是主耶和华说的。

### 第十三章

#### 斥责假先知

- 1 耶和华的话临到我说、
- 2 人子阿、你要说豫言攻击以色列中说豫言的先知、对那些本已心发豫言的说、你们当听耶和华的话。
- 3 主耶和华如此说、愚顽的先知有祸了、他们随从自己的心意、却一无所见。
- 4 以色列阿、你的先知好像荒漠中的狐狸·
- 5 没有上去堵挡破口、也没有为以色列家重修墙垣、使他们当耶和华的日子、在阵上站立得住。
- 6 这些人所见的是虚假、是谎诈的占卜、他们说、是耶和华说的、其实耶和华并没有差遣他们、他们倒使人指望那话必然立定。
- 7 你们岂不是见了虚假的异象么·岂不是说了谎诈的占卜么·你们说、这是耶和华说的、其实我没有说。
- 8 所以主耶和华如此说、因你们说的是虚假、见的是谎诈、我就与你们反对·这是主耶和华说的。
- 9 我的手必攻击那见虚假异象、用谎诈占卜的先知、他们必不列在我百姓的会中、不录在以色列家的册上、也不进入以色列地·你们就知道我是主耶和华。
- 10 因为他们诱惑我的百姓、说、平安、其实没有平安、就像有人立起墙壁、他们倒用未泡透的灰抹上。
- 11 所以你要对那些抹上未泡透灰的人说、墙要倒塌、必有暴雨漫过·大冰雹阿、你们要降下、狂风也要吹裂这墙。
- 12 这墙倒塌之后、人岂不问你们说、你们抹上未泡透的灰在那里呢。

omens among the people of Israel. **12:25** For I—the LORD—will speak whatever word I want to speak, and it will be accomplished. It will not be delayed any longer; for in your days, you rebellious people, I will speak the word and will bring it to pass, declares the Sovereign LORD.”

**12:26** The word of the LORD came to me: **12:27** “Son of man, the house of Israel is saying, ‘The vision that he sees is a long time from now; he is prophesying about the distant future.’ **12:28** Therefore say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says: None of my words will be delayed any longer! The word I speak will come to pass, declares the Sovereign LORD.’”

#### False Prophets Denounced

**13:1** Then the word of the LORD came to me: **13:2** “Son of man, prophesy against the prophets of Israel who are now prophesying. Say to the prophets who prophesy from their own imagination: ‘Hear the word of the LORD! **13:3** This is what the Sovereign LORD says: Woe to the foolish prophets who follow their own spirit and have seen nothing at all! **13:4** Your prophets have become like jackals among the ruins, O Israel. **13:5** You have not gone up in the breaks in the wall, nor repaired a wall for the house of Israel so it will stand strong in the battle on the day of the LORD. **13:6** Instead, their visions are false and their omens are a lie. They say, “the LORD declares,” though the LORD has not sent them; yet they expect the fulfillment of their word. **13:7** Have you not seen a false vision and announced a lying omen when you say, “the LORD declares,” although I never spoke a word?

**13:8** “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: Because you have spoken false words and seen lying visions, I am against you, declares the Sovereign LORD. **13:9** My hand will be against the prophets who see false visions and announce lying omens. They will not be included in the council of my people, nor be written in the registry of the house of Israel, nor enter the land of Israel. Then you will know that I am the Sovereign LORD.

**13:10** “This is because they have led my people astray saying, “Peace,” when there is no peace. When anyone builds a wall they coat it with whitewash. **13:11** Tell the ones who coat it with whitewash that it will fall. There will be a deluge of rain, hailstones will fall, and a violent wind will break out. **13:12** When the wall has collapsed, people will ask you, “Where is the whitewash you coated it with?”

- 13 所以主耶和華如此說、我要發怒、使狂風吹裂這牆、在怒中使暴雨漫過、又發怒降下大冰雹、毀滅這牆。
- 14 我要這樣拆毀你們那未泡透灰所抹的牆、拆平到地、以致根基露出、牆必倒塌、你們也必在其中滅亡、你們就知道我是耶和華。
- 15 我要這樣向牆、和用未泡透灰抹牆的人成就我怒中所定的、並要对你們說、牆和抹牆的人都沒有了。
- 16 這抹牆的就是以色列的先知、他們指著耶路撒冷說豫言、為這城見了平安的異象、其實沒有平安、這是主耶和華說的。
- 17 人子阿、你要面向本民中、從己心發豫言的女子說豫言、攻擊他們、
- 18 說、主耶和華如此說、這些婦女有禍了、他們為眾人的膀臂縫靠枕、給高矮之人作下垂的头巾、為要獵取人的性命、難道你們要獵取我百姓的性命、為利己將人救活么。
- 19 你們為兩把大麥、為几塊餅、在我民中褻瀆我、對肯聽謊言的民說謊、殺死不該死的人、救活不該活的人。
- 20 所以主耶和華如此說、看哪、我與你們的靠枕反對、就是你們用以獵取人、使人的性命如鳥飛的、我要將靠枕從你們的膀臂上扯去、釋放你們獵取如鳥飛的人。
- 21 我也必撕裂你們下垂的头巾、救我百姓脫離你們的手、不再被獵取、落在你們手中、你們就知道我是耶和華。
- 22 我不使義人傷心、你們卻以謊話使他傷心、又堅固惡人的手、使他不回頭離開惡道得以救活、
- 23 你們就不見虛假的異象、也不再行占卜的事、我必救我的百姓脫離你們的手、你們就知道我是耶和華。

## 第十四章

### 當得的刑罰

- 1 有几个以色列長老到我這裡來、坐在我面前。
- 2 耶和華的話就臨到我說、
- 3 人子阿、這些人已將他們的假神接到心里、把陷於罪的絆腳石放在面前、我豈能絲毫被他們求問么。

13:13 “Therefore this is what the Sovereign LORD says: In my rage I will make a violent wind break out. In my anger there will be a deluge of rain, and hailstones in destructive fury. 13:14 I will break down the wall you coated with whitewash, and level it to the ground so that its foundation is exposed. When it falls you will be destroyed beneath it, and you will know that I am the LORD. 13:15 I will vent my rage against the wall, and against those who coated it with whitewash. Then I will say to you, “The wall is no more and those who whitewashed it are no more— 13:16 those prophets of Israel who prophesied about Jerusalem and saw visions of peace for it, when there was no peace,” declares the Sovereign LORD.”

13:17 “As for you, son of man, turn toward the daughters of your people who are prophesying from their own imagination. Prophecy against them 13:18 and say ‘This is what the Sovereign LORD says: Woe to those who sew bands on all their wrists and make veils for heads of every size to entrap people! Will you entrap my people, yet preserve your own lives? 13:19 You have profaned me among my people for handfuls of barley and scraps of bread. By your lies to my people, who listen to lies, you have put to death people who should not die and kept alive those who should not live.

13:20 “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: I am against your wristbands with which you entrap people like birds. I will tear them from your arms and will free the people you hunt like birds. 13:21 I will tear off your veils and rescue my people from your power; they will no longer be prey in your hands. Then you will know that I am the LORD. 13:22 This is because you have disheartened the righteous person with lies (although I have not disheartened him), and because you have encouraged the wicked person not to turn from his evil conduct and preserve his life. 13:23 Therefore you will no longer see false visions and practice divination. I will rescue my people from your power, and you will know that I am the LORD.”

### Well-Deserved Judgment

14:1 Then some of the elders of Israel came to me and sat down in front of me. 14:2 The word of the LORD came to me: 14:3 “Son of man, these men have set up their idols in their hearts and placed the stumbling block of their sin right before their faces. Should I really allow them to seek me? 14:4 Therefore speak to them and say to them, ‘This is what

- 4 所以你要告诉他们、主耶和華如此说、以色列家的人中、凡将他的假神接到心里、把陷于罪的绊脚石放在面前、又就了先知来的、我耶和華在他所求的事上、必按他众多的假神回答他、〔或作必按他拜许多假神的罪报应他〕
- 5 好在以色列家的心事上捉住他们、因为他们都藉著假神与我生疏。
- 6 所以你要告诉以色列家说、主耶和華如此说、回头罢、离开你们的偶像、转脸莫从你们一切可憎的事。
- 7 因为以色列家的人、或在以色列中寄居的外人、凡与我隔绝、将他的假神接到心里、把陷于罪的绊脚石放在面前、又就了先知来要为自己的事求问我的、我耶和華必亲自回答他。
- 8 我必向那人变脸、使他作了警戒、笑谈、令人惊骇、并且我要将他从我民中剪除、你们就知道我是耶和華。
- 9 先知若被迷惑说一句豫言、是我耶和華任那先知受迷惑、我也必向他伸手、将他从我民以色列中除灭。
- 10 他们必担当自己的罪孽、先知的罪孽、和求问之人的罪孽、都是一样。
- 11 好使以色列家不再走迷离开我、不再因各样的罪过玷污自己、只要作我的子民、我作他们的 神、这是主耶和華说的。
- 12 耶和華的话临到我说、
- 13 人子阿、若有一国犯罪干犯我、我也向他伸手折断他们的杖、就是断绝他们的粮、使饥荒临到那地、将人与牲畜从其中剪除。
- 14 其中虽有挪亚、但以理、约伯这三人、他们只能因他们的义救自己的性命、这是主耶和華说的。
- 15 我若使恶兽经过糟践那地、使地荒凉、以致因这些兽、人不得经过。
- 16 虽有这三人在其中、主耶和華说、我指著我的永生起誓、他们连儿女都不能得救、只能自己得救、那地仍然荒凉。
- 17 或者我使刀剑临到那地、说、刀剑哪、要经过那地、以致我将人与牲畜从其中剪除。
- 18 虽有这三人在其中、主耶和華说、我指著我的永生起誓、他们连儿女都不能得救、只能自己得救。

the Sovereign LORD says: When any one from the house of Israel sets up his idols in his heart and places the stumbling block of his sin before his face, and then consults a prophet, I the LORD will answer him as his blatant idolatry deserves. **14:5** I will do this in order to capture the hearts of the house of Israel, who have turned away from me on account of all their idols.'

**14:6** "Therefore say to the house of Israel, 'This is what the Sovereign LORD says: Repent! Abandon your idols; and turn away from your abominable practices. **14:7** For when anyone from the house of Israel, or the foreigner who lives in Israel, separates himself from me and sets up his idols in his heart and places the stumbling block of his sin before his face, and then consults a prophet to seek something from me, I the LORD will answer him. **14:8** I will set my face against that man and will make him an object lesson and a byword, and will cut him off from among my people. Then you will know that I am the LORD.

**14:9** "'As for the prophet, if he is enticed to speak a prophetic word, I, the LORD, will entice that prophet, and I will stretch out my hand against him and destroy him from among my people Israel. **14:10** They will bear their punishment; the punishment of the one who sought an oracle will be the same as the punishment of the prophet who gave it. **14:11** Then the house of Israel will no longer go astray from me, nor continue to defile themselves by all their sins. They will be my people and I will be their God, declares the Sovereign LORD.'"

**14:12** The word of the LORD came to me: **14:13** "Son of man, suppose a country sins against me by being unfaithful, and I stretch out my hand against it, remove its bread supply, cause it to experience famine, and kill both man and beast. **14:14** Even if these three men, Noah, Daniel, and Job, were in it, they would save only their own lives by their righteousness, declares the Sovereign LORD.

**14:15** "Suppose I were to send wild animals through the land and kill its children, so that it became desolate and no one traveled across it because of the animals. **14:16** As surely as I live, declares the Sovereign LORD, even if these three men were in it, they could not save their own sons or daughters; they would save only their own lives, and the land would become desolate.

**14:17** "Or suppose I were to bring a sword against that land and say, 'Let a sword pass through the land,' and I were to kill both man and beast. **14:18** Even though these three men were in it, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, they could not save their own sons or daughters, they would save only their own lives.

- 19 或者我叫瘟疫流行那地、使我灭命〔原作带血〕的忿怒倾在其上、好将人与牲畜从其中剪除。
- 20 虽有挪亚、但以理、约伯在其中、主耶和华说、我指著我的永生起誓、他们连儿带女都不能救、只能因他们的义救自己的性命。
- 21 主耶和华如此说、我将这四样大灾、就是刀剑、饥荒、恶兽、瘟疫、降在耶路撒冷、将人与牲畜从其中剪除、岂不更重么。
- 22 然而其中必有剩下的人、他们连儿带女必带到你们这里来、你们看见他们所行所为的、要因我降给耶路撒冷的一切灾祸、便得了安慰。
- 23 你们看见他们所行所为的、得了安慰、就知道我在耶路撒冷中所行的、并非无故、这是主耶和华说的。

## 第十五章

### 焚烧无用的葡萄树

- 1 耶和华的话临到我说、
- 2 人子阿、葡萄树比别样树有甚么强处、葡萄枝比众树枝有甚么好处。
- 3 其上可以取木料作甚么工用、可以取来作钉子挂甚么器皿么。
- 4 看哪、已经抛在火中当作柴烧、火既烧了两头、中间也被烧了、还有益于工用么。
- 5 完全的时候尚且不合乎甚么工用、何况被火烧坏、还能合乎甚么工用么。
- 6 所以主耶和华如此说、众树以内的葡萄树、我怎样使他在火中当柴、也必照样待耶路撒冷的居民。
- 7 我必向他们变脸、他们虽从火中出来、火却要烧灭他们、我向他们变脸的时候、你们就知道我是耶和华。
- 8 我必使地土荒凉、因为他们行事干犯我、这是主耶和华说的。

14:19 “Or suppose I were to send a plague into that land, and pour out my rage on it with bloodshed, killing both man and beast. 14:20 Even if Noah, Daniel, and Job were in it, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, they could not save their own son or daughter; they would save only their own lives by their righteousness.

14:21 “For this is what the Sovereign LORD says: How much worse will it be when I send my four terrible judgments—sword, famine, wild animals, and plague—against Jerusalem to kill both man and beast! 14:22 Yet some survivors will be left in it, sons and daughters who are brought out. They will come out to you, and when you see their behavior and their deeds, you will be consoled about the catastrophe I have brought on Jerusalem—for everything I brought on it. 14:23 They will console you when you see their behavior and their deeds, because you will know that it was not without reason that I have done what I have done in it, declares the Sovereign LORD.”

### Burning a Useless Vine

15:1 The word of the LORD came to me: 15:2 “Son of man, what will happen to the wood of the vine, the vine branch among the trees of the forest? 15:3 Can wood be taken from it to make anything useful? Or can anyone make a peg from it to hang objects on? 15:4 It is thrown in the fire for fuel; when the fire has burned up both ends of it and it is charred in the middle, will it be useful for anything? 15:5 If it was not made into anything useful when it was whole, how much less can it be useful for anything when the fire has burned it up and it is charred?

15:6 “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: Like the wood of the vine among the trees of the forest which I have provided as fuel for the fire, so I will give the residents of Jerusalem over to destruction. 15:7 I will set my face against them—although they have escaped from the fire, the fire will still consume them! Then you will know that I am the LORD, when I set my face against them. 15:8 I will make the land desolate because they have acted unfaithfully, declares the Sovereign LORD.”

## 第十六章

神不忠贞的新妇

- 1 耶和華的話又臨到我说、
- 2 人子阿、你要使耶路撒冷知道他那些可憎的事、
- 3 说、主耶和華对耶路撒冷如此说、你根本、你出世、是在迦南地、你父亲是亚摩利人、你母亲是赫人。
- 4 论到你出世的景况、在你初生的日子没有为你断脐带、也没有用水洗你、使你洁净、丝毫没有撒盐在你身上、也没有用布裹你。
- 5 谁的眼也不可怜你、为你作一件这样的事怜恤你、但你初生的日子扔在田野、是因你被厌恶。
- 6 我从你旁边经过、见你辊在血中、就对你说、你虽在血中、仍可存活、你虽在血中、仍可存活。
- 7 我使你生长好像田间所长的、你就渐渐长大、以至极其俊美、两乳成形、头发长成、你却仍然赤身露体。
- 8 我从你旁边经过、看见你的时候正动爱情、便用衣襟搭在你身上、遮盖你的赤体、又向你起誓、与你结盟、你就归于我、这是主耶和華说的。
- 9 那时我用水洗你、洗净你身上的血、又用油抹你。
- 10 我也使你身穿绣花衣服、脚穿海狗皮鞋、并用细麻布给你束腰、用丝绸为衣披在你身上。
- 11 又用妆饰打扮你、将镯子戴在你手上、将金链戴在你项上。
- 12 我也将环子戴在你鼻子上、将耳环戴在你耳朵上、将华冠戴在你头上。
- 13 这样、你就有金银的妆饰、穿的是细麻衣、和丝绸、并绣花衣、吃的是细面、蜂蜜、并油、你也极其美貌、发达到王后的尊荣。
- 14 你美貌的名声传在列邦中、你十分美貌、是因我加在你身上的威荣、这是主耶和華说的。
- 15 只是你仗著自己的美貌、又因你的名声就行邪淫、你纵情淫乱、使过路的任意而行。
- 16 你用衣服为自己在高处结彩、在其上行邪淫。这样的事将来必没有、也必不再行了。
- 17 你又将我所给你那华美的金银、宝器、为自己制造人像、与他行邪淫、

*God's Unfaithful Bride*

**16:1** The word of the LORD came to me: **16:2** “Son of man, confront Jerusalem with her abominable practices, **16:3** and say, ‘This is what the Sovereign LORD says to Jerusalem: Your origin and your birth were in the land of the Canaanites; your father was an Amorite and your mother a Hittite. **16:4** As for your birth, on the day you were born, your umbilical cord was not cut, nor were you washed in water; you were certainly not rubbed with salt, nor wrapped with clothes. **16:5** No eye took pity on you or had the compassion to do any of these things for you; you were thrown out into the open field because you were detested on the day you were born.

**16:6** “‘I passed by you and saw you kicking around in your blood. I said to you as you lay there in your blood, ‘Live!’” I said to you as you lay there in your blood, “Live!” **16:7** I made you grow like a plant in the field; you grew tall and arrived at the age where you should wear jewelry. Your breasts had formed and your hair had grown, but you were still naked and bare.

**16:8** “‘Then I passed by you again and saw that you had reached the age for love. I spread my cloak over you and covered your nakedness. I swore a solemn oath to you and entered into a marriage covenant with you, declares the Sovereign LORD, and you became mine.

**16:9** “‘Then I bathed you in water, washed away the blood on you, and anointed you with fragrant oil. **16:10** I dressed you in embroidered clothing and put sandals made of fine leather on your feet. I clothed you with fine linen and covered you with silk. **16:11** I adorned you with jewelry—I put bracelets on your hands, a necklace around your neck, **16:12** a ring in your nose, earrings on your ears, and a beautiful crown on your head. **16:13** You were adorned with gold and silver, while your clothing was of fine linen, silk, and embroidery. You ate the finest flour, honey, and olive oil. You became extremely beautiful and attained the position of queen. **16:14** Your fame spread among the nations because of your beauty; your beauty was perfect because of the splendor which I bestowed on you, declares the Sovereign LORD.

**16:15** “‘But you trusted in your beauty and capitalized on your fame by becoming a prostitute. You offered your sexual favors to every passer-by—your beauty became his! **16:16** You took some of your clothing and made for yourself brightly colored high places; you engaged in prostitution on them. Such things should have never happened nor should they ever happen again! **16:17** You also took your beautiful jewels, some of my gold and my silver I had

- 18 又用你的绣花衣服给他披上、并将我的膏油和香料摆在他跟前。
- 19 又将我赐给你的食物、就是我赐给你吃的细面、油、和蜂蜜、都摆在他跟前为馨香的供物。这是主耶和華说的。
- 20 并且你将给我所生的儿女焚烧给他。
- 21 你行淫乱岂是小事、竟将我的儿女杀了、使他们经火归与他么。
- 22 你行这一切可憎和淫乱的事、并未追念你幼年赤身露体辊在血中的日子。
- 23 你行这一切恶事之后、(主耶和華说、你有祸了、有祸了)
- 24 又为自己建造圆顶花楼、在各街上作了高台。
- 25 你在一切市口上建造高台、使你的美貌变为可憎的、又与一切过路的多行淫乱。
- 26 你也和你邻邦放纵情欲的埃及人行淫、加增你的淫乱、惹我发怒。
- 27 因此、我伸手攻击你、减少你应用的粮食、又将你交给恨你的非利士众女、〔众女是城邑的意思本章下同〕使他们任意待你。他们见你的淫行、为你羞耻。
- 28 你因贪色无厌、又与亚述人行淫、与他们行淫之后仍不满意。
- 29 并且多行淫乱直到那贸易之地、就是迦勒底、你仍不满意。
- 30 主耶和華说、你行这一切事、都是不知羞耻妓女所行的、可见你的心是何等懦弱。
- 31 因你在一切市口上建造圆顶花楼、在各街上作了高台、你却藐视赏赐、不像妓女。
- 32 哎、你这行淫的妻阿、宁肯接外人不接丈夫。
- 33 凡妓女是得人赠送、你反倒赠送你所爱的人、贿赂他们从四围来与你行淫。
- 34 你行淫与别的妇女相反、因为不是人从你行淫、你既赠送人、人并不赠送你、所以 you 与别的妇女相反。
- 35 你这妓女阿、要听耶和華的话。
- 36 主耶和華如此说、因你的污秽倾泄了、你与你所爱的行淫露出下体、又因你拜一切可憎的偶像、流儿女的血献给他、
- 37 我就要将你一切相欢相爱的、和你一切所恨的、都聚集来、从四围攻击你、又将你的下体露出、使他们看尽了。

given to you, and made for yourself male images and engaged in prostitution with them. **16:18** You took your embroidered clothing and used it to cover them; you offered my oil and my incense to them. **16:19** As for the food that I gave you—the fine flour, olive oil, and honey I fed you—you placed it before them as a soothing aroma. That is exactly what happened, declares the Sovereign LORD.

**16:20** “You took your sons and your daughters whom you bore to me and you sacrificed them as food for the idols to eat. As if your prostitution was not enough, **16:21** you slaughtered my sons and sacrificed them to the idols. **16:22** But with all your abominable practices and acts of prostitution you did not remember the days of your youth, when you were naked and bare, kicking around in your blood.

**16:23** “After all of your evil— Woe! Woe to you declares the Sovereign LORD— **16:24** you built yourself a platform and made for yourself a lofty place in every public square. **16:25** At the head of every street you built your lofty place and you made your beauty disgusting when you spread your legs to every passerby, adding to your promiscuity. **16:26** You engaged in prostitution with the Egyptians, your sexually aroused neighbors, adding to your promiscuity and provoking me to anger. **16:27** So I have stretched out my hand against you and cut off your rations. I have delivered you into the power of those who hate you, the daughters of the Philistines, who were shocked by your obscene conduct. **16:28** You engaged in prostitution with the Assyrians because your sexual desires were insatiable; you prostituted yourself with them and yet you were still not satisfied. **16:29** Then you extended your promiscuity to the land of merchants, Chaldea, but you were not satisfied there either.

**16:30** “How sick is your heart, declares the Sovereign LORD, when you perform all of these acts, the deeds of an arrogant prostitute. **16:31** When you built your platform at the head of every street and made your lofty place at every public square, you were not like a prostitute, because you scoffed at payment.

**16:32** “Adulterous wife, who prefers strangers instead of her own husband! **16:33** All prostitutes receive payment, but instead you paid all your lovers, bribing them to come to you from all around for your sexual favors. **16:34** You were different from other prostitutes because no one solicited you—you gave payment and no payment was given to you—yes, you were different!

**16:35** “Therefore O prostitute, hear the word of the LORD: **16:36** This is what the Sovereign LORD says: Because your lust was poured out and your nakedness was uncovered in your prostitution with your lovers, and because of all your detestable idols, and because of the blood of your sons you have given to them, **16:37** therefore, I am gathering all your lovers whom you enjoyed and all whom you

- 38 我也要审判你、好像官长审判淫妇和流人血的妇女一样。我因忿怒忌恨、使流血的罪归到你身上。
- 39 我又要将你交在他们手中、他们必拆毁你的圆顶花楼、毁坏你的高台、剥去你的衣服、夺取你的华美宝器、留下你赤身露体。
- 40 他们也必带多人来攻击你、用石头打死你、用刀剑刺透你。
- 41 用火焚烧你的房屋、在许多妇人眼前向你施行审判。我必使你不再行淫、也不再赠送与人。
- 42 这样、我就止息向你发的忿怒、我的忌恨也要离开你、我要安静不再恼怒。
- 43 因你不追念你幼年的日子、在这一切的事上向我发烈怒、所以我必照你所行的报应在你头上、你就不再贪淫行那一切可憎的事。这是主耶和華说的。
- 44 凡说俗语的、必用俗语攻击你、说、母亲怎样、女儿也怎样。
- 45 你正是你母亲的女儿、厌弃丈夫和儿女。你正是你姐妹的姐妹、厌弃丈夫和儿女。你母亲是赫人、你父亲是亚摩利人。
- 46 你的姐姐是撒玛利亚、他和他的众女住在你左边。你的妹妹是所多玛、他和他的众女住在你右边。
- 47 你没有效法他们的行为、也没有照他们可憎的事去作、你以那为小事、你一切所行的倒比他们更坏。
- 48 主耶和華说、我指著我的永生起誓、你妹妹所多玛、与他的众女、尚未行你和你们众女所行的事。
- 49 看哪、你妹妹所多玛的罪孽是这样、他和他的众女都心骄气傲、粮食饱足、大享安逸、并没有扶助困苦和穷乏人的手。
- 50 他们狂傲、在我面前行可憎的事、我看见便将他们除掉。
- 51 撒玛利亚没有犯你一半的罪、你行可憎的事比他更多、使你的姐妹因你所行一切可憎的事、倒显为义。
- 52 你既断定你姐妹为义、〔为义或作当受羞辱〕就要担当自己的羞辱、因你所犯的罪比他们更为可憎、他们就比你更显为义、你既使你的姐妹显为义、你就要抱愧担当自己的羞辱。
- 53 我必叫他们被掳的归回、就是叫所多玛和他的众女、撒玛利亚和他的众女、并你们中间被掳的、都要归回。
- 54 好使你担当自己的羞辱、并因你一切所行的使他们得安慰、你就抱愧。

loved and all whom you have hated. I will gather them against you from all around, and I will expose your nakedness to them, and they will see all your nakedness. **16:38** I will punish as an adulteress and murderer deserves. I will avenge your bloody deeds with furious rage. **16:39** I will give you into their hands and they will destroy your platforms and tear down your lofty places. They will strip you of your clothing and take your beautiful jewelry and leave you naked and bare. **16:40** They will summon a mob who will stone you and hack you in pieces with their swords. **16:41** They will burn down your houses and execute judgments on you in front of many women. I will put a stop to your prostitution, and you will no longer pay your clients. **16:42** I will vent my rage on you; then my fury will turn from you. I will calm down and no longer be angry.

**16:43** “Because you did not remember the days of your youth and enraged me by all these deeds, I will repay you for what you have done.” declares the Sovereign LORD. Have you not engaged in prostitution on top of all your other abominable practices?

**16:44** “Now everyone who quotes proverbs will quote this proverb about you: ‘Like mother, like daughter.’” **16:45** You are the daughter of your mother, who detested her husband and her sons; and you are the sister of your sisters who detested their husbands and their sons. Your mother was a Hittite and your father an Amorite. **16:46** Your older sister was Samaria, who lived north of you with her daughters; and your younger sister, who lived south of you, was Sodom with her daughters. **16:47** You not only copied their behavior and practiced their abominable deeds, but in a short time you became even more depraved in all your conduct than they were. **16:48** As surely as I live, declares the Sovereign LORD, your sister Sodom and her daughters never behaved as wickedly as you and your daughters.

**16:49** “This was the sin of your sister Sodom: she and her daughters were proud, had abundance of food, and enjoyed carefree ease, but they did not help the poor and needy. **16:50** They were haughty and committed abominable crimes before me. So, when I saw it, I removed them. **16:51** Samaria has not committed half the sins you have; you have done more abominable deeds than they did. You have made your sisters appear righteous by all the abominable things you have done. **16:52** So now, bear your disgrace, because you have given your sisters reason to justify their behavior. Because the sins you have committed were more abominable than those of your sisters; they have become more righteous than you. So now, be ashamed and bear the disgrace of making your sisters appear righteous.

**16:53** “I will restore their fortunes, the fortunes of Sodom and her daughters, and the fortunes of Samaria and her daughters (along with your fortunes among them), **16:54** so that you may bear your disgrace and be ashamed of all you have done when

- 55 你的妹妹所多玛和他的众女、必归回原位、撒玛利亚和他的众女、你和你的众女、也必归回原位。
- 56 在你骄傲的日子、你的恶行没有显露以先、你的口就不提你的妹妹所多玛、那受了凌辱的亚兰众女、和亚兰四围非利土的众女、都恨恶你、藐视你。
- 58 耶和华说、你贪淫和可憎的事、你已经担当了。
- 59 主耶和华如此说、你这轻看誓言、背弃盟约的、我必照你所行的待你。
- 60 然而我要追念在你幼年时与你所立的约、也要与你立定永约。
- 61 你接待你姐姐和你妹妹的时候、你要追念你所行的、自觉惭愧、并且我要将他们赐你为女儿、却不是按著前约。
- 62 我要坚定与你所立的约、（你就知道我是耶和华）
- 63 好使你在我赦免你一切所行的时候、心里追念、自觉抱愧、又因你的羞辱就不再开口、这是主耶和华说的。

## 第十七章

### 两鹰和葡萄树的比喻

- 1 耶和华的话临到我说、
- 2 人子阿、你要向以色列家出谜语、设比喻、
- 3 说、主耶和华如此说、有一大鹰、翅膀大、翎毛长、羽毛丰满、彩色俱备、来到利巴嫩、将香柏树梢拧去、
- 4 就是折去香柏树尽尖的嫩枝、叼到贸易之地、放在买卖城中、
- 5 又将以色列地的枝子、栽于肥田里、插在大水旁、如插柳树。
- 6 就渐渐生长、成为蔓延矮小的葡萄树、其枝转向那鹰、其根在鹰以下、于是成了葡萄树、生出枝子、发出小枝。

you gave them reason to be self-assured. **16:55** As for your sisters, Sodom and her daughters will be restored to their former status, Samaria and her daughters will be restored to their former status, and you and your daughters will be restored to your former status. **16:56** In your days of pride, was not Sodom your sister a byword in your mouth, **16:57** before your evil was exposed? Now you have become an object of scorn to the daughters of Aram and all those around her and to the daughters of the Philistines—those all around you who despise you. **16:58** You must bear your punishment for your obscene conduct and your abominable practices, declares the LORD.

**16:59** “For this is what the Sovereign LORD says: I will deal with you according to what you have done when you despised your oath by breaking your covenant. **16:60** Yet I will remember the covenant I made with you in the days of your youth, and I will establish a lasting covenant with you. **16:61** Then you will remember your conduct, and be ashamed when you receive your older sisters and younger sisters. I will give them to you as daughters, but not on account of my covenant with you. **16:62** I will establish my covenant with you, and then you will know that I am the LORD. **16:63** Then when I make atonement for all you have done, you will remember, be ashamed, and in your shame remain silent, declares the Sovereign LORD.”

### *A Parable of Two Eagles and a Vine*

**17:1** The word of the LORD came to me: **17:2** “Son of man, offer a riddle, and tell a parable to the house of Israel. **17:3** Say to them: ‘This is what the Sovereign LORD says:

“A great eagle with broad wings, long feathers, and thick, many-colored plumage came to Lebanon and took the top of the cedar.

**17:4** He plucked its topmost shoot; brought it to a land of merchants, and planted it in a city of traders.

**17:5** He took a seed from the land, placed it in fertile soil; by abundant water he planted it like a willow.

**17:6** It sprouted and became a spreading vine of low stature; its branches turned toward him, and its roots were under him.

So it became a vine, it brought forth shoots and sent forth branches.

- 7 又有一大鹰、翅膀大、羽毛多、这葡萄树从栽种的畦中、向这鹰弯过根来、发出枝子、好得他的浇灌。
- 8 这树栽于肥田多水的旁边、好生枝子、结果子、成为佳美的葡萄树。
- 9 你要说、主耶和華如此说、这葡萄树岂能发旺呢、鹰岂不拔出他的根来、芟除他的果子、使他枯乾、使他发的嫩叶都枯乾了么、也不用大力和多民、就拔出他的根来。
- 10 葡萄树虽然栽种、岂能发旺呢、一经东风、岂不全然枯乾么、必在生长的畦中枯乾了。
- 11 耶和華的话临到我说、
- 12 你对那悖逆之家说、你们不知道这些事是甚么意思么、你要告诉他们说、巴比伦王曾到耶路撒冷、将其中的君王和首领带到巴比伦自己那里去、
- 13 从以色列的宗室中取一人与他立约、使他发誓、并将国中有势力的人掳去、
- 14 使国低微不能自强、惟因守盟约得以存立。
- 15 他却背叛巴比伦王、打发使者往埃及去、要他们给他马匹和多民、他岂能亨通呢、行这样事的人、岂能逃脱呢、他背约岂能逃脱呢。
- 16 他轻看向王所起的誓、背弃王与他所立的约、主耶和華说、我指著我的永生起誓、他定要死在立他作王巴比伦王的京都。
- 17 敌人筑垒造台、与他打仗的时候、为要剪除多人、法老虽领大军队、和广大群众、还是不能帮助他。
- 18 他轻看誓言、背弃盟约、已经投降、却又作这一切的事、他必不能逃脱。
- 19 所以主耶和華如此说、我指著我的永生起誓、他既轻看指我所起的誓、背弃指我所立的约、我必要使这罪归在他头上。
- 20 我必将我的网撒在他身上、他必在我的网罗中缠住、我必带他到巴比伦、并要在那里因他干犯我的罪刑罚他。
- 21 他的一切军队、凡逃跑的、都必倒在刀下、所剩下的、也必分散四方、〔方原文作风〕你们就知道说这话的是我耶和華。

17:7 “‘There was another great eagle, with broad wings and thick plumage. Now this vine stretched out its roots toward him, and sent its branches toward him, to be watered from the soil where it was planted.

17:8 In a good field, by abundant waters, it was transplanted to grow branches, bear fruit, and become a beautiful vine.

17:9 “‘Say to them: This is what the Sovereign LORD says:

“‘Will it prosper?

Will he not rip out its roots and cause its fruit to rot and wither?

Every leaf it sprouted will wither, and no strong arm or large army will be needed to pull it out by its roots.

17:10 Although it is transplanted, will it prosper?

Will it not wither completely when the east wind blows on it?

Will it not wither in the soil where it grew?’”

17:11 Then the word of the LORD came to me: 17:12 “‘Say to the rebellious house: ‘Don’t you know what these things mean?’ Say: ‘The king of Babylon came to Jerusalem and took her king and her officials prisoner and brought them to Babylon. 17:13 He took one of the royal descendants, made a treaty with him, and put him under oath. He then took the leaders of the land, 17:14 so it would be a lowly kingdom which could not rise on its own but must keep its treaty with him in order to stand. 17:15 But he rebelled against the king of Babylon by sending his emissaries to Egypt to obtain horses and a large army. Will he prosper? Will the one doing these things escape? Can he break the treaty and escape?’”

17:16 “‘As surely as I live, declares the Sovereign LORD, surely in the city of the king who crowned him, whose oath he despised and whose covenant he broke—in the middle of Babylon he will die. 17:17 Pharaoh with his great army and mighty horde will not help him in battle, when siege ramps are erected and siege-walls are built to kill many people. 17:18 He despised the oath by breaking the treaty. Because he gave his promise and did all these things—he will not escape!

17:19 “‘Therefore this is what the Sovereign LORD says: As surely as I live, I will certainly repay him for despising my oath and breaking my covenant! 17:20 I will throw my net over him and he will be caught in my snare; I will bring him to Babylon and judge him there because of the unfaithfulness he committed against me. 17:21 All the fugitives among his troops will fall by the sword and the survivors will be scattered to every wind. Then you will know that I, the LORD, have spoken!

- 22 主耶和华如此说、我要将香柏树梢拧去栽上、就是从尽尖的嫩枝中折一嫩枝、栽于极高的山上。
- 23 在以色列高处的山栽上、他就生枝子、结果子、成为佳美的香柏树、各类飞鸟都必宿在其下、就是宿在枝子的荫下。
- 24 田野的树木都必知道我耶和华使高树矮小、矮树高大、青树枯乾、枯树发旺、我耶和华如此说、也如此行了。

17:22 “This is what the Sovereign LORD says: “I will take a sprig from the lofty top of the cedar and plant it.  
I will pluck from the top one of its tender twigs; I myself will plant it on a high and lofty mountain.  
17:23 I will plant it on a high mountain of Israel, and it will send forth branches and produce fruit and become a beautiful cedar.  
Every bird of every kind will live under it; in the shade of its branches they will live.  
17:24 All the trees of the field will know that I, the LORD, have brought low the high tree, raised up the low tree, dried up the green tree and made the dry tree sprout.  
I, the LORD have spoken, and I will carry it out.”

## 第十八章

### 自当其罪

- 1 耶和华的话又临到我说、
- 2 你们在以色列地怎么用这俗语说、父亲吃了酸葡萄、儿子的牙酸倒了呢。
- 3 主耶和华说、我指著我的永生起誓、你们在以色列中、必不再有用这俗语的因由。
- 4 看哪、世人都是属我的、为父的怎样属我、为子的也照样属我、犯罪的他必死亡。
- 5 人若是公义、且行正直与合理的事、
- 6 未曾在山上吃过祭偶像之物、未曾仰望以色列家的偶像、未曾玷污邻舍的妻、未曾在妇人的经期内亲近他、
- 7 未曾亏负人、乃将欠债之人的当头还给他、未曾抢夺人的物件、却将食物给饥饿的人吃、将衣服给赤身的人穿、
- 8 未曾向借钱的弟兄取利、也未曾向借粮的弟兄多要、缩手不作罪孽、在两人之间、按至理判断、
- 9 遵行我的律例、谨守我的典章、按诚实行事、这人是公义的、必定存活、这是主耶和华说的。
- 10 他若生一个儿子作强盗、是流人血的、不行以上所说之善、反行其中之恶、乃在山上吃过祭偶像之物、并玷污邻舍的妻、
- 11 亏负困苦和穷乏的人、抢夺人的物、未曾将当头还给人、仰望偶像、并行可憎的事、
- 12 向借钱的弟兄取利、向借粮的弟兄多要、这人岂能存活呢、他必不能存活、他行这一切可憎的事、必要死亡、他的罪必归到他身上。〔罪原文作血〕

### Individual Retribution

18:1 The word of the LORD came to me: 18:2 “What do you mean by quoting this proverb concerning the land of Israel,  
“The fathers eat sour grapes  
And the children’s teeth are blunt?”

18:3 “As surely as I live, declares the Sovereign LORD, you will not quote this proverb in Israel any more! 18:4 All lives are mine—the life of the father and the life of the son. The one who sins will die.

18:5 “Suppose a man is righteous. He promotes what is just and right, 18:6 does not eat pagan sacrifices on the mountains or pray to the idols of the house of Israel, does not defile his neighbor’s wife, does not have sexual relations with a woman while she is having her period, 18:7 does not oppress anyone, but gives the debtor back his pledge, does not commit robbery, but gives his bread to the hungry and clothes the naked, 18:8 does not engage in usury or charge interest, but refrains from wrongdoing, promotes true justice between men, 18:9 obeys my statutes and guards my laws by being trustworthy. That man is righteous; he will certainly live, declares the Sovereign LORD.

18:10 “Suppose such a man has a violent son who sheds blood and does the aforementioned things 18:11 (though the father did not do any of them). He eats pagan sacrifices on the mountains, defiles his neighbor’s wife, 18:12 oppresses the poor and the needy, commits robbery, does not give back a pledge, prays to idols, performs abominable acts, 18:13 engages in usury and charges interest. Will he live? He will not! Because he has done all these abominable deeds he will certainly die. He will bear the responsibility for his own death.

- 14 他若生一个儿子、见父亲所犯的一切罪、便惧怕、〔有古卷作思量〕不照样去作、
- 15 未曾在山上吃过祭偶像之物、未曾仰望以色列家的偶像、未曾玷污邻舍的妻、
- 16 未曾亏负人、未曾取人的当头、未曾抢夺人的物件、却将食物给饥饿的人吃、将衣服给赤身的人穿、
- 17 缩手不害穷人、未曾向借钱的弟兄取利、也未曾向借粮的弟兄多要、他顺从我的典章、遵行我的律例、就不因父亲的罪孽死亡、定要存活。
- 18 至于他父亲、因为欺人太甚、抢夺弟兄、在本国的民中行不善、他必因自己的罪孽死亡。
- 19 你们还说、儿子为何不担当父亲的罪孽呢。儿子行正直与合理的事、谨守遵行我的一切律例、他必定存活。
- 20 惟有犯罪的、他必死亡。儿子必不担当父亲的罪孽、父亲也不担当儿子的罪孽、义人的善果必归自己、恶人的恶报也必归自己。
- 21 恶人若回头离开所作的一切罪恶、谨守我一切的律例、行正直与合理的事、他必定存活、不至死亡。
- 22 他所犯的一切罪过都不被记念、因所行的义、他必存活。
- 23 主耶和華说、恶人死亡、岂是我喜悦的么、不是喜悦他回头离开所行的道存活么。
- 24 义人若转离义行而作罪孽、照著恶人所行一切可憎的事而行、他岂能存活么、他所行的一切义、都不被记念、他必因所犯的罪所行的恶死亡。
- 25 你们还说、主的道不公平、以色列家阿、你们当听、我的道岂不公平么、你们的道岂不是不公平么。
- 26 义人若转离义行而作罪孽死亡、他是因所作的罪孽死亡。
- 27 再者、恶人若回头离开所行的恶、行正直与合理的事、他必将性命救活了。
- 28 因为他思量、回头离开所犯的一切罪过、必定存活不至死亡。
- 29 以色列家还说、主的道不公平、以色列家阿、我的道岂不公平么、你们的道岂不是不公平么。
- 30 所以主耶和華说、以色列家阿、我必按你们各人所行的审判你们、你们当回头离开所犯的一切罪过、这样、罪孽必不使你们败亡。

**18:14** “But suppose he in turn has a son who observes all the sins his father commits and does not follow his father’s example. **18:15** He does not eat pagan sacrifices on the mountains, does not pray to the idols of the house of Israel, does not defile his neighbor’s wife, **18:16** does not oppress or keep what has been given as a pledge, does not commit robbery, gives his food to the hungry, and clothes the naked, **18:17** refrains from iniquity, does not engage in usury or charge interest, carries out my laws and obeys my statutes. He will not die because of his father’s sin; he will surely live. **18:18** As for his father, because he practices extortion, robs his brother, and does what is not good among his people, he will die for his sin.

**18:19** “Yet you say, ‘Why should the son not suffer his father’s punishment?’ When the son does what is just and right, and keeps all my statutes and obeys them, he will surely live. **18:20** The person who sins is the one who will die. A son will not suffer his father’s punishment, and a father will not suffer his son’s punishment; the righteous person will be judged according to his righteousness, and the wicked person according to his wickedness.

**18:21** “But if the wicked person turns from all the sin he has committed and keeps all my statutes and does what is just and right, he will surely live; he will not die. **18:22** None of the sins he has committed will be held against him; because of the righteousness he has done, he will live. **18:23** Do I actually delight in the death of the wicked, declares the Sovereign LORD? Do I not prefer that he turn from his wicked conduct and live?

**18:24** “But if a righteous man turns back from his righteousness and practices iniquity according to all the abominable practices the wicked carry out, will he live? All his righteous acts will not be remembered; because of the unfaithful acts he has done and the sin he has committed, he will die.

**18:25** “Yet you say, ‘The Lord’s conduct is unjust.’ Hear O house of Israel: Is my conduct unjust? Is it not your conduct that is unjust? **18:26** When a righteous person turns back from his righteousness and commits iniquity, he will die for it; because of the iniquity he committed he will die. **18:27** When a wicked person turns from the wickedness he has committed and does what is just and right, he will preserve his life. **18:28** Because he considered and turned from all the sins he had done, he will surely live; he will not die. **18:29** Yet the house of Israel says, ‘The Lord’s conduct is unjust.’ Is my conduct unjust, O house of Israel? Is it not your conduct that is unjust?

**18:30** “Therefore I will judge each person according to his conduct, O house of Israel, declares the Sovereign LORD. Repent and turn from all your sins; then iniquity will not be a stumbling block for you.

- 31 你们要将所犯的一切罪过、尽行抛弃、自作一个新心、和新灵、以色列家阿、你们何必死亡呢。
- 32 主耶和華说、我不喜悦那死人之死、所以你们当回头而存活。

**18:31** Get rid of all your sins you have committed and make for yourselves a new heart and a new spirit! Why should you die, O house of Israel? **18:32** For I take no delight in the death of anyone, declares the Sovereign LORD. Repent and live!

## 第十九章

### 以色列皇室的哀歌

- 1 你当为以色列的王作起哀歌、
- 2 说、你的母亲是甚么呢、是个母狮子、蹲伏在狮子中间、在少壮狮子中养育小狮子。
- 3 在他小狮子中养大一个、成了少壮狮子、学会抓食而吃人。
- 4 列国听见了、就把他捉在他们的坑中、用钩子拉到埃及地去。
- 5 母狮见自己等候失了指望、就从小狮子中又将一个养为少壮狮子。
- 6 他在众狮子中走来走去、成了少壮狮子、学会抓食而吃人。
- 7 他知道列国的宫殿、又使他们的城邑变为荒场、因他咆哮的声音、遍地和其中所有的就都荒废。
- 8 于是四围邦国各省的人来攻击他、将网撒在他身上、捉在他们的坑中。
- 9 他们用钩子钩住他、将他放在笼中、带到巴比伦王那里、将他放入坚固之所、使他的声音在以色列山上不再听见。
- 10 你的母亲先前如葡萄树、极其茂盛、〔原文作在你血中〕栽于水旁、因为水多、就多结果子、满生枝子。
- 11 生出坚固的枝干、可作掌权者的杖、这枝干高举在茂密的枝中、而且他生长高大、枝子繁多、远远可见。
- 12 但这葡萄树、因忿怒被拔出摔在地上、东风吹乾其上的果子、坚固的枝干折断枯乾、被火烧毁了。

### *Lament for the Princes of Israel*

**19:1** “And you, sing a lament for the princes of Israel, **19:2** and say:  
 “What a lioness was your mother among the lions!  
 She lay down among the lions,  
 and reared her cubs.  
**19:3** She raised one of her cubs,  
 and he became a young lion;  
 he learned to tear prey;  
 he devoured men.  
**19:4** The nations heard about him;  
 he was trapped in their pit;  
 they brought him with hooks to the land of Egypt.  
**19:5** “When she saw that she waited in vain, her hope was lost,  
 she took another of her cubs and made him a young lion.  
**19:6** He walked about among the lions;  
 he became a young lion;  
 he learned to tear prey;  
 he devoured men.  
**19:7** He broke down their strongholds,  
 and devastated their cities;  
 the land and everything in it was frightened at the sound of his roaring.  
**19:8** The nations from the surrounding regions attacked him;  
 they threw their net over him;  
 he was trapped in their pit.  
**19:9** They used hooks to put him in a cage,  
 they brought him to the king of Babylon;  
 they imprisoned him,  
 so that his voice would no longer be heard on the mountains of Israel.  
**19:10** “Your mother was like a vine in your vineyard transplanted by water;  
 it was fruitful and full of branches because it was well-watered.  
**19:11** Its boughs were strong, fit for rulers’ scepters;  
 it reached up into the clouds;  
 it stood out because of its height and many branches.  
**19:12** But it was plucked up in anger,  
 it was thrown down to the ground;  
 the east wind dried up its fruit,  
 its strong branches broke off and withered,  
 a fire consumed them.

- 13 如今栽于旷野乾旱无水之地。
- 14 火也从他枝干中发出烧灭果子、以致没有坚固的枝干可作掌权者的杖。这是哀歌、也必用以作哀歌。

**19:13** Now it is transplanted in the wilderness, in a dry and thirsty land.

**19:14** A fire has gone out from its branch, it has consumed its shoot and its fruit.

No strong branch was left in it, nor a scepter to rule.  
This is a lamentation, and has become a lamentation.”

## 第二十章

### 以色列的背叛

- 1 第七年五月初十日、有以色列的几个长老来求问耶和华、坐在我面前。
- 2 耶和华的话临到我说、
- 3 人子阿、你要告诉以色列的长老说、主耶和华如此说、你们来是求问我么。主耶和华说、我指著我的永生起誓、我必不被你们求问。
- 4 人子阿、你要审问审问他们么。你当使他們知道他们列祖那些可憎的事、
- 5 对他们说、主耶和华如此说、当日我拣选以色列、向雅各家的后裔起誓、在埃及地将自己向他们显现、说、我是耶和华你们的神。
- 6 那日我向他们起誓、必领他们出埃及地、到我为他们察看流奶与蜜之地。那地在万国中是有荣耀的。
- 7 我对他们说、你们各人要抛弃眼所喜爱那可憎之物、不可因埃及的偶像玷污自己。我是耶和华你们的 神。
- 8 他们却悖逆我、不肯听从我、不抛弃他们眼所喜爱那可憎之物、不离弃埃及的偶像。我就说、我要将我的忿怒倾在他们身上、在埃及地向他们成就我怒中所定的。
- 9 我却为我名的缘故没有这样行、免得我名在他们所住的列国人眼前被亵渎、我领他们出埃及地、在这列国人的眼前将自己向他们显现。
- 10 这样、我就使他们出埃及地、领他们到旷野、
- 11 将我的律例赐给他们、将我的典章指示他们。人若遵行就必因此活著。
- 12 又将我的安息日赐给他们、好在我与他们中间为证据、使他们知道我耶和华是叫他们成为圣的。

### Israel's Rebellion

**20:1** In the seventh year, in the fifth month, on the tenth of the month, some of the elders of Israel came to seek the LORD, and they sat down in front of me. **20:2** The word of the LORD came to me: **20:3** “Son of man, speak to the elders of Israel, and tell them: ‘This is what the Sovereign LORD says: Why do you come seeking me? As surely as I live, I will not allow you to seek me, declares the Sovereign LORD.’

**20:4** “Are you willing to pronounce judgment? Are you willing to pronounce judgment, son of man? Make known to them the abominable practices of their fathers, **20:5** and say to them: ‘This is what the Sovereign LORD says: On the day I chose Israel I swore to the descendants of the house of Jacob and made myself known to them in the land of Egypt. I swore to them, “I am the LORD your God.” **20:6** On that day I swore to bring them out of the land of Egypt to a land which I had picked out for them, a land flowing with milk and honey, the most beautiful of all lands. **20:7** I said to them, “Each of you must get rid of the detestable idols you keep before you, and do not defile yourselves with the idols of Egypt; I am the LORD your God.”

**20:8** ““But they rebelled against me, and refused to hear me; no one got rid of their detestable idols, nor did they abandon the idols of Egypt. Then I announced that I would pour out my rage on them and fully vent my anger against them in the midst of the land of Egypt. **20:9** I acted for the sake of my reputation, so that I would not be profaned before the nations among whom they lived, before whom I revealed myself by bringing them out of the land of Egypt. **20:10** So I brought them out of the land of Egypt and led them to the wilderness. **20:11** I gave them my statutes and revealed my laws to them. The one who obeys them will live by them! **20:12** I also gave them my Sabbaths as a reminder of our relationship, so that they would know that I, the LORD, make them holy.

- 13 以色列家却在旷野悖逆我、不顺从我的律例、厌弃我的典章、（人若遵行就必因此活著）大大干犯我的安息日·我就说、要在旷野将我的忿怒倾在他们身上、灭绝他们·
- 14 我却为我名的缘故没有这样行、免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前被褻渎·
- 15 并且我在旷野向他们起誓、必不领他们进入我所赐给他们流奶与蜜之地、那地在万国中是有荣耀的·
- 16 因为他们厌弃我的典章、不顺从我的律例、干犯我的安息日·他们的心随从自己的偶像·
- 17 虽然如此、我眼仍顾惜他们、不毁灭他们、不在旷野将他们灭绝净尽·
- 18 我在旷野对他们的儿女说、不要遵行你们父亲的律例、不要谨守他们的恶规、也不要因他们的偶像玷污自己·
- 19 我是耶和华你们的神、你们要顺从我的律例、谨守遵行我的典章·
- 20 且以我的安息日为圣·这日在我与你们中间为证据、使你们知道我是耶和华你们的神·
- 21 只是他们的儿女悖逆我、不顺从我的律例、也不谨守遵行我的典章、（人若遵行就必因此活著）干犯我的安息日·我就说、要将我的忿怒倾在他们身上、在旷野向他们成就我怒中所定的·
- 22 虽然如此、我却为我名的缘故缩手没有这样行、免得我的名在我领他们出埃及的列国人眼前被褻渎·
- 23 并且我在旷野向他们起誓、必将他们分散在列国、四散在列邦·
- 24 因为他们不遵行我的典章、竟厌弃我的律例、干犯我的安息日、眼目仰望他们父亲的偶像·
- 25 我也任他们遵行不美的律例、谨守不能使人活著的恶规·
- 26 因他们将一切头生的经火、我就任凭他们在这供献的事上玷污自己、好叫他们凄凉、使他们知道我是耶和华·
- 27 人子阿、你要告诉以色列家说、主耶和华如此说、你们的列祖在得罪我的事上褻渎我·
- 28 因为我领他们到了我起誓应许赐给他们的地、他们看见各高山、各茂密树、就在那里献祭、奉上惹我发怒的供物、也在那里焚烧馨香的祭牲、并浇上奠祭·
- 29 我就对他们说、你们所上的那高处叫甚么呢·那高处的名字叫巴麻直到今日·

**20:13** “But the house of Israel rebelled against me in the wilderness; they disobeyed my statutes and rejected my laws. (the one who obeys them will live by them), and they utterly desecrated my Sabbaths. So I announced that I would pour out my rage on them in the wilderness and destroy them. **20:14** I acted for the sake of my reputation, so that I would not be profaned before the nations in whose sight I had brought them out. **20:15** I also solemnly vowed to them in the wilderness that I would not bring them to the land I had given them—a land flowing with milk and honey, the most beautiful of all lands. **20:16** I did this because they rejected my laws, disobeyed my statutes, and desecrated my Sabbaths; for they were attached to their idols. **20:17** Yet I had pity on them and did not destroy them, nor did I annihilate them in the wilderness. **20:18** I said to their children in the wilderness, “Do not follow the practices of your fathers; do not observe laws, nor defile yourselves with their idols. **20:19** I am the LORD your God; follow my statutes, observe my laws, and obey them. **20:20** Treat my Sabbaths as holy and they will be a reminder of our relationship, and then you will know that I am the LORD your God.”

**20:21** “But the children rebelled against me, did not follow my statutes, did not observe my laws by obeying them (the one who obeys them will live by them), and desecrated my Sabbaths. I announced that I would pour out my rage on them and fully vent my anger against them in the wilderness. **20:22** But I refrained from doing so, and acted instead for the sake of my reputation, so that I would not be profaned before the nations in whose sight I had brought them out. **20:23** I also solemnly vowed to them in the wilderness that I would scatter them among the nations and disperse them throughout the lands. **20:24** I did this because they disobeyed my laws, rejected my statutes, desecrated my Sabbaths, and looked longingly at their fathers’ idols. **20:25** I also gave them decrees which were not good and laws by which they could not live. **20:26** I defiled them because of their sacrifices—they caused all their first born to pass through the fire—to terrify them, so that they will know that I am the LORD.”

**20:27** “Therefore, speak to the house of Israel, son of man, and tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: In this way too your fathers blasphemed me when they were unfaithful to me. **20:28** I brought them to the land which I promised to give them, but whenever they saw any high hill or leafy tree, they offered their sacrifices there and presented the offering that provokes me to anger. They offered their soothing aroma there and poured out their drink offerings. **20:29** So I said to them, What is this high place you go to?’” (So it is called “High Place” to this day.)

- 30 所以你要对以色列家说、主耶和华如此说、你们仍照你们列祖所行的玷污自己么、仍照他们可憎的事行邪淫么。
- 31 你们奉上供物使你们儿子经火的时候、仍将一切偶像玷污自己、直到今日么、以色列家阿、我岂被你们求问么、主耶和华说、我指著我的永生起誓、我必不被你们求问。
- 32 你们说、我们要像外邦人、和列国的宗族一样、去事奉木头与石头、你们所起的这心意、万不能成就。
- 33 主耶和华说、我指著我的永生起誓、我总要做王、用大能的手、和伸出来的膀臂、并倾出来的忿怒治理你们。
- 34 我必用大能的手、和伸出来的膀臂、并倾出来的忿怒、将你们从万民中领出来、从分散的列国内聚集你们。
- 35 我必带你们到外邦人的旷野、在那里当面刑罚你们。
- 36 我怎样在埃及地的旷野刑罚你们的列祖、也必照样刑罚你们、这是主耶和华说的。
- 37 我必使你们从杖下经过、使你们被约束。
- 38 我必从你们中间除净叛逆和得罪我的人、将他们从所寄居的地方领出来、他们却不得入以色列地、你们就知道我是耶和华。
- 39 以色列家阿、至于你们、主耶和华如此说、从此以后若不听从从我、就任凭你们去事奉偶像、只是不可再因你们的供物和偶像褻渎我的圣名。
- 40 主耶和华说、在我的圣山、就是以色列高处的山、所有以色列的全家、都要事奉我、我要在那里悦纳你们、向你们要供物、和初熟的土产、并一切的圣物。
- 41 我从万民中领你们出来、从分散的列国内聚集你们、那时我必悦纳你们好像馨香之祭、要在外邦人眼前在你们身上显为圣。
- 42 我领你们进入以色列地、就是我起誓应许赐给你们列祖之地、那时你们就知道我是耶和华。
- 43 你们在那里要追念玷污自己的行动作为、又要因所作的一切恶事厌恶自己。
- 44 主耶和华说、以色列家阿、我为我名的缘故、不照著你们的恶行、和你们的坏事待你们、你们就知道我是耶和华。

**20:30** “Therefore say to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: Will you defile yourselves like your fathers and engage in prostitution with detestable idols? **20:31** When you present your sacrifices—when you make your sons pass through the fire—you defile yourselves with all your idols to this very day. Will I allow you to seek me, O house of Israel? As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will not allow you to seek me.

**20:32** “‘What you plan will never happen. You say, ‘We will be like the nations, like the clans of the lands, who serve gods of wood and stone.’” **20:33** As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will rule over you, with a powerful hand and an outstretched arm, and with an outpouring of rage. **20:34** I will bring you out from the nations, and will gather you from the lands where you are scattered, with a powerful hand and an outstretched arm and with an outpouring of rage! **20:35** I will bring you into the wilderness of the nations, and there I will enter into judgment with you face to face. **20:36** Just as I entered into judgment with your fathers in the wilderness of the land of Egypt, so I will enter into judgment with you, declares the Sovereign LORD. **20:37** I will make you pass under the shepherd’s staff, and I will bring you into the bond of the covenant. **20:38** I will eliminate the rebels among you, and those who sin against me. I will bring them out from the land where they have been residing, but they will not come to the land I promised you. Then you will know that I am the LORD.

**20:39** “‘As for you, O house of Israel, this is what the Sovereign LORD says: Each of you go and serve your idols, if you will not listen to me. But my holy name will not be profaned again by your sacrifices and your idols. **20:40** For there on my holy mountain, the high mountain of Israel, declares the Sovereign LORD, all the house of Israel will serve me, all of them in the land. I will accept them there, and there I will seek your contributions and your choice gifts, with all your holy things. **20:41** When I bring you out from the nations and gather you from the lands where you are scattered, I will accept you along with your soothing aroma. I will display my holiness among you in the sight of the nations. **20:42** When I bring you to the land of Israel, to the land I promised to give to your fathers, you will know that I am the LORD. **20:43** You will remember your conduct there, and all your deeds by which you defiled yourselves. You will despise yourselves because of all the evil deeds you have done. **20:44** Then you will know that I am the LORD, when I deal with you for the sake of my reputation and not according to your wicked conduct and corrupt deeds, O house of Israel, declares the Sovereign LORD.”

## 攻击南方的预言

- 45 耶和華的話臨到我說、  
 46 人子阿、你要面向南方、向南滴下豫言攻擊南方田野的樹林、  
 47 對南方的樹林說、要聽耶和華的話、主耶和華如此說、我必使火在你中間著起、燒滅你中間的一切青樹、和枯樹、猛烈的火焰必不熄滅、從南到北、人的臉面都被燒焦。  
 48 凡有血氣的、都必知道是我耶和華使火著起、這火必不熄滅。  
 49 於是我说、哎、主耶和華阿、人都指著我说、他岂不是说比喻的么。

## 第二十一章

## 审判的刀

- 1 耶和華的話臨到我說、  
 2 人子阿、你要面向耶路撒冷和聖所滴下豫言、攻擊以色列地、  
 3 對以色列地說、耶和華如此說、我與你為敵、並要拔刀出鞘、從你中間將義人和惡人一并剪除。  
 4 我既要從你中間剪除義人和惡人、所以我的刀要出鞘、自南至北攻擊一切有血氣的、  
 5 一切有血氣的就知道我耶和華已經拔刀出鞘、必不再入鞘。  
 6 人子阿、你要嘆息、在他們眼前彎著腰、苦苦地嘆息。  
 7 他們問你說、為何嘆息呢、你就說、因為有風聲、災禍要來、人心都必消化、手都發軟、精神衰敗、膝弱如水、看哪、這災禍臨近、必然成就、這是主耶和華說的。  
 8 耶和華的話臨到我說、  
 9 人子阿、你要豫言、耶和華吩咐我如此說、有刀、有刀、是磨快擦亮的、  
 10 磨快為要行殺戮、擦亮為要像閃電、我們豈可快樂么、罰我子的杖藐視各樹。  
 11 這刀已經交給人擦亮、為要應手使用、這刀已經磨快擦亮、好交在行殺戮的人手中。

*Prophecy Against the South*

**20:45** (21:1) The word of the LORD came to me: **20:46** “Son of man, turn toward the south, and speak out against the south. Prophecy against the forest land of the Negev, **20:47** and say to the forest of the Negev, ‘Hear the word of the LORD: This is what the Sovereign LORD says: I am about to start a fire in you, and it will devour every green tree and every dry tree in you. The flaming fire will not be extinguished, and the whole surface of the ground from the Negev to the north will be scorched by it. **20:48** And everyone will see that I, the LORD, have ignited it; it will not be extinguished.’”

**20:49** Then I said, “O Sovereign LORD! They are saying of me, ‘Does he not simply speak in parables?’”

*The Sword of Judgment*

**21:1** (21:6) The word of the LORD came to me: **21:2** “Son of man, turn toward Jerusalem and speak out against the sanctuaries. Prophecy against the land of Israel **21:3** and say to them, ‘This is what the LORD says: I am against you. I will draw my sword from its sheath and cut off from you both the righteous and the wicked. **21:4** Because I will cut off from you both the righteous and the wicked, my sword will go out from its sheath against everyone from the Negev to the north. **21:5** Then everyone will know that I am the LORD, who drew my sword from its sheath—it will not be sheathed again!’”

**21:6** “And you, son of man, groan; with an aching heart and bitterness, groan before their eyes. **21:7** When they ask you, ‘Why do you groan?’ you will reply, ‘Because of the report that has come. Every heart will melt with fear and every hand will be weak, everyone will faint and every knee be wet with urine.’ It is ready to happen and it will take place, declares the Sovereign LORD.”

**21:8** The word of the LORD came to me: **21:9** “Son of man, prophesy and say: ‘This is what the Lord says:

“A sword, a sword is sharpened, and also polished.

**21:10** It is sharpened for slaughter, it is polished to flash like lightning!

“Should we rejoice in the scepter of my son? No! The sword despises every tree!

**21:11** “‘It is presented to be polished, to be grasped in the hand. The sword is sharpened, it is polished, and ready to be placed in the hand of the executioner.

- 12 人子阿、你要呼喊哀号、因为这刀临到我的百姓、和以色列一切的首领、他们和我的百姓都交在刀下、所以你要拍胸叹息。
- 13 有试验的事、若那藐视的杖归于无有、怎么样呢、这是主耶和华说的。
- 14 人子阿、你要拍掌豫言、我耶和华要使这刀、就是致死伤的刀、一连三次加倍刺人、进入他们的内屋、使大人受死伤的就是这刀。
- 15 我设立这恐吓人的刀、攻击他们的一切城门、使他们的心消化、加增他们跌倒的事、哎、这刀造得像闪电、磨得尖利、要行杀戮。
- 16 刀阿、你归在右边、摆在左边、你面向那方、就向那方杀戮。
- 17 我也要拍掌、并要使我的忿怒止息、这是我耶和华说的。
- 18 耶和華的話又臨到我说、
- 19 人子阿、你要定出两条路、好使巴比伦王的刀来、这两条路必从一地分出来、又要在通城的路口上画出一只手来。
- 20 你要定出一条路、使刀来到亚扪人的拉巴、又要定出一条路、使刀来到犹太的坚固城耶路撒冷。
- 21 因为巴比伦王站在岔路那里、在两条路口上要占卜、他摇签、〔原文作箭〕求问神像、察看牺牲的肝、
- 22 在右手中拿著为耶路撒冷占卜的签、使他安设撞城锤、张口叫杀、扬声呐喊、筑垒造台、以撞城锤、攻打城门。
- 23 据那些曾起誓的犹太人看来、这是虚假的占卜、但巴比伦王要使他们想起罪孽、以致将他们捉住。
- 24 主耶和华如此说、因你们的过犯显露、使你们的罪孽被记念、以致你们的罪恶在行为上都彰显出来、又因你们被记念、就被捉住。
- 25 你这受死伤行恶的以色列王阿、罪孽的尽头到了、受报的日子已到、

**21:12** Cry and wail, son of man, for it is wielded against my people; against all the princes of Israel. They are delivered up to the sword, along with my people. Therefore, strike your thigh.

**21:13** “For testing will come, and what will happen when the scepter, which the sword despises, is no more? declares the Sovereign LORD.”

**21:14** “And you, son of man, prophesy, and clap your hands together. Let the sword strike twice, even three times! It is a sword for slaughter; a sword for the great slaughter will close in on them.

**21:15** Hearts will melt with fear and many will stumble.

At all their gates I have stationed the sword for slaughter.

Ah! It is made to flash, it is drawn for slaughter.

**21:16** Cut sharply on the right!

Do your work on the left,

wherever your edge is appointed to strike.

**21:17** I too will clap my hands together,

I will satisfy my rage;

I the LORD have spoken.”

**21:18** The word of the LORD came to me: **21:19** “You, son of man, mark out two routes for the king of Babylon’s sword to come; both of them will originate in a single land. Make a signpost and put it at the beginning of the road leading to the city. **21:20** Mark out one route for the sword to take to Rabbah of the Ammonites, and another leading to Judah and fortified Jerusalem. **21:21** For the king of Babylon stands at the fork of the road at the head of the two routes. He looks for omens; he shakes arrows, he consults idols, he inspects animal livers. **21:22** Into his right hand comes the lot for Jerusalem. He sets up battering rams, to give the signal for slaughter, to shout out the battle cry, to set up battering rams against the gates, to erect a siege ramp, to build a siege wall. **21:23** But they will view it as a false omen; they have sworn solemn oaths. However, he will accuse them of guilt and capture them.

**21:24** “Therefore this is what the Sovereign LORD says: ‘You have proven your own guilt by uncovering your transgressions and revealing your sins through all your actions. For this reason you will be taken by force.

**21:25** “As for you, profane and wicked prince of Israel, your day has come, the time of final punishment.

- 26 主耶和华如此说、当除掉冠、摘下冕、景况必不再像先前、要使卓者升为高、使高者降为卑。
- 27 我要将这国倾覆、倾覆、而又倾覆、这国也必不再有、直等到那应得的人来到、我就赐给他。
- 28 人子阿、要发预言说、主耶和华论到亚扪人、和他们的凌辱、吩咐我如此说、有刀、有拔出来的刀、已经擦亮、为行杀戮、使他像闪电以行吞灭。
- 29 人为你见虚假的异象、行谎诈的占卜、使你倒在受死伤之恶人的颈项上、他们罪孽到了尽头、受报的日子已到。
- 30 你将刀收入鞘罢。在你受造之处、生长之地、我必刑罚你。
- 31 我必将我的恼恨倒在你身上、将我烈怒的火喷在你身上、又将你交在善于杀灭的畜类人手中。
- 32 你必当柴被火焚烧、你的血必流在国中、你必不再被纪念、因为这是我耶和华说的。

**21:26** This is what the Sovereign LORD says:

Tear off the turban,  
take off the crown!  
Things must change!  
Exalt the lowly,  
bring down the proud!

**21:27** A total ruin I will make it!

It will come to an end  
when the one arrives to whom I have assigned  
judgment.’

**21:28** “As for you, son of man, prophesy and say, ‘This is what the Sovereign LORD says concerning the Ammonites and their coming humiliation; say:

“A sword, a sword drawn for slaughter,  
polished to consume, to flash like lightning.

**21:29** They see false visions about you,  
and detect lying omens,  
but you will strike the necks of the profane, wicked  
ones,

whose day has come,  
the time of final punishment.

**21:30** Return it to its sheath!

In the place where you were created,  
in your native land, I will judge you.

**21:31** I will pour out my anger on you,  
the fire of my fury I will blow on you.

I will hand you over to brutal men,  
Who are skilled in destruction.

**21:32** You will become fuel for the fire,  
your blood will stain the middle of the land;  
You will no longer be remembered,  
for I the LORD have spoken.”

## 第二十二章

### 耶路撒冷诸罪

- 1 耶和华的话又临到我说、
- 2 人子阿、你要审问审问这流人血的城么、当使他知道他一切可憎的事。
- 3 你要说、主耶和华如此说、哎、这城有流人血的事在其中、叫他受报的日期来到、又作偶像玷污自己、陷害自己。
- 4 你因流了人的血、就为有罪、你作了偶像、就玷污自己、使你受报之日临近、报应之年来到、所以我叫你受列国的凌辱、和列邦的讥诮。
- 5 你这名臭、多乱的城阿、那些离你近、离你远的、都必讥诮你。
- 6 看哪、以色列的首领、各逞其能、在你中间流人之血。
- 7 在你中间有轻慢父母的、有欺压寄居的、有亏负孤儿寡妇的。

### *The Sins of Jerusalem*

**22:1** The word of the LORD came to me: **22:2** “As for you, son of man, are you willing to pronounce judgment, are you willing to pronounce judgment on the bloody city? Then confront her with all her abominable deeds. **22:3** Then say, ‘This is what the Sovereign LORD says: A city stained by blood must be punished; she is defiled by the idols she makes. **22:4** You are guilty because of the blood you shed and defiled by the idols you made. You have hastened the day of your death; the end of your life has come. Therefore I will make you an object of scorn to the nations and reproach to all lands. **22:5** Those both near and far from you will mock you, you of ill repute, full of turmoil.

**22:6** “See how each of the princes of Israel living within you has used his authority to shed blood. **22:7** They have treated father and mother with contempt within you; they have oppressed the foreigner among you; they have wronged the orphan and the

8 你藐视了我的圣物、干犯了我的安息日。  
 9 在你中间有谗谤人流人血的、有在山上吃过祭偶像之物的、有行淫乱的。  
 10 在你中间有露继母下体羞辱父亲的、有玷辱月经不洁净之妇人的。  
 11 这人与邻舍的妻行可憎的事、那人贪淫玷污儿妇、还有玷辱同父之姐妹的。  
 12 在你中间有为流人血受贿赂的、有向借钱的弟兄取利、向借粮的弟兄多要的、且因贪得无厌、欺压邻舍夺取财物、竟忘了我、这是主耶和華说的。  
 13 看哪、我因你所得不义之财、和你中间所流的血、就拍掌叹息。  
 14 到了我惩罚你的日子、你的心还能忍受么、你的手还能有力么、我耶和華说了这话、就必照著行。  
 15 我必将你分散在列国、四散在列邦、我也必从你中间除掉你的污秽。  
 16 你必在列国人的眼前因自己所行的被亵渎、你就知道我是耶和華。  
 17 耶和華的话临到我说、  
 18 人子阿、以色列家在我看为渣滓、他们都是炉中的铜、锡、铁、铅、都是银渣滓。  
 19 所以主耶和華如此说、因你们都成为渣滓、我必聚集你们在耶路撒冷中。  
 20 人怎样将银、铜、铁、铅、锡、聚在炉中、吹火熔化、照样、我也要发怒气和忿怒、将你们聚集放在城中、熔化你们。  
 21 我必聚集你们、把我烈怒的火吹在你们身上、你们就在其中熔化。  
 22 银子怎样熔化在炉中、你们也必照样熔化在城中、你们就知道我耶和華是将忿怒倒在你们身上了。  
 23 耶和華的话临到我说、  
 24 人子阿、你要对这地说、你是未得洁净之地、在恼恨的日子也没有雨下在你以上。  
 25 其中的先知同谋背叛、如咆哮的狮子抓撕掠物、他们吞灭人民、抢夺财宝、使这地多有寡妇。  
 26 其中的祭司强解我的律法、亵渎我的圣物、不分别圣的和俗的、也不使人分辨洁净的和不清净的、又遮眼不顾我的安息日、我也在他们中间被亵渎。  
 27 其中的首领彷彿豺狼抓撕掠物、杀人流血、伤害人命、要得不义之财。  
 28 其中的先知为百姓用未泡透的灰抹墙、就是为他们见虚假的异象用谎诈的占卜、说、主耶和華如此说、其实耶和華没有说。

widow within you. **22:8** You have despised my holy things and desecrated my Sabbaths! **22:9** Slanderous men shed blood within you. Those who live within you eat pagan sacrifices on the mountains; they commit obscene acts among you. **22:10** Within you they have sex with their father's wife; within you they violate women during their period. **22:11** Within you one commits an abominable act with his neighbor's wife; another obscenely defiles his daughter-in-law; another violates his sister, his father's daughter. **22:12** Within you they take bribes to shed blood. You engage in usury and charge interest; you extort money from your neighbors. You have forgotten me, declares the Sovereign LORD.

**22:13** "See, I clap my hands at the dishonest profit you have made, and at the bloodshed within you. **22:14** Can your heart endure, or can your hands be strong when I deal with you? I, the LORD, have spoken, and I will do it. **22:15** I will scatter you among the nations and disperse you among various countries; I will remove your impurity from you. **22:16** I will be profaned by you in the sight of the nations; then you will know that I am the LORD."

**22:17** The word of the LORD came to me: **22:18** "Son of man, the house of Israel has become dross to me. All of them are like bronze, tin, iron, and lead in the furnace; they are the dross of silver. **22:19** Therefore this is what the Sovereign LORD says: 'Because all of you have become dross, I will gather you in the middle of Jerusalem. **22:20** As silver, bronze, iron, lead, and tin are gathered in a furnace so that the fire can melt them, so I will gather you in my anger and in my rage. I will deposit you there and melt you. **22:21** I will gather you and blow on you with the fire of my fury, and you will be melted in it. **22:22** As silver is melted in a furnace, so you will be melted in it; and you will know that I, the LORD, have poured out my anger on you."

**22:23** The word of the LORD came to me: **22:24** "Son of man, say to her: 'You are a land that receives no rain or showers in the day of my anger.' **22:25** Her princes within her are like a roaring lion tearing its prey; they have devoured lives. They take away riches and valuable things; they have made women widows within it. **22:26** Her priests do violence to my law and have desecrated my holy things. They do not distinguish between the holy and the profane, or recognize any distinction between the unclean and the clean. They ignore my Sabbaths and I am profaned in their midst. **22:27** Her officials are like wolves tearing their prey within her; they shed blood, destroying lives to get dishonest profit. **22:28** Her prophets coat their messages with whitewash. They see false visions and announce lying omens for them, saying, 'This is what the Sovereign LORD says,' when the LORD has not

- 29 国内众民一味的欺压、惯行抢夺、亏负困苦穷乏的、背理欺压寄居的。
- 30 我在他们中间寻找一人重修墙垣、在我面前为这国站在破口防堵、使我不灭绝这国、却找不著一个。
- 31 所以我将恼恨倒在他们身上、用烈怒的火灭了他们、照他们所行的、报应在他们头上、这是主耶和华说的。

## 第二十三章

### 两姐妹

- 1 耶和華的話又臨到我说、
- 2 人子阿、有两个女子、是一母所生、
- 3 他们在埃及行邪淫、在幼年时行邪淫、他们在那里作处女的时候、有人拥抱他们的怀、抚摸他们的乳。
- 4 他们的名字、姐姐名叫阿荷拉、妹妹名叫阿荷利巴、他们都归于我、生了儿女。论到他们的名字、阿荷拉就是撒玛利亚、阿荷利巴就是耶路撒冷。
- 5 阿荷拉归我之后行邪淫、贪恋所爱的人、就是他的邻邦亚述人、
- 6 这些人都穿蓝衣、作省长、副省长、都骑著马、是可爱的少年人。
- 7 阿荷拉就与亚述人中最美的男子放纵淫行、他因所恋爱之人的一切偶像、玷污自己。
- 8 自从在埃及的时候、他就没有离开淫乱、因为他年幼作处女的时候、埃及人与他行淫、抚摸他的乳、纵欲与他行淫。
- 9 因此、我将他交在他所爱的人手中、就是他所恋爱的亚述人手中。
- 10 他们就露了他的下体、掳掠他的儿女、用刀杀了他、使他在妇女中留下臭名、因他们向他施行审判。
- 11 他妹妹阿荷利巴虽然看见了、却还贪恋、比他姐姐更丑、行淫乱、比他姐姐更多。
- 12 他贪恋邻邦的亚述人、就是穿极华美的衣服、骑著马的省长、副省长、都是可爱的少年人。
- 13 我看见他被玷污了、他姐妹二人同行一路。
- 14 阿荷利巴又加增淫行、因他看见人像画在墙上、就是用丹色所画迦勒底人的像、腰间系著带子、头上有下垂的裹头巾、都是军长的形状、仿照巴比伦人的形像、他们的故土就是迦勒底。
- 16 阿荷利巴一看见就贪恋他们、打发使者往迦勒底去见他们。

spoken. **22:29** The people of the land have practiced extortion and committed robbery. They have wronged the poor and needy; they have oppressed the foreigner who lives among them and denied them justice.

**22:30** “I looked for a man from among them who would repair the wall and stand in the gap before me on behalf of the land, so that I would not destroy it; but I found no one. **22:31** So I have poured my anger on them, and destroyed them with the fire of my fury. I have repaid them for what they have done, declares the Sovereign LORD.”

### Two Sisters

**23:1** The word of the LORD came to me: **23:2** “Son of man, there were two women who were daughters of the same mother. **23:3** They engaged in prostitution in Egypt; in their youth they engaged in prostitution. Their breasts were squeezed there; lovers fondled their virgin nipples there. **23:4** Oholah was the name of the older and Oholibah the name of her younger sister. They became mine, and gave birth to sons and daughters. Oholah is Samaria and Oholibah is Jerusalem.

**23:5** “Oholah engaged in prostitution while she was mine. She lusted after her lovers, the Assyrians—warriors **23:6** clothed in blue, governors and officials, all of them desirable young men, horsemen riding on horses. **23:7** She bestowed her sexual favors on them; all of them were the choicest young men of Assyria. She defiled herself with all whom she desired—with all their idols. **23:8** She did not abandon the prostitution she had practiced in Egypt; for in her youth men had sex with her, fondled her virgin breasts, and ravished her. **23:9** Therefore I handed her over to her lovers, the Assyrians for whom she lusted. **23:10** They exposed her nakedness, seized her sons and daughters, and killed her with the sword. She became notorious among women, and they executed judgments against her.

**23:11** “Her sister Oholibah watched this, but she became more corrupt in her lust than her sister had been, and her acts of prostitution were more numerous than those of her sister. **23:12** She lusted after the Assyrians—governors and officials, warriors in full armor, horsemen riding on horses, all of them desirable young men. **23:13** I saw that she was defiled; both of them followed the same path. **23:14** But she increased her prostitution. She saw men carved on the wall, images of the Chaldeans carved in bright red, **23:15** wearing belts on their waists and flowing turbans on their heads, all of them looking like officers, the image of Babylonians whose native land is Chaldea. **23:16** When she saw them, she lusted after them and sent messengers to them in Chaldea. **23:17**

- 17 巴比伦人就来登他爱情的床与他行淫玷污他·他被玷污·随后心里与他们生疏。
- 18 这样·他显露淫行·又显露下体·我心就与他生疏·像先前与他姐姐生疏一样。
- 19 他还加增他的淫行·追念他幼年在埃及地行邪淫的日子·
- 20 贪恋情人·身壮精足·如驴如马。
- 21 这样·你就想起你幼年的淫行·那时·埃及人拥抱你的怀·抚摸你的乳。
- 22 阿荷利巴阿·主耶和華如此说·我必激动你先爱而后生疏的人来攻击你·我必使他们来·在你四围攻击你。
- 23 所来的就是巴比伦人·迦勒底的众人·比割人·书亚人·哥亚人·同著他们的还有亚述众人·乃是作省长·副省长·作军长有名声的·都骑著马·是可爱的少年人。
- 24 他们必带兵器·战车·辎重车·率领大众来攻击你·他们要拿大小盾牌顶盔摆阵·在你四围攻击你·我要将审判的事交给他们·他们必按著自己的条例审判你。
- 25 我必以忌恨攻击你·他们必以忿怒办你·他们必割去你的鼻子和耳朵·你遗留〔或作不洁下同〕的人必倒在刀下·他们必掳去你的儿女·你所遗留的必被火烧烧。
- 26 他们必剥去你的衣服·夺取你华美的宝器。
- 27 这样·我必使你的淫行·和你从埃及地染来的淫乱止息了·使你不再仰望亚述·也不再追念埃及。
- 28 主耶和華如此说·我必将你交在你所恨恶的人手中·就是你心与他生疏的人手中·
- 29 他们必以恨恶办你·夺取你一切劳碌得来的·留下你赤身露体·你淫乱的下体·连你的淫行·带你的淫乱·都被显露。
- 30 人必向你行这些事·因为你随从外邦人行邪淫·被他们的偶像玷污了。
- 31 你走了你姐姐所走的路·所以我必将他的杯交在你手中。
- 32 主耶和華如此说·你必喝你姐姐所喝的杯·那杯又深又广·盛得甚多·使你被人嗤笑讥刺。
- 33 你必酩酊大醉·满有愁苦·喝乾你姐姐撒玛利亚的杯·就是令人惊骇凄凉的杯。
- 34 你必喝这杯·以致喝尽·杯破又跟杯片·撕裂自己的乳·因为这事我曾说过·这是主耶和華说的。
- 35 主耶和華如此说·因你忘记我·将我丢在背后·所以你要担当你淫行和淫乱的报应。

The Babylonians crawled into bed with her. They defiled her with their lust; after she was defiled by them, she became disgusted with them. **23:18** When she lustfully exposed her nakedness, I was disgusted with her, just as I had been disgusted with her sister. **23:19** Yet she increased her prostitution, remembering the days of her youth when she engaged in prostitution in the land of Egypt. **23:20** She lusted after their genitals—they were as large as those of donkeys and their seminal emission was as strong as that of horses. **23:21** You longed for the obscene conduct of your youth, when the Egyptians fondled your nipples and squeezed your young breasts.

**23:22** “Therefore, Oholibah, this is what the Sovereign LORD says: I will stir up against you the lovers with whom you were disgusted; I will bring them against you from every side: **23:23** the Babylonians and all the Chaldeans, Pekod, Shoa, and Koa, and all the Assyrians with them, desirable young men, all of them governors and officials, officers and nobles, all of them riding on horses. **23:24** They will attack you with weapons, chariots, wagons, and with a huge army; they will array themselves against you on every side with large shields, small shields, and helmets. I will assign them the task of judgment; they will punish you according to their laws. **23:25** I will direct my jealous anger against you, and they will deal with you in rage. They will cut off your nose and your ears, and your survivors will die by the sword. They will seize your sons and daughters, and your survivors will be consumed by fire. **23:26** They will strip your clothes off you and take away your beautiful jewelry. **23:27** So I will put an end to your obscene conduct and your prostitution which you have practiced in the land of Egypt. You will not seek their help or remember Egypt anymore.

**23:28** “For this is what the Sovereign LORD says: I am handing you over to those whom you hate, to those with whom you were disgusted. **23:29** They will act with hatred toward you, take away all you have worked for, and leave you bare naked. Your nakedness will be exposed, just as when you engaged in prostitution and obscene conduct. **23:30** Your behavior has brought this upon you, because you engaged in prostitution with the nations, polluting yourself with their idols. **23:31** You have copied your sister; so I will place her cup of judgment in your hand. **23:32** “This is what the Sovereign LORD says: “You will drink your sister’s deep and wide cup; you will be scorned and derided, for it holds a great deal. **23:33** You will be overcome by drunkenness and sorrow. The cup of your sister Samaria is a cup of horror and desolation. **23:34** you will drain it dry, break it in pieces, and tear out your breasts; for I have spoken, declares the Sovereign LORD.

**23:35** “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because you have forgotten me and completely disregarded me, you must bear now the punishment for your obscene conduct and prostitution.”

- 36 耶和華又對我說、人子阿、你要審問阿荷拉與阿荷利巴麼、當指出他們所行可憎的事。
- 37 他們行淫、手中有殺人的血、又與偶像行淫、並使他們為我所生的兒女經火燒給偶像。
- 38 此外、他們還有向我所行的、就是同日玷污我的聖所、干犯我的安息日。
- 39 他們殺了兒女獻與偶像、當天又入我的聖所、將聖所褻瀆了、他們在我殿中所行的乃是如此。
- 40 況且你們二婦打發使者去請遠方人、使者到他們那里、他們就來了、你們為他們沐浴己身、粉飾眼目、佩戴妝飾、
- 41 坐在華美的床上、前面擺設桌案、將我的香料膏油擺在其上。
- 42 在那里有群眾安逸歡樂的聲音、並有粗俗的人和酒徒、從曠野回來、把繩子戴在二婦的手上、把華冠戴在他們的頭上。
- 43 我論這行淫衰老的婦人說、現在人還要與他行淫、他也要與人行淫。
- 44 人與阿荷拉、並阿荷利巴二淫婦苟合、好像與妓女苟合。
- 45 必有義人、照審判淫婦和流人血的婦人之例、審判他們、因為他們是淫婦、手中有殺人的血。
- 46 主耶和華如此說、我必使多人來攻擊他們、使他們拋來拋去、被人搶奪、
- 47 這些人必用石頭打死他們、用刀劍殺害他們、又殺戮他們的兒女、用火焚燒他們的房屋。
- 48 這樣、我必使淫行從境內止息、好叫一切婦人都受警戒、不效法你們的淫行。
- 49 人必照著你們的淫行報應你們、你們要担当拜偶像的罪、就知道我是主耶和華。

**23:36** The LORD said to me: “Son of man, are you willing to pronounce judgment on Oholah and Oholibah? Then declare to them their abominable deeds. **23:37** For they have committed adultery and blood is on their hands. They have committed adultery with their idols; and their sons, whom they bore to me, they have offered as food to their idols. **23:38** Moreover, they have done this to me: in the very same day they desecrated my sanctuary and profaned my Sabbaths. **23:39** On the same day they slaughtered their sons for their idols, they came to my sanctuary to desecrate it. This is what they have done in the middle of my house.

**23:40** “They even sent for men from far away; when the messenger arrived, they came. For them you bathed, painted your eyes, and decorated yourself with jewelry. **23:41** You sat on a magnificent couch, with a table arranged in front of it where you placed my incense and my oil. **23:42** The sound of a carefree crowd accompanied her, including all kinds of men; even Sabean were brought from the desert. The sisters put bracelets on their wrists and beautiful crowns on their heads. **23:43** Then I said about the one worn out by adultery, ‘Now they will commit immoral acts with her.’ **23:44** They had sex with her as one does with a prostitute. In this way they had sex with Oholah and Oholibah, promiscuous women. **23:45** But upright men will punish them appropriately for their adultery and bloodshed, because they are adulteresses and blood is on their hands.

**23:46** “For this is what the Sovereign LORD says: Bring up an army against them and subject them to terror and plunder. **23:47** That army will pelt them with stones and cut them down with their swords; they will kill their sons and daughters and burn their houses. **23:48** I will put an end to the obscene conduct in the land; all the women will learn a lesson from this and not engage in obscene conduct. **23:49** They will repay you for your obscene conduct, and you will be punished for the sin of idol worship. Then you will know that I am the Sovereign LORD.”

## 第二十四章

### 燒熱的鍋

- 1 第九年十月初十日、耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、今日正是巴比倫王就近耶路撒冷的日子、你要將這日記下。
- 3 要向這悖逆之家設比喻、說、主耶和華如此說、將鍋放在火上、放好了、就倒水在其中、

### The Boiling Pot

**24:1** The word of the LORD came to me in the ninth year, in the tenth month, on the tenth day of the month: **24:2** “Son of man, write down the name of this day, this very day. The king of Babylon has laid siege to Jerusalem this very day. **24:3** Speak a proverb to the rebellious house and say to them, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“‘Set on the pot, set it on,  
pour water in it too;

- 4 将肉块、就是一切肥美的肉块、腿和肩都聚在其中、拿美好的骨头把锅装满。
- 5 取羊群中最好的、将柴堆在锅下、使锅开滚、好把骨头煮在其中。
- 6 主耶和華如此说、祸哉、这流人血的城、就是长锈的锅、其中的锈未曾除掉、须要将肉块从其中一一取出来、不必为他拮据。
- 7 城中所流的血、倒在净光的磐石上、不倒在地上、用土掩盖。
- 8 这城中所流的血倒在净光的磐石上、不得掩盖、乃是出于我、为要发忿怒施行报应。
- 9 所以主耶和華如此说、祸哉、这流人血的城、我也必大堆火柴。
- 10 添上木柴、使火著旺、将肉煮烂、把汤熬浓、使骨头烤焦。
- 11 把锅倒空坐在炭火上、使锅烧热、使铜烧红、熔化其中的污秽、除净其上的锈。
- 12 这锅劳碌疲乏、所长的大锈仍未除掉、这锈就是用火也不能除掉。
- 13 在你污秽中有淫行、我洁净你、你却不清净、你的污秽再不能洁净、直等我向你发的忿怒止息。
- 14 我耶和華说过的、必定成就、必照话而行、必不返回、必不顾惜、也不后悔、人必照你的举动行为审判你、这是主耶和華说的。

## 以西结丧妻

- 15 耶和華的话又临到我说、
- 16 人子阿、我要将你眼目所喜爱的忽然取去、你却不可悲哀哭泣、也不可流泪。
- 17 只可叹息、不可出声、不可办理丧事、头上仍勒裹头巾、脚上仍穿鞋、不可蒙著嘴唇、也不可吃吊丧的食物。
- 18 于是我将这事早晨告诉百姓、晚上我的妻就死了、次日早晨我便遵命而行。

24:4 put the pieces of meat in it, every good piece, the thigh and the shoulder; fill it with choice bones.

24:5 Take the choice bone of the flock, heap up bones under it; also boil its bones in it.

24:6 “Therefore this is what the Sovereign LORD says:

Woe to the city of bloodshed, the pot whose rust is in it, whose rust has not been removed from it! Empty it piece by piece, do let not a lot fall on it.

24:7 For the blood she shed was in it; she poured it on a bare rock; she did not pour it on the ground to cover it up dust.

24:8 To arouse my anger, to take vengeance, I have placed the blood she shed on a bare rock so that it cannot be covered up.

24:9 “Therefore this is what the Sovereign LORD says:

Woe to the city of bloodshed! I will also make the pile high.

24:10 Pile up the bones, kindle the fire; cook the meat well, mix in the spices, let the bones be charred.

24:11 Set the empty pot on the coals, until it becomes hot and its copper glows, until its uncleanness melts within it and its rust is consumed.

24:12 It has tried my patience; yet its thick rust is not removed from it. Subject its rust to the fire!

24:13 You mix uncleanness with obscene conduct. I tried to cleanse you, but you are not clean. You will not be cleansed from your uncleanness until I have fully unleashed my anger upon you.

24:14 “I the LORD have spoken; judgment is coming and I will act. I will not relent, or show pity, or be sorry. I will judge you according to your conduct and your deeds, declares the Sovereign LORD.”

## Ezekiel's Wife Dies

24:15 The word of LORD came to me: 24:16 “Son of man, with a single blow I am about to take away from you the one in whom your eyes delight; but you must not mourn or weep or shed tears. 24:17 Groan under your breath; you must not perform mourning rites. Bind on your turban and put your sandals on your feet. Do not cover your lip and do not eat common food.”

24:18 So I spoke to the people in the morning, and my wife died in the evening. In the morning I did just as I was commanded. 24:19 Then the people said to me, “Will you not tell us what these things you are doing mean for us?”

- 19 百姓问我说、你这样行与我们有甚么关系、你不告诉我们么。
- 20 我回答他们、耶和華的话临到我说、
- 21 你告诉以色列家、主耶和華如此说、我必使我的圣所、就是你们势力所夸耀、眼里所喜爱、心中所爱惜的被褻渎、并且你们所遗留的儿女、必倒在刀下。
- 22 那时、你们必行我仆人所行的、不蒙著嘴唇、也不吃吊丧的食物。
- 23 你们仍要头上勒裹头巾、脚上穿鞋、不可悲哀哭泣、你们必因自己的罪孽相对叹息、渐渐消灭。
- 24 以西结必这样为你们作豫兆、凡他所行的、你们也必照样行、那事来到、你们就知道我是主耶和華。
- 25 人子阿、我除掉他们所倚靠、所欢喜的荣耀、并眼中所喜爱、心里所重看的儿女、
- 26 那日逃脱的人岂不来到你这里、使你耳闻这事么。
- 27 你必向逃脱的人开口说话、不再哑口、你必这样为他们作豫兆、他们就知道我是耶和華。

24:20 So I said to them: “The word of the LORD came to me: 24:21 Say to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: I am about to desecrate my sanctuary—the source of your confident pride, the object in which your eyes delight, and your life’s passion. Your very own sons and daughters whom you have left behind will fall by the sword. 24:22 Then you will do as I have done: you will not cover your lip or eat common food. 24:23 Your turbans will be on your heads and your sandals on your feet; you will not mourn or weep, but you will waste away in your iniquities and groan among yourselves. 24:24 Ezekiel will be an object lesson for you; you will do all that he has done. When it happens, then you will know that I am the Sovereign LORD.’”

24:25 “And you, son of man, this is what will happen on the day I take from them their stronghold—their beautiful source of joy, the object in which their eyes delight, and the main concern of their lives, as well as their sons and daughters: 24:26 On that day the one who escapes will come to you to report the news. 24:27 On that day you will be able to speak again; you will talk with the one who escaped and be silent no longer. You will be an object lesson for them, and they will know that I am the LORD.”

## 第二十五章

### 攻击亚扪的预言

- 1 耶和華的话临到我说、
- 2 人子阿、你要面向亚扪人说豫言、攻击他们、
- 3 说、你们当听主耶和華的话、主耶和華如此说、我的圣所被褻渎、以色列地变荒凉、犹大家被掳掠、那时、你便因这些事说、阿哈、
- 4 所以我必将你的地交给东方人为业、他们必在你的地上安营居住、吃你的果子、喝你的奶。
- 5 我必使拉巴为骆驼场、使亚扪人的地为羊群躺卧之处、你们就知道我是耶和華。
- 6 主耶和華如此说、因你拍手顿足、以满心的恨恶、向以色列地欢喜、
- 7 所以我伸手攻击你、将你交给列国作为掳物、我必从万民中剪除你、使你从万国中败亡、我必除灭你、你就知道我是耶和華。

### *A Prophecy Against Ammon*

25:1 The word of the LORD came to me: 25:2 “Son of man, turn toward the Ammonites and prophesy against them. 25:3 Say to the Ammonites, ‘Hear the word of the Sovereign LORD: This is what the Sovereign LORD says: You said “Ah!” over my sanctuary when it was desecrated, over the land of Israel when it was made desolate, and over the house of Judah when they went into exile. 25:4 So I am about to make you slaves of the tribes of the east. They will make camp among you and pitch their tents among you. They will eat your fruit and drink your milk. 25:5 I will make Rabbah a pasture for camels and Ammon a resting place for sheep. Then you will know that I am the LORD. 25:6 For this is what the Sovereign LORD says: You clapped your hands, stamped your feet, and rejoiced with intense scorn over the land of Israel. 25:7 So I have stretched out my hand against you, and I will hand you over as plunder to the nations. I will cut you off from the peoples and make you perish from the lands. I will destroy you; then you will know that I am the LORD.’”

## 攻击摩押的预言

- 8 主耶和华如此说、因摩押和西珥人说、看哪、犹大家与列国无异、  
 9 所以我要破开摩押边界上的城邑、就是摩押人看为本国之荣耀的伯耶西末、巴力免、基列亭、  
 10 好使东方人来攻击亚扪人、我必将亚扪人之地交给他们为业、使亚扪人在列国中不再被记念。  
 11 我必向摩押施行审判、他们就知道我是耶和华。

## 攻击以东的预言

- 12 主耶和华如此说、因为以东报仇雪恨、攻击犹大家、向他们报仇、大大有罪、  
 13 所以主耶和华如此说、我必伸手攻击以东、剪除人与牲畜、使以东从提幔起、人必倒在刀下、地要变为荒凉、直到底但。  
 14 我必藉我民以色列的手报复以东、以色列民必照我的怒气、按我的忿怒在以东施报、以东人就知道是我施报、这是主耶和华说的。

## 攻击非利士的预言

- 15 主耶和华如此说、因非利士人向犹太人报仇、就是以恨恶的心报仇雪恨、永怀仇恨、要毁灭他们、  
 16 所以主耶和华如此说、我必伸手攻击非利士人、剪除基利提人、灭绝沿海剩下的居民。  
 17 我向他们大施报应、发怒斥责他们、我报复他们的时候、他们就知道我是耶和华。

## 第二十六章

## 攻击推罗的预言

- 1 第十一年十一月初一日、耶和华的话临到我说、  
 2 人子阿、因推罗向耶路撒冷说、阿哈、那作众民之门的、已经破坏、向我开放、他既变为荒场、我必丰盛、  
 3 所以主耶和华如此说、推罗阿、我必与你为敌、使许多国民上来攻击你、如同海使波浪涌上来一样。  
 4 他们必破坏推罗的墙垣、拆毁他的城楼、我也要刮净尘土、使他成为净光的磐石。

*A Prophecy Against Moab*

25:8 “This is what the Sovereign LORD says: ‘Moab and Seir say, “Look, the house of Judah is like all the other nations.” 25:9 So I will open up the flank of Moab eliminating the cities, including its frontier cities, the beauty of the land—Beth Jeshimoth, Baal Meon, and Kiriathaim. 25:10 I will hand it over, along with the Ammonites, to the tribes of the east, so that the Ammonites will no longer be remembered among the nations. 25:11 I will execute judgments against Moab. Then they will know that I am the LORD.”

*A Prophecy Against Edom*

25:12 “This is what the Sovereign LORD says: ‘Edom has taken vengeance against the house of Judah; they have covered themselves with guilt by taking vengeance on them. 25:13 So this is what the Sovereign LORD says: I will stretch out my hand against Edom, and I will kill the people and animals within her, and I will make her desolate; from Teman to Dedan they will fall by the sword. 25:14 I will exact my vengeance upon Edom by the hand of my people Israel. They will carry out in Edom my anger and rage; they will experience my vengeance, declares the Sovereign LORD.”

*A Prophecy Against Philistia*

25:15 “This is what the Sovereign LORD says: ‘The Philistines have exacted merciless revenge, showing intense scorn in their effort to destroy Judah with unrelenting hostility. 25:16 So this is what the Sovereign LORD says: I am about to stretch out my hand against the Philistines. I will kill the Cherethites and destroy those who remain on the seacoast. 25:17 I will exact great vengeance upon them and angrily punish them. They will know that I am the LORD, when I exact my vengeance upon them.”

*A Prophecy Against Tyre*

26:1 In the eleventh year, on the first day of the month, the word of the LORD came to me: 26:2 “Son of man, Tyre has said about Jerusalem, ‘Ah, the gateway of the peoples is broken; it has swung open to me. I will become rich, now that she has been destroyed.’ 26:3 So this is what the Sovereign LORD says: Look, I am against you, O Tyre! I will bring up many nations against you, as the sea brings up its waves. 26:4 They will destroy the walls of Tyre and break down her towers. I will scrape her dust from her and make her a bare rock. 26:5 She will be a place where fishing nets are spread, surrounded by

- 5 他必在海中作晒网的地方·也必成为列国的掳物·这是主耶和華说的。
- 6 属推罗城邑的居民、〔城邑的居民原文作田间的众女八节同〕必被刀剑杀灭·他们就知道我是耶和華。
- 7 主耶和華如此说、我必使诸王之王的巴比伦王尼布甲尼撒、率领马匹车辆、马兵军队、和许多人民、从北方来攻击你推罗。
- 8 他必用刀剑杀灭属你城邑的居民·也必造台筑垒举盾牌攻击你。
- 9 他必安设撞城锤攻破你的墙垣、用铁器拆毁你的城楼。
- 10 因他的马匹众多、尘土扬起遮蔽你·他进入你的城门、好像人进入已有破口之城·那时、你的墙垣必因骑马的、和战车、辘重车的响声震动·
- 11 他的马蹄必践踏你一切的街道·他必用刀杀戮你的居民·你坚固的柱子〔或作柱像〕必倒在地上。
- 12 人必以你的财宝为掳物、以你的货财为掠物、破坏你的墙垣、拆毁你华美的房屋、将你的石头、木头、尘土都抛在水中。
- 13 我必使你唱歌的声音止息·人也不再听见你弹琴的声音。
- 14 我必使你成为净光的磐石、作晒网的地方·你不得再被建造·因为这是主耶和華说的。
- 15 主耶和華对推罗如此说、在你中间行杀戮、受伤之人唉呼的时候、因你倾倒的响声、海岛岂不都震动么。
- 16 那时靠海的君王必都下位、除去朝服、脱下花衣、披上战兢、坐在地上、时刻发抖、为你惊骇。
- 17 他们必为你作起哀歌、说、你这有名之城、素为航海之人居住、在海上为最坚固的、平日你和居民、使一切住在那里的人无不惊恐、现在何竟毁灭了。
- 18 如今在你这倾覆的日子、海岛都必战兢·海中的群岛见你归于无有、就都惊惶。
- 19 主耶和華如此说、推罗阿、我使你变为荒凉、如无人居住的城邑·又使深水漫过你、大水淹没你·
- 20 那时我要叫你下入阴府、与古时的人一同在地的深处久已荒凉之地居住、使你不再有居民、我也要活人之地显荣耀。〔我也云云或作在活人之地不再有荣耀〕

the sea. For I have spoken, declares the Sovereign LORD. She will become plunder for the nations, 26:6 and her daughters who are in the field will be killed by the sword. Then they will know that I am the LORD.

26:7 “For this is what the Sovereign LORD says: I am about to bring King Nebuchadnezzar of Babylon, king of kings, against Tyre from the north, with horses, chariots, and horsemen, an army and hordes of people. 26:8 He will kill your daughters in the field with the sword. He will build a siege wall against you, erect a siege ramp against you, and raise a great shield against you. 26:9 He will direct the blows of his battering rams against your walls and tear down your towers with his weapons. 26:10 He will cover you with the dust his many horses kick up. Your walls will shake from the noise of the horsemen, wheels, and chariots when he enters your gates like those who invade through a city’s broken walls. 26:11 With his horses’ hoofs he will trample all your streets. He will kill your people with the sword, and your strong pillars will be thrown to the ground. 26:12 They will steal your wealth and loot your merchandise. They will tear down your walls and destroy your beautiful homes. Your stones, your trees, and your soil he will throw into the water. 26:13 I will bring to an end your loud songs; the sound of your harps will be heard no more. 26:14 I will make you a bare rock; you will be a place where fishing nets are spread. You will never be built again, for I, the LORD, have spoken, declares the Sovereign LORD.

26:15 “This is what the Sovereign LORD says to Tyre: Won’t the coastlands shake at the sound of your fall, when the wounded groan, and when there is massive slaughter in your midst? 26:16 All the princes of the sea will vacate their thrones. They will remove their robes and strip off their embroidered clothes; they will clothe themselves with terror. They will sit on the ground; they will tremble continually and be shocked at what has happened to you. 26:17 They will sing this lament over you:

“How you have perished, you have vanished from the seas,

O renowned city, once mighty in the sea, she and her inhabitants, who spread their terror!

26:18 Now the coastlands will tremble on the day of your fall; the coastlands which are by the sea will be terrified by your passing.”

26:19 “For this is what the Sovereign LORD says: I will make you desolate like the uninhabited cities; I will bring up the deep over you and the surging waters overwhelm you. 26:20 Then I will bring you down with those who descend to the pit, where the ancient people lie dead. I will make you live in the lower parts of the earth, among the primeval ruins, with those who descend to the pit, so that you will

21 我必叫你令人惊恐、不再存留于世·人虽寻找你、却永寻不见·这是主耶和華说的。

not be inhabited or stand in the land of the living. **26:21** I will bring terrors on you, and you will be no more! Though they will seek you, you will never be found again, declares the Sovereign LORD.”

## 第二十七章

### 推罗的哀歌

1 耶和華的话又临到我、  
 2 人子阿、要为推罗作起哀歌、  
 3 说、你居住海口、是众民的商埠、你的交易通到许多的海岛·主耶和華如此说、推罗阿、你曾说、我是全然美丽的。  
 4 你的境界在海中·造你的使你全然美丽。  
 5 他们用示尼珥的松树作你的一切板·用利巴嫩的香柏树作桅杆·  
 6 用巴珊的橡树作你的桨·用象牙镶嵌基提海岛的黄杨木为坐板。〔坐板或作版板〕  
 7 你的篷帆、是用埃及绣花细麻布作的、可以作你的大旗、你的凉棚是用以利沙岛的蓝色紫色布作的。  
 8 西顿和亚发的居民、作你荡桨的·推罗阿、你中间的智慧人作掌舵的。  
 9 迦巴勒的长者、和聪明人、都在你中间作补缝的·一切泛海的船只、和水手、都在你中间经营交易的事。  
 10 波斯人、路德人、弗人、在你军营中作战士·他们在你中间悬挂盾牌和头盔、彰显你的尊荣。  
 11 亚发人和你的军队都在你四围的墙上、你的望楼也有勇士、他们悬挂盾牌、成全你的美丽。  
 12 他施人因你多有各类的财物、就作你的客商·拿银、铁、锡、铅、兑换你的货物。  
 13 雅完人、土巴人、米设人、都与你交易·他们用人口和铜器、兑换你的货物。  
 14 陀迦玛族用马和战马并骡子、兑换你的货物。  
 15 底但人与你交易、许多海岛作你的码头·他们拿象牙、乌木与你兑换。〔兑换或作进贡〕

### A Lament for Tyre

**27:1** The word of the LORD came to me: **27:2** “You, son of man, sing a lament for Tyre. **27:3** Say to Tyre, who sits at the entrance of the sea, merchant to the peoples on many coasts, ‘This is what the Sovereign LORD says:  
 “‘O Tyre, you have said, ‘I am perfect in beauty.’”  
**27:4** Your borders are in the heart of the seas; your builders have perfected your beauty.  
**27:5** They have made all your planks out of fir trees from Senir;  
 they took a cedar from Lebanon to make a mast for you.  
**27:6** They made your oars from oaks of Bashan; they made your deck of boxwood, with ivory from the coastlands of Cyprus.  
**27:7** Fine embroidered linen from Egypt was used for your sail,  
 which served as your banner;  
 blue and purple from the coastlands of Elishah was used for your deck’s awning.  
**27:8** The residents of Sidon and Arvad were your rowers;  
 your skilled men, O Tyre, were your captains.  
**27:9** The elders of Gebal and her skilled men were within you, plugging your holes;  
 all the ships of the sea and their mariners were within you to trade for your merchandise.  
**27:10** Persia, Lud, and Put contributed to your army—they provided your men of war;  
 they hung shield and helmet on you; they gave you your splendor.  
**27:11** The sons of Arvad joined your army on your walls all around you,  
 and the Gammadites were in your towers.  
 They hung their weapons all around your walls;  
 they perfected your beauty.  
**27:12** “‘Tarshish engaged in trade with you because of your abundant wealth; they exchanged silver, iron, tin, and lead for your products. **27:13** Javan, Tubal, and Meshech traded with you; they exchanged slaves and bronze items for your merchandise. **27:14** Beth-gormah exchanged horses, war horses, and mules for your goods. **27:15** The sons of Dedan were your merchants; many coastlands were your customers; they paid you with ivory tusks and

- 16 亚兰人、因你的工作很多、就作你的客商·他们用绿宝石、紫色布绣货、细麻布、珊瑚、红宝石、兑换你的货物。
- 17 犹大和以色列地的人、都与你交易·他们用米匿的麦子、饼、蜜、油、乳香、兑换你的货物。
- 18 大马色人因你的工作很多、又因你多有各类的财物、就拿黑本酒、和白羊毛、与你交易。
- 19 威但人、和雅完人、拿纺成的线、亮铁、桂皮、菖蒲、兑换你的货物。
- 20 底但人、用高贵的毯子、鞍、屐、与你交易。
- 21 亚拉伯人、和基达的一切首领、都作你的客商·用羊羔、公绵羊、公山羊、与你交易。
- 22 示巴和拉玛的商人与你交易·他们用各类上好的香料、各类的宝石、和黄金、兑换你的财物。
- 23 哈兰人、干尼人、伊甸人、示巴的商人、和亚述人、基抹人、与你交易。
- 24 这些商人以美好的货物、包在绣花蓝色包袱内、又有华丽的衣服、装在香柏木的箱子里、用绳捆著、与你交易。
- 25 他施的船只接连成帮为你运货、你便在海中丰富极其荣华。
- 26 荡桨的已经把你荡到大水之处·东风在海中将你打破。
- 27 你的贖财、物件、货物、水手、掌舵的、补缝的、经营交易的、并你中间的战士、和人民、在你破坏的日子必都沉在海中。
- 28 你掌舵的呼号之声一发、郊野都必震动。
- 29 凡荡桨的、和水手、并一切泛海掌舵的、都必下船登岸。
- 30 他们必为你放声痛哭、把尘土撒在头上、在灰中打辊。
- 31 又为你使头上光秃、用麻布束腰、号鹮痛哭、苦苦悲哀。
- 32 他们哀号的时候、为你作起哀歌哀哭、说、有何城如推罗、有何城如他在海中成为寂寞的呢。

ebony. **27:16** Aram engaged in trade with you because of the abundance of your goods; they exchanged turquoise, purple, embroidered work, fine linen, coral, and rubies for your merchandise. **27:17** Judah and the land of Israel engaged in trade with you; they traded wheat from Minnith, millet, honey, olive oil, and balm for your products. **27:18** Damascus engaged in trade with you because of the abundance of your goods—because of all your wealth—wine of Helbon and white wool. **27:19** Vedan and Javan from Uzal traded wrought iron, cassia, and sweet cane for your merchandise. **27:20** Dedan traded with you in saddlecloths for riding. **27:21** Arabia and all the princes of Kedar did business with you; for lambs, rams, and goats, they engaged in trade with you. **27:22** The merchants of Sheba and Raamah engaged in trade with you; they traded the best kinds of spices along with precious stones, and gold, for your products. **27:23** Haran, Kanneh, Eden, the traders of Sheba, Asshur, and Kilmad engaged in trade with you. **27:24** They traded with you choice garments, purple clothes and embroidered work, and multicolored carpets, bound and reinforced with cords; these were among your merchandise. **27:25** The ships of Tarshish were the transports for your merchandise.

“So you were filled and weighed down in the heart of the seas.

**27:26** Your rowers have brought you into surging waters.

The east wind has wrecked you in the heart of the seas.

**27:27** Your wealth, wares, and merchandise, your sailors and captains, your ship’s carpenters, your merchants, and all your men of war within you, along with all your crew who are in you, will fall into the heart of the seas on the day you are overthrown.

**27:28** At the sound of your captains’ cry the countryside shakes;

**27:29** all who handle the oar, the sailors and all the sea captains, will come down from their ships; they will stand on the land.

**27:30** They will lament loudly over you and cry bitterly.

They will throw dust on their heads and roll in the ashes;

**27:31** they will tear out their hair because of you, and put on sackcloth, and they will bitterly weep over you with intense mourning.

**27:32** As they wail they will lament over you, chanting:

“Who is like Tyre, destroyed in the midst of the sea?”

- 33 你由海上运出货物、就使许多国民充足、你以许多货财、货物、使地上的君王丰富。
- 34 你在深水中被海浪打破的时候、你的货物、和你中间的一切人民、就都沉下去了。
- 35 海岛的居民为你惊奇、他们的君王都甚恐慌、面带愁容。
- 36 各国民中的客商、都向你发嘶声、你令人惊恐、不再存留于世、直到永远。

- 27:33 When your merchandise went out from the seas,  
you satisfied many peoples;  
with the abundance of your wealth and merchandise,  
you enriched the kings of the earth.
- 27:34 Now you are wrecked by the seas, in the depths of the water;  
your merchandise and all your company have sunk in the midst of you.
- 27:35 All the inhabitants of the coastlands are shocked at you;  
and their kings are horribly afraid—their faces are distorted.
- 27:36 The sailors among the peoples hiss at you;  
you have become terrified, and will be no more.”

## 第二十八章

### 惩罚推罗王的预言

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你对推羅君王說、主耶和華如此說、因你心里高傲、說、我是神、我在海中坐 神之位、你虽然居心自比 神、也不过是人、并不是神、
- 3 (看哪、你比但以理更有智慧、甚么秘事都不能向你隱藏、
- 4 你靠自己的智慧聰明得了金銀財寶、收入庫中、
- 5 你靠自己的大智慧和貿易增添貨財、又因貨財心里高傲。)
- 6 所以主耶和華如此說、因你居心自比神、
- 7 我必使外邦人、就是列國中的強暴人、臨到你這裡、他們必拔刀砍坏你用智慧得來的美物、褻瀆你的榮光。
- 8 他們必使你下坑、你必死在海中、与被杀的人一樣。
- 9 在杀你的人面前你還能說、我是神么、其实你在杀害你的人手中、不过是人、并不是神。
- 10 你必死在外邦人手中、与未受割礼〔或作不洁下同〕的人一樣、因为这是主耶和華說的。

### *A Prophecy Against the King of Tyre*

- 28:1 The word of the LORD came to me: 28:2 “Son of man, say to the ruler of Tyre, ‘This is what the Sovereign LORD says:  
“Your heart is proud and you said, ‘I am a god; I sit in the seat of gods, in the heart of the seas’—yet you are a man and not a god, though you think you are godlike.
- 28:3 Look, you are wiser than Daniel; no secret is hidden from you.
- 28:4 By your wisdom and understanding you have accumulated wealth for yourself, you have amassed gold and silver in your treasuries.
- 28:5 By your great skill in trade you have increased your wealth, and your heart is proud because of your riches.
- 28:6 “Therefore this is what the Sovereign LORD says:  
Because you think you are godlike,  
28:7 I am about to bring foreigners against you, the most terrifying of nations; their swords will cut you down despite your beauty and wisdom, and they will defile your splendor.
- 28:8 They will bring you down to the pit, and you will die violently in the heart of the seas.
- 28:9 Will you still say, ‘I am a god,’ before the one who kills you—  
though you are a man and not a god—  
when you are in the power of those who wound you?  
28:10 You will die the death of the uncircumcised by the hand of foreigners;  
for I have spoken, declares the Sovereign LORD.”

- 11 耶和的话临到我说、
- 12 人子阿、你为推罗王作起哀歌、说、主耶和如此说、你无所不备、智慧充足、全然美丽。
- 13 你曾在伊甸 神的园中、佩戴各样宝石、就是红宝石、红璧玺、金钢石、水苍玉、红玛瑙、碧玉、蓝宝石、绿宝石、红玉、和黄金、又有精美的鼓笛在你那里、都是在你受造之日豫备齐全的。
- 14 你是那受膏遮掩约柜的基路伯、我将你安置在 神的圣山上、你在发光如火的宝石中间往来。
- 15 你从受造之日所行的都完全、后来在你中间又察出不义。
- 16 因你贸易很多、就被强暴的事充满、以致犯罪、所以我因你褻渎圣地、就从 神的山驱逐你、遮掩约柜的基路伯阿、我已将你从发光如火的宝石中除灭。
- 17 你因美丽心中高傲、又因荣光败坏智慧、我已将你摔倒在地、使你倒在君王面前、好叫他们目睹眼见。
- 18 你因罪孽众多、贸易不公、就褻渎你那里的圣所、故此、我使火从你中间发出、烧灭你、使你在所有观看的人眼前、变为地上的炉灰。
- 19 各国民中、凡认识你的、都必为你惊奇、你令人惊恐、不再存留于世、直到永远。

#### 攻击西顿的预言

- 20 耶和的话临到我说、
- 21 人子阿、你要向西顿豫言攻击他、
- 22 说、主耶和如此说、西顿哪、我与你为敌、我必在你中间得荣耀、我在你中间施行审判、显为圣的时候、人就知道我是耶和。
- 23 我必使瘟疫进入西顿、使血流在他街上、被杀的必在其中仆倒、四围有刀剑临到他、人就知道我是耶和。

- 28:11** The word of the LORD came to me: **28:12** “Son of man, lament for the king of Tyre, and say to him, ‘This is what the Sovereign LORD says: “You were the signet ring of perfection, full of wisdom, and perfect in beauty. **28:13** You were in Eden, the garden of God. Every precious stone was your covering, the ruby, topaz, and diamond, the beryl, onyx, and jasper, the sapphire, turquoise, and emerald; your settings and engravings were made of gold. On the day you were created they were prepared. **28:14** I placed you there with an anointed guardian cherub; you were on the holy mountain of God; you walked in the midst the stones of fire. **28:15** You were blameless in your behavior from the day you were created, until sin was discovered in you. **28:16** In the abundance of your trade you were filled with violence, and you sinned; so I defiled you and banished you from the mountain of God, the guardian cherub expelled you from the midst of the stones of fire. **28:17** Your heart was proud because of your beauty; you perverted your wisdom on account of your splendor. I threw you down to the ground; I placed you before kings, that they might see you. **28:18** By the multitude of your iniquities, through the sinfulness of your trade, you desecrated your sanctuaries. So I brought out fire from within you; it consumed you, and I turned you to ashes on the earth before the eyes of all who saw you. **28:19** All who know you among the peoples are shocked at you; you have become terrified and will be no more.’”

#### *A Prophecy Against Sidon*

- 28:20** The word of the LORD came to me: **28:21** “Son of man, turn toward Sidon and prophesy against it. **28:22** Say, ‘This is what the Sovereign LORD says: “Look, I am against you, Sidon, and I will magnify myself in your midst. Then they will know that I am the LORD when I carry out judgments against her and reveal my sovereign power in her. **28:23** I will send a plague into the city and bloodshed into its streets; the slain will fall within it, by the sword that attacks it from every side. Then they will know that I am the LORD.’”

- 24 四围恨恶以色列家的人、必不再向他们作刺人的荆棘、伤人的蒺藜、人就知道我是主耶和華。
- 25 主耶和華如此说、我将分散在万民中的以色列家招聚回来、向他们在列邦人眼前显为圣的时候、他们就在我赐给我仆人雅各之地、仍然居住。
- 26 他们要在这地上安然居住、我向四围恨恶他们的众人施行审判以后、他们要盖造房屋栽种葡萄园、安然居住、就知道我是耶和華他们的 神。

**28:24** “No longer will Israel suffer from the sharp briars or painful thorns of all who surround and scorn them. Then they will know that I am the Sovereign LORD.

**28:25** “This is what the Sovereign LORD says: When I regather the house of Israel from the peoples where they are dispersed, I will reveal my sovereign power over them in the sight of the nations, and they will live in their land that I gave to my servant Jacob. **28:26** They will live securely in it; they will build houses and plant vineyards. They will live securely when I execute my judgments on all those who scorn them and surround them. Then they will know that I am the LORD their God.”

## 第二十九章

### 攻击埃及的预言

- 1 第十年十月十二日、耶和華的话临到我、
- 2 人子阿、你要向埃及王法老豫言攻击他、和埃及全地、
- 3 说、主耶和華如此说、埃及王法老阿、我与你这卧在自己河中的大鱼为敌、你曾说、这河是我的、是我为自己造的。
- 4 我耶和華必用钩子钩住你的腮颊、又使江河中的鱼贴住你的鳞甲、我必将你、和所有贴住你鳞甲的鱼、从江河中拉上来、
- 5 把你并江河中的鱼都抛在旷野、你必倒在田间、不被收殮、不被掩埋、我已将你给地上野兽空中飞鸟作食物。
- 6 埃及一切的居民、因向以色列家成了芦苇的杖、就知道我是耶和華。
- 7 他们用手持住你、你就断折、伤了他们的肩、他们倚靠你、你就断折、闪了他们的腰。
- 8 所以主耶和華如此说、我必使刀剑临到你、从你中间将人与牲畜剪除。
- 9 埃及地必荒废凄凉、他们就on知道我是耶和華。因为法老说、这河是我的、是我所造的。
- 10 所以我必与你并你的江河为敌、使埃及地、从色弗尼塔直到古实境界、全然荒废凄凉。

### *A Prophecy Against Egypt*

**29:1** In the tenth year, in the tenth month, on the twelfth day of the month, the word of the LORD came to me: **29:2** “Son of man, turn toward Pharaoh king of Egypt, and prophesy against him and against all Egypt. **29:3** Tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“Look, I oppose you, Pharaoh king of Egypt, the great monster lying in the midst of its streams, who has said, ‘My Nile is my own, I made it for myself.’”

**29:4** I will put hooks in your jaws, and make the fish of your streams stick to your scales.

I will haul you up from the midst of your streams, and all the fish of your streams will stick to your scales.

**29:5** I will leave you in the wilderness, along with all the fish of your streams; you will fall in the open field, and will not be gathered up or buried.

I have given you as food to the beasts of the earth and the birds of the skies.

**29:6** Then all those living in Egypt will know that I am the LORD

because they were a reed staff for the house of Israel; **29:7** when they grasped you with their hand, you broke and ripped open their shoulders; and when they leaned on you, you splintered and caused their legs to be unsteady.

**29:8** “Therefore, this is what the Sovereign LORD says: Look, I am bringing a sword against you, and I will kill every man and beast. **29:9** The land of Egypt will become a desolate ruin. Then they will know that I am the LORD. Because he said, ‘The Nile is mine and I made it for myself,’ **29:10** I oppose you and your streams. I will make the land of Egypt an utter desolate ruin from Migdol to Syene,

- 11 人的脚、兽的蹄、都不经过、四十年之久并无人居住。
- 12 我必使埃及地在荒凉的国中成为荒凉、使埃及城在荒废的城中变为荒废、共有四十年、我必将埃及人分散在列国、四散在列邦。
- 13 主耶和如此说、满了四十年、我必招聚分散在各国民中的埃及人、
- 14 我必叫埃及被掳的人回来、使他们归回本地巴忒罗、在那里必成为低微的国、
- 15 必为列国中最低微的、也不再自高于列国之上、我必减少他们、以致不再辖制列国。
- 16 埃及必不再作以色列家所倚靠的、以色列家仰望埃及人的时候、便思念罪孽、他们就知道我是主耶和。
- 17 二十七年正月初一日、耶和的话临到我、
- 18 人子阿、巴比伦王尼布甲尼撒、使他的军兵大大效劳攻打推罗、以致头都光秃、肩都磨破、然而他和他的军兵攻打推罗、并没有从那里得甚么酬劳。
- 19 所以主耶和如此说、我必将埃及地赐给巴比伦王尼布甲尼撒、他必掳掠埃及群众、抢其中的财为掳物夺其中的货为掠物这就可以作他军兵的酬劳。
- 20 我将埃及地赐给他、酬他所效的劳、因王与军兵是为我勤劳、这是主耶和说的。
- 21 当那日、我必使以色列家的角发生、又必使你以西结在他们中间得以开口、他们就知道我是耶和。

### 第三十章

#### 埃及的哀歌

- 1 耶和的话又临到我说、
- 2 人子阿、你要发豫言说、主耶和如此说、哀哉这日、你们应当哭号。
- 3 因为耶和的日子临近、就是密云之日、列国受罚之期。
- 4 必有刀剑临到埃及、在埃及被杀之人仆倒的时候、古实人就有痛苦、人民必被掳掠、基址必被拆毁、

as far as the border with Ethiopia. **29:11** No human foot will pass through it, and no animal's foot will pass through it; it will be uninhabited for forty years. **29:12** I will make the land of Egypt desolate in the midst of desolate lands; for forty years her cities will lie desolate in the midst of ruined cities. I will scatter Egypt among the nations and disperse them among foreign countries.

**29:13** “For this is what the Sovereign LORD says: At the end of forty years I will gather Egypt from the peoples where they were scattered. **29:14** I will restore the fortunes of Egypt, and will bring them back to the land of Pathros, to the land of their origin; there they will be an insignificant kingdom. **29:15** It will be the most insignificant of the kingdoms; it will never again exalt itself over the nations. I will make them so small that they will not rule over the nations. **29:16** It will never again be Israel's source of confidence; Israel will remember how they sinned by turning to Egypt for help. Then they will know that I am the Sovereign LORD.”

**29:17** In the twenty-seventh year, in the first month, on the first day of the month, the word of the LORD came to me: **29:18** “Son of man, King Nebuchadnezzar of Babylon made his army labor hard against Tyre. Every head was rubbed bald and every shoulder rubbed bare; yet he and his army received no wages from Tyre for the work he carried out against it. **29:19** Therefore this is what the Sovereign LORD says: Look, I am about to give the land of Egypt to King Nebuchadnezzar of Babylon. He will carry off her wealth, capture her loot, and seize her plunder; it will be his army's wages. **29:20** I have given him the land of Egypt as his compensation for attacking Tyre, because they did it for me, declares the Sovereign LORD. **29:21** On that day I will make Israel powerful, and I will open your mouth among them. Then they will know that I am the LORD.”

#### *A Lament Over Egypt*

**30:1** The word of the LORD came to me: **30:2** “Son of man, prophesy, and say, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“Wail, ‘Ah, the day is here!’”

**30:3** For the day is near,  
the day of the LORD is near;  
it will be a day of storm clouds,  
it will be a time of judgment for the nations.

**30:4** A sword will come against Egypt,  
and panic will overtake Ethiopia,  
when the slain fall in Egypt,  
and her wealth is carried off,  
and her foundations are dismantled.

- 5 古实人、弗人、〔或作吕彼亚人〕、路德人、杂族的人民、并古巴人、以及同盟之地的人、都要与埃及人一同倒在刀下。
- 6 耶和華如此说、扶助埃及的、也必倾倒、埃及因势力而有的骄傲、必降低微、其中的人民从色弗尼塔起、〔见二十九章十节〕必倒在刀下、这是主耶和華说的。
- 7 埃及地在荒凉的国中、必成为荒凉、埃及城在荒废的城中、也变为荒废。
- 8 我在埃及中使火著起、帮助埃及的、都被灭绝、那时、他们就知道我是耶和華。
- 9 到那日必有使者坐船、从我面前出去、使安逸无虑的古实人惊惧、必有痛苦临到他们、好像埃及遭灾的日子一样、看哪、这事临近了。
- 10 主耶和華如此说、我必藉巴比伦王尼布甲尼撒的手、除灭埃及众人。
- 11 他和随从他的人、就是列国中强暴的、必进来毁灭这地、他们必拔刀攻击埃及、使遍地有被杀的人。
- 12 我必使江河乾涸、将地卖在恶人的手中、我必藉外邦人的手、使这地和其中所有的、变为凄凉、这是我耶和華说的。
- 13 主耶和華如此说、我必毁灭偶像、从挪弗除灭神像、必不再有君王出自埃及地、我要使埃及地的人惧怕。
- 14 我必使巴忒罗荒凉、在琐安中使火著起、向挪施行审判。
- 15 我必将我的忿怒倒在埃及的保障上、就是训上、并要剪除挪的众人。
- 16 我必在埃及中使火著起、训必大大痛苦、挪必被攻破、挪弗白日见仇敌。〔白日或作终日〕
- 17 亚文和比伯实的少年人、必倒在刀下、这些城的人、必被掳掠。
- 18 我在答比匿折断埃及的诸轭、使他因势力而有的骄傲、在其中止息、那时、日光必退去、至于这城、必有密云遮蔽、其中的女子、必被掳掠。
- 19 我必这样向埃及施行审判、他们就知道我是耶和華。

**30:5** Ethiopia, Put, Lud, all the foreigners, Libya, and the people of the covenant land will die by the sword along with them.

**30:6** “This is what the LORD says: Those who support Egypt will fall, and the pride of her power will crumble; from Migdol to Syene they will die by the sword within her, declares the Sovereign LORD.

**30:7** They will be desolate among desolate lands, and their cities will be among ruined cities.

**30:8** They will know that I am the LORD, when I set fire to Egypt, and all her allies are defeated.

**30:9** On that day messengers will go out from me in ships to frighten overly confident Ethiopia; panic will overtake them on the day of Egypt's doom; for it is coming.

**30:10** “This is what the Sovereign LORD says: I will put an end to the hordes of Egypt, by the hand of King Nebuchadnezzar of Babylon.

**30:11** He and his people with him, the most ruthless of the nations, will be brought there to destroy the land. They will draw their swords against Egypt, and fill the land with corpses.

**30:12** I will dry up the streams, and hand the land over to evil men. By the hand of foreigners I will make the land and everything in it desolate; I the LORD have spoken.

**30:13** “This is what the Sovereign LORD says: I will destroy the idols, and put an end to the gods of Memphis. There will no longer be a prince from the land of Egypt;

so I will make the land of Egypt fearful.

**30:14** I will make Pathros desolate, I will set fire to Zoan, and I will execute judgments on Thebes.

**30:15** I will pour out my anger upon Sin, the stronghold of Egypt; I will cut off the hordes of Thebes.

**30:16** I will set fire to Egypt; Sin will writhe in agony, Thebes will be broken down, and Memphis will face enemies every day.

**30:17** The young men of On and of Pibeseth will die by the sword; and the cities will go into captivity.

**30:18** In Tahpanhes the day will be dark, when I break the yoke of Egypt there; the pride of her power will cease within her; a cloud will cover her, and her daughters will go into captivity.

**30:19** I will execute judgments against Egypt. Then they will know that I am the LORD.”

- 20 十一年正月初七日、耶和華的話臨到我說、
- 21 人子阿、我已打折埃及王法老的膀臂、沒有敷藥、也沒有用布纏好、使他有力持刀。
- 22 所以主耶和華如此說、看哪、我與埃及王法老為敵、必將他有力的膀臂、和已打折的膀臂、全行打斷、使刀從他手中墜落。
- 23 我必將埃及人分散在列國、四散在列邦。
- 24 我必使巴比倫王的膀臂有力、將我的刀交在他手中、却要打斷法老的膀臂、他就在巴比倫王面前唉哼、如同受死傷的人一樣。
- 25 我必扶持巴比倫王的膀臂、法老的膀臂却要下垂、我將我的刀交在巴比倫王手中、他必舉刀攻擊埃及地、他們就知道我是耶和華。
- 26 我必將埃及人分散在列國、四散在列邦、他們就知道我是耶和華。

**30:20** In the eleventh year, in the first month, on the seventh day of the month, the word of the LORD came to me: **30:21** “Son of man, I have broken the arm of Pharaoh king of Egypt. Look, it has not been bandaged for healing or bound with a splint so that it might become strong enough to grasp a sword. **30:22** Therefore this is what the Sovereign LORD says: Look I oppose Pharaoh king of Egypt, and I will break both his arms, the strong arm and the broken one; and I will make the sword drop from his hand. **30:23** I will scatter the Egyptians among the nations, and disperse them among foreign countries. **30:24** I will strengthen the arms of the king of Babylon, and I will place my sword in his hand; but I will break the arms of Pharaoh, and he will groan before the king of Babylon as a man with a fatal wound groans. **30:25** I will strengthen the arms of the king of Babylon, but the arms of Pharaoh will fall limp. Then they will know that I am the LORD, when I place my sword in the hand of the king of Babylon. He will extend it against the land of Egypt. **30:26** I will scatter the Egyptians among the nations and disperse them among foreign countries. Then they will know that I am the LORD.”

### 第三十一章

#### 利巴嫩的香柏樹

- 1 十一年三月初一日、耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要向埃及王法老和他的眾人說、在威勢上誰能與你相比呢。
- 3 亞述王曾如利巴嫩中的香柏樹、枝條榮美、影密如林、極其高大、樹尖插入雲中。
- 4 眾水使他生長、深水使他長大、所栽之地有江河圍流、汊出的水道、延到田野諸樹。
- 5 所以他高大超過田野諸樹、發旺的時候、枝子繁多、因得大水之力枝條長長。
- 6 空中的飛鳥、都在枝子上搭窩、田野的走獸、都在枝條下生子、所有大國的人民、都在他蔭下居住。
- 7 樹大條長、成為榮美、因為根在眾水之旁。

#### *A Cedar in Lebanon*

**31:1** In the eleventh year, in the third month, on the first day of the month, the word of the LORD came to me: **31:2** “Son of man, say to Pharaoh king of Egypt and his hordes:  
“Whom do you resemble in your greatness?  
**31:3** Consider Assyria, a cedar in Lebanon, with beautiful branches shading the forest, and extremely tall; its top reached into the clouds.  
**31:4** The water made it grow; underground springs made it grow tall. Rivers flowed all around the place it was planted, while smaller channels watered all the trees of the field.  
**31:5** Therefore it grew taller than all the trees of the field; its boughs grew large and its branches grew long, because of the plentiful water in its shoots.  
**31:6** All the birds of the sky nested in its boughs; under its branches all the beasts of the field gave birth, in its shade all the great nations lived.  
**31:7** It was beautiful in its loftiness, in the length of its branches; for its roots went down deep to plentiful waters.

- 8 神园中的香柏树不能遮蔽他·松树不及他的枝子·枫树不及他的枝条·神园中的树·都没有他荣美。
- 9 我使他的枝条蕃多·成为荣美·以致 神伊甸园中的树都嫉妒他。
- 10 所以主耶和华如此说·因他高大·树尖插入云中·心骄气傲·
- 11 我就必将他交给列国中大有威势的人·他必定办他·我因他的罪恶·已经驱逐他。
- 12 外邦人·就是列邦中强暴的·将他砍断弃掉·他的枝条落在山间和一切谷中·他的枝子折断·落在地的一切河旁·地上的众民已经走去·离开他的荫下。
- 13 空中的飞鸟·都要宿在这败落的树上·田野的走兽·都要卧在他的枝条下·
- 14 好使水旁的诸树·不因高大而自尊·也不将树尖插入云中·并且那些得水滋润有势力的·也不得高大自立·因为他们在世人中·和下坑的人都被交与死亡·到阴府去了。
- 15 主耶和华如此说·他下阴间的那日·我便使人悲哀·我为他遮盖深渊·使江河凝结·大水停流·我也使利巴嫩为他凄惨·田野的诸树·都因他发昏。
- 16 我将他扔到阴间·与下坑的人一同下去·那时·列国听见他坠落的响声·就都震动·并且伊甸的一切树·就是利巴嫩得水滋润最佳最美的树·都在阴府受了安慰。
- 17 他们也与他同下阴间·到被杀的人那里·他们曾作他的膀臂·在列国中他的荫下居住。
- 18 在这样荣耀威势上·在伊甸园诸树中·谁能与你相比呢·然而你要与伊甸的诸树一同下到阴府·在未受割礼的人中·与被杀的人一同躺卧·法老和他的群众乃是如此·这是主耶和华说的。

**31:8** The cedars in the garden of God could not eclipse it, nor could the fir trees match its boughs; the plane trees were as nothing compared to its branches; no tree in the garden of God could rival its beauty. **31:9** I made it beautiful with its many branches, all the trees of Eden, in the garden of God, envied it.

**31:10** “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Because it was tall in stature, and its top reached into the clouds, and it was proud of its height, **31:11** I gave it over to the leader of the nations. He has judged it thoroughly, as its sinfulness deserves. I have thrown it out. **31:12** Foreigners from the most ruthless nations have cut it down and left it to lie there. On the mountains and in all the valleys its branches have fallen, and its boughs lie broken in the ravines of the land. All the peoples of the land have departed from its shade and left it. **31:13** On its ruins all the birds of the sky will live, and all the beasts of the field will move among its branches. **31:14** For this reason no watered trees will grow so tall; their tops will not reach into the clouds, nor will the well-watered ones grow that high. For all of them have been appointed to die in the earth below; they will be among mere mortals, with those who descend to the pit.

**31:15** “This is what the Sovereign LORD says: On the day it went down to Sheol I caused observers to lament. I covered it with the deep and held back its rivers; its plentiful water was restrained. I clothed Lebanon in black for it, and all the trees of the field fainted because of it. **31:16** I made the nations shake at the sound of its fall, when I threw it down to Sheol, along with those who descend to the pit. Then all the trees of Eden, the choicest and the best of Lebanon, all that were well-watered, were comforted in the earth below. **31:17** Those who lived in its shade, its allies among the nations, also went down with it to Sheol, to those killed by the sword. **31:18** Which of the trees of Eden was like you in majesty and loftiness? You will be brought down with the trees of Eden to the earth below; you will lie among the uncircumcised, with those killed by the sword. This is what will happen to Pharaoh and all his hordes, declares the Sovereign LORD.”

### 第三十二章

#### 法老及埃及的哀歌

- 1 十二年十二月初一日·耶和華的話臨到我說·

#### *Lamentation over Pharaoh and Egypt*

**32:1** In the twelfth year, in the twelfth month, on the first of the month, the word of the LORD came to me: **32:2** “Son of man, lament for Pharaoh king of Egypt, and say to him:

- 2 人子阿、你要为埃及王法老作哀歌、说、从前你在列国中、如同少壮狮子、现在你却像海中的大鱼、你冲出江河、用爪搅动诸水、使江河浑浊。
- 3 主耶和華如此说、我必用多国的人民、将我的网撒在你身上、把你拉上来。
- 4 我必将你丢在地上、抛在田野、使空中的飞鸟都落在你身上、使遍地的野兽吃你得饱。
- 5 我必将你的肉丢在山间、用你高大的尸首填满山谷。
- 6 我又必用你的血浇灌你所游泳之地、漫过山顶、河道都必充满。
- 7 我将你扑灭的时候、要把天遮蔽、使众星昏暗、以密云遮掩太阳、月亮也不放光。
- 8 我必使天上的亮光都在你以上变为昏暗、使你的地上黑暗、这是主耶和華说的。
- 9 我使你败亡的风声传到你所不认识的各国、那时、我必使多民的心因你愁烦。
- 10 我在许多国民和君王面前向你抡我的刀、国民就必因你惊奇、君王也必因你极其恐慌、在你仆倒的日子、他们各人为自己的性命时刻战兢。
- 11 主耶和華如此说、巴比伦王的刀、必临到你。
- 12 我必藉勇士的刀使你的众民仆倒、这勇士都是列国中强暴的、他们必使埃及的骄傲归于无有、埃及的众民必被灭绝。
- 13 我必从埃及多水旁除灭所有的走兽、人脚兽蹄必不再搅浑这水。
- 14 那时、我必使埃及河澄清、江河像油缓流、这是主耶和華说的。
- 15 我使埃及地变为荒废凄凉、这地缺少从前所充满的、又击杀其中一切的居民、那时、他们就知道我是耶和華。

“You were like a lion among the nations, but you are a monster in the seas; you thrash about in your streams, stir up the water with your feet, and muddy your streams.

**32:3** “This is what the Sovereign LORD says: “I will throw my net over you in the assembly of many peoples; and they will haul you up in my net.

**32:4** I will toss you on the ground, I will fling you on the open field, I will allow all the birds of the sky to settle on you, and I will permit all the beasts of the earth to gorge themselves on you.

**32:5** I will put your flesh on the mountains, and fill the valleys with your maggot-infested carcass.

**32:6** I will drench the land with your flowing blood up to the mountains, and the ravines will be full of your blood.

**32:7** When I extinguish you, I will cover the sky, and make its stars dark; I will cover the sun with a cloud, and the moon will not shine.

**32:8** I will darken all the lights in the sky over you, and I will darken your land, declares the Sovereign LORD.

**32:9** I will disturb many peoples, when I bring about your destruction among the nations, among countries you do not know.

**32:10** I will cause many peoples to be shocked at you; and their kings will shiver with horror because of you.

When I brandish my sword before them, every moment each one will tremble for his life, on the day you are overthrown.

**32:11** “For this is what the Sovereign LORD says: “The sword of the king of Babylon will attack you.

**32:12** By the swords of the mighty warriors I will cause your hordes to fall, all of them are the most ruthless among the nations. They will devastate the pride of Egypt, and all its hordes will be destroyed.

**32:13** I will destroy all its cattle beside the plentiful waters; and no human foot will disturb the waters again, nor will the hooves of cattle disturb them.

**32:14** Then I will make their waters calm, and will make their streams flow like oil, declares the Sovereign LORD.

**32:15** When I make the land of Egypt desolate and the land is destitute of everything that fills it, when I strike all those who live in it, then they will know that I am the LORD.”

- 16 人必用这哀歌去哀哭·列国的女子为埃及和他的群众、也必以此悲哀·这是主耶和华说的。
- 17 十二年十二月十五日、耶和華的话临到我說、
- 18 人子阿、你要为埃及群众哀号、又要将埃及、和有名之国的女子并下坑的人、一同扔到阴府去。
- 19 你埃及的美丽胜过谁呢·你下去与未受割礼的人一同躺卧罢。
- 20 他们必在被杀的人中仆到·他被交给刀剑·要把他和他的群众拉去。
- 21 强盛的勇士、要在阴间对埃及王和帮助他的说话·他们是未受割礼被杀的人、已经下去、躺卧不动。
- 22 亚述和他的众民、都在那里·他民的坟墓在他四围·他们都是被杀倒在刀下的·
- 23 他们的坟墓在坑中极深之处、他的众民在他坟墓的四围、都是被杀倒在刀下的·他们曾在活人之地使人惊恐。
- 24 以拦也在那里、他的群众在他坟墓的四围·都是被杀倒在刀下、未受割礼而下阴府的·他们曾在活人之地使人惊恐·并且与下坑的人一同担当羞辱。
- 25 人给他和他的群众在被杀的人中设立床榻·他民的坟墓在他四围·他们都是未受割礼、被刀杀的·他们曾在活人之地使人惊恐·并且与下坑的人一同担当羞辱·以拦已经放在被杀的人中。
- 26 米设、土巴、和他们的群众都在那里·他民的坟墓在他四围·他们都是未受割礼被刀杀的·他们曾在活人之地使人惊恐。
- 27 他们不得与那未受割礼仆倒的勇士一同躺卧·这些勇士帶著兵器下阴间、头枕刀剑、骨头上有本身的罪孽·他们曾在活人之地使勇士惊恐。
- 28 法老阿、你必在未受割礼的人中败坏、与那些被杀的人一同躺卧。
- 29 以东也在那里·他君王和一切首领、虽然仗著势力、还是放在被杀的人中·他们必与未受割礼的、和下坑的人、一同躺卧。
- 30 在那里有北方的众王子、和一切西顿人、都与被杀的人下去·他们虽然仗著势力使人惊恐、还是蒙羞·他们未受割礼、和被刀杀的一同躺卧、与下坑的人一同担当羞辱。

**32:16** This is a lament; they will chant it. The daughters of the nations will chant it. They will chant it over Egypt and over all her hordes, declares the Sovereign LORD.”

**32:17** In the twelfth year, on the fifteenth day of the month, the word of the LORD came to me: **32:18** “Son of man, wail over the hordes of Egypt. Bring them down to the earth below; bring her and the daughters of powerful nations down, along with those who descend to the pit. **32:19** Say to them, ‘Whom do you surpass in beauty? Go down and be laid to rest with the uncircumcised!’ **32:20** They will fall among those killed by the sword. The sword is drawn; they carry her and all her hordes away. **32:21** The bravest of the warriors will speak from the midst of Sheol along with her allies, saying: ‘The uncircumcised have come down, they lie still, killed by the sword.’

**32:22** “Assyria is there with all her assembly around her grave, all of them struck down by the sword. **32:23** Their graves are located in the remote slopes of the pit. Her assembly is around her grave, all of them struck down by the sword, those who spread terror in the land of the living.

**32:24** “Elam is there with all her hordes around her grave; all of them struck down by the sword. They went down uncircumcised to the lower parts of the earth, those who spread terror in the land of the living. Now they will bear their shame with those who descend to the pit. **32:25** Among the dead they have made a bed for her, along with all her hordes around her grave. All of them are uncircumcised, killed by the sword, for their terror had spread in the land of the living. They bear their shame along with those who descend to the pit; they are placed among the dead.

**32:26** “Meshech-Tubal is there, along with all her hordes around her grave. All of them are uncircumcised, killed by the sword, for they spread their terror in the land of the living. **32:27** They do not lie with the fallen warriors of ancient times, who went down to Sheol with their weapons of war, having their swords placed under their heads and their shields on their bones, when warriors spread terror in the land of the living.

**32:28** “But as for you, in the midst of the uncircumcised you will be defeated and you will lie with those killed by the sword.

**32:29** “Edom is there with her kings and all her princes. Despite their might they join those killed by the sword; they lie with the uncircumcised and those who descend to the pit.

**32:30** “All the chiefs of the north are there, along with all the Sidonians; despite their might they have gone down in shameful terror with the dead. They lie uncircumcised with those killed by the sword, and bear their shame with those who descend to the pit.

- 31 法老看见他们、便为他被杀的军队受安慰。这是主耶和华说的。
- 32 我任凭法老在活人之地使人惊恐。法老和他的群众、必放在未受割礼、和被杀的人中。这是主耶和华说的。

### 第三十三章

以色列的守望者以西结

- 1 耶和華的話臨到我說、
- 2 人子阿、你要告訴本國的子民說、我使刀劍臨到那一國、那一國的民從他們中間選立一人為守望的。
- 3 他見刀劍臨到那地、若吹角、警戒眾民。
- 4 凡聽見角聲不受警戒的、刀劍若來除滅了他、他的罪就必歸到自己的頭上。〔罪原文作血〕
- 5 他聽見角聲、不受警戒、他的罪必歸到自己的身上。他若受警戒、便是救了自己的性命。
- 6 倘若守望的人見刀劍臨到、不吹角、以致民不受警戒、刀劍來殺了他們中間的一個人、他雖然死在罪孽之中、我却要向守望的人討他喪命的罪。〔罪原文作血〕
- 7 人子阿、我照样立你作以色列家守望的人、所以你要聽我口中的話、替我警戒他們。
- 8 我對惡人說、惡人哪、你必要死。你以西結若不開口警戒惡人、使他離開所行的道、這惡人必死在罪孽之中、我却要向你們討他喪命的罪。〔罪原文作血〕
- 9 倘若你警戒惡人轉離所行的道、他仍不轉離、他必死在罪孽之中、你却救自己脫離了罪。
- 10 人子阿、你要對以色列家說、你們常說、我們的過犯罪惡在我們身上、我們必因此消滅、怎能存活呢。
- 11 你對他們說、主耶和華說、我指著我的永生起誓、我斷不喜悅惡人死亡。惟喜悅惡人轉離所行的道而活。以色列家阿、你們轉回、轉回罷、離開惡道。何必死亡呢。
- 12 人子阿、你要對本國的人民說、义人的义、在犯罪之日不能救他。至于恶人的恶、在他转离恶行之日也不能使他倾倒。义人在犯罪之日也不能因他的义存活。

32:31 “Pharaoh will see them and be consoled over all his hordes who were killed by the sword, Pharaoh and all his army, declares the Sovereign LORD. 32:32 Although I terrified him in the land of the living, yet he will lie in the midst of the uncircumcised with those killed by the sword, Pharaoh and all his hordes, declares the Sovereign LORD.”

*Ezekiel Israel's Watchman*

33:1 The word of the LORD came to me: 33:2 “Son of man, speak to your people, and say to them, ‘Suppose I bring a sword against the land, and the people of the land take one man from their number and make him their watchman. 33:3 He sees the sword coming against the land, blows the trumpet, and warns the people, 33:4 but there is one who hears the sound of the trumpet yet does not heed the warning. When the sword comes and sweeps him away, he will be responsible for his own death. 33:5 He heard the sound of the trumpet but did not heed the warning, so he is responsible for himself. If he had heeded the warning, he would have saved his life. 33:6 But suppose the watchman sees the sword coming and does not blow the trumpet to warn the people. When the sword comes and takes the life of one of them, he is swept away in his sin, but I will hold the watchman accountable for that person’s death.’

33:7 “As for you, son of man, I have made you a watchman for the house of Israel. Whenever you hear a word from my mouth, you must give them a warning from me. 33:8 Suppose I say to the wicked, ‘O wicked man, you must certainly die,’ and you do not warn the wicked about his behavior. The wicked man will die in his sin, but I will hold you accountable for his death. 33:9 But if you warn the wicked man to change his behavior, and he refuses to change, he will die in his sin, but you have saved your own life.

33:10 “And you, son of man, say to the house of Israel, ‘This is what you have said: “Our rebellious acts and our sins weigh us down, and we are wasting away because of them. How then can we live?”’ 33:11 Say to them, ‘As surely as I live, declares the Sovereign LORD, I take no pleasure in the death of the wicked, but prefer that the wicked change his behavior and live. Turn back, turn back from your evil deeds! Why should you die, O house of Israel?’

33:12 “And you, son of man, say to your people, ‘The righteousness of the godly will not deliver him if he rebels. As for the wicked, his sin will not make him stumble if he turns from it. The godly will not be able to live by his righteousness if he sins.’ 33:13 Suppose I tell the righteous that he will certainly live,

- 13 我对义人说、你必定存活·他若倚靠他的义而作罪孽·他所行的义、都不被记念·他必因所作的罪孽死亡。
- 14 再者、我对恶人说、你必定死亡·他若转离他的罪、行正直与合理的事·
- 15 还人的当头和所抢夺的、遵行生命的律例、不作罪孽·他必定存活、不至死亡。
- 16 他所犯的一切罪、必不被记念·他行了正直与合理的事、必定存活。
- 17 你本国的子民还说、主的道不公平·其实他们的道不公平。
- 18 义人转离他的义而作罪孽、就必因此死亡。
- 19 恶人转离他的恶、行正直与合理的事、就必因此存活。
- 20 你们还说、主的道不公平·以色列家阿、我必按你们各人所行的审判你们。

#### 耶路撒冷的陷落

- 21 我们被掳之后十二年十月初五日、有人从耶路撒冷逃到我这里、说、城已攻破。
- 22 逃来的人未到前一日的晚上、耶和华的灵〔原文作手〕降在我身上、开我的口·到第二日早晨、那人来到我这里、我口就开了、不再缄默。
- 23 耶和華的话临到我说、
- 24 人子阿、住在以色列荒废之地的人说、亚伯拉罕独自一人能得这地为业·我们人数众多、这地更是给我们为业的。
- 25 所以你要对他们说、主耶和華如此说、你们吃带血的物、仰望偶像、并且杀人流血·你们还能得这地为业么。
- 26 你们倚仗自己的刀剑、行可憎的事、人人玷污邻舍的妻·你们还能得这地为业么。
- 27 你要对他们这样说、主耶和華如此说、我指著我的永生起誓、在荒场中的必倒在刀下·在田野间的必交给野兽吞吃·在保障和洞里的必遭瘟疫而死。
- 28 我必使这地荒凉、令人惊骇·他因势力而有的骄傲、也必止息·以色列的山都必荒凉、无人经过。
- 29 我因他们所行一切可憎的事使地荒凉、令人惊骇·那时他们就知道我是耶和華。
- 30 人子阿、你本国的子民在墙垣旁边、在房屋门口、谈论你、弟兄对弟兄彼此说、来罢、听听有甚么话从耶和華而出。

but he becomes confident in his godliness and commits iniquity. None of his righteous deeds will be remembered; because of the iniquity he has committed he will die. **33:14** Suppose I say to the wicked, 'You must certainly die,' but he turns from his sin and does what is just and right. **33:15** He returns a pledge, pays back what he has stolen, and observes the statutes that give life, committing no iniquity. He will certainly live, he will not die. **33:16** None of the sins he has committed will be counted against him. He has done what is just and right; he will certainly live.

**33:17** "Yet your people say, 'The behavior of the Lord is not right,' when it is their behavior that is not right. **33:18** When a righteous man turns from his godliness and commits iniquity, he will die for it. **33:19** When the wicked turns from his sin and does what is just and right, he will live because of it. **33:20** Yet you say, 'The behavior of the Lord is not right.' House of Israel, I will judge each of you according to his behavior."

#### The Fall of Jerusalem

**33:21** In the twelfth year of our exile, in the tenth month, on the fifth of the month, a refugee came to me from Jerusalem saying, "The city has been defeated!" **33:22** Now the hand of the LORD had been on me the evening before the refugee arrived, but the LORD opened my mouth by the time the refugee came to me in the morning; he opened my mouth and I was no longer unable to speak. **33:23** The word of the LORD came to me: **33:24** "Son of man, the ones living in these ruins in the land of Israel are saying, 'Abraham was only one man, yet he possessed the land; but we are many; surely the land has been given to us for a possession.' **33:25** Therefore say to them, 'This is what the Sovereign LORD says: You eat the meat with the blood still in it, pray to your idols, and shed blood. Do you really think you will possess the land? **33:26** You rely on your swords and commit abominable deeds; each of you defiles his neighbor's wife. Will you possess the land?'

**33:27** "This is what you must say to them, 'This is what the Sovereign LORD says: As surely as I live, those living in the ruins will die by the sword, those in the open field I will give to the wild beasts for food, and those who are in the strongholds and caves will die of diseases. **33:28** I will make the land a desolate ruin; the pride of her power will come to an end. The mountains of Israel will be so desolate no one will pass through them. **33:29** Then they will know that I am the LORD, when I make the land a desolate ruin because of all the abominable deeds they have committed.'

**33:30** "But as for you, son of man, your people (who are talking about you by the walls and at the doors of the houses) say to one another, 'Come hear

- 31 他们来到你这里如同民来聚会、坐在你面前仿佛是我的民·他们听你的话却不去行、因为他们的口多显爱情、心却追随财利。
- 32 他们看你如善于奏乐声音幽雅之人所唱的雅歌·他们听你的话却不去行。
- 33 看哪、所说的快要应验·应验了、他们就不知道在他们中间有了先知。

### 第三十四章

#### 攻击假牧人的预言

- 1 耶和華的話臨到我说、
- 2 人子阿、你要向以色列的牧人发豫言攻击他们、说、主耶和華如此说、祸哉、以色列的牧人、只知牧养自己·牧人岂不当牧养群羊么。
- 3 你们吃脂油、穿羊毛、宰肥壮的、却不牧养群羊。
- 4 瘦弱的、你们没有养壮、有病的、你们没有医治、受伤的、你们没有缠裹、被逐的、你们没有领回、丧失的、你们没有寻找、但用强暴严严的辖制。
- 5 因无牧人羊就分散·既分散、便作了一切野兽的食物。
- 6 我的羊在诸山间、在各高冈上流离、在全地上分散、无人去寻、无人去找。
- 7 所以你们这些牧人、要听耶和華的话·
- 8 主耶和華说、我指著我的永生起誓、我的羊因无牧人就成为掠物、也作了一切野兽的食物·我的牧人不寻找我的羊·这些牧人只知牧养自己、并不牧养我的羊·
- 9 所以你们这些牧人、要听耶和華的话·
- 10 主耶和華如此说、我必与牧人为敌、必向他们的手追讨我的羊、使他们不再牧放群羊·牧人也不再牧养自己·我必救我的羊脱离他们的口、不再作他们的食物。
- 11 主耶和華如此说、看哪、我必亲自寻找我的羊、将他们寻见。
- 12 牧人在羊群四散的日子、怎样寻找他的羊、我必照样寻找我的羊·这些羊在密云黑暗的日子散到各处、我必从那里救回他们来。
- 13 我必从万民中领出他们、从各国内聚集他们、引导他们回归故土、也必在以色列山上、一切溪水旁边、境内一切可居之处、牧养他们。

the word that comes from the LORD.’ **33:31** They come to you in crowds, and they sit in front of you as my people. They hear your words, but do not obey them. For they carry out the lustful desires expressed by their mouths, and their heart is set on their unjust gain. **33:32** Look, to them you are like love songs sung by one with a beautiful voice, who plays an instrument well. They hear your words, but they do not obey them. **33:33** When all this comes true—and it certainly will—then they will know that a prophet was among them.”

#### *A Prophecy Against False Shepherds*

**34:1** The word of the LORD came to me: **34:2** “Son of man, prophesy against the shepherds of Israel; prophesy, and say to them—to the shepherds: ‘This is what the Sovereign LORD says: Woe to the shepherds of Israel who have been feeding themselves! Should not shepherds feed the flock? **34:3** You eat the fat, you clothe yourselves with the wool, you slaughter the choice animals; but you do not feed the sheep! **34:4** You have not strengthened the weak, healed the sick, bandaged the injured, brought back the strays, or sought the lost; but with force and harshness you have ruled over them. **34:5** They were scattered because they had no shepherd; and when they were scattered they became food for every wild beast. **34:6** My sheep wandered over all the mountains and on every high hill. My sheep were scattered over the entire face of the earth, but no one looked or searched for them.

**34:7** “Therefore, you shepherds, hear the word of the LORD: **34:8** As surely as I live, declares the Sovereign LORD, my sheep have become prey, and have become food for all the wild beasts. There was no shepherd and my shepherds did not search for my flock, but fed themselves and did not feed my sheep, **34:9** Therefore, you shepherds, hear the word of the LORD: **34:10** This is what the Sovereign LORD says: Look, I oppose the shepherds; and I will demand my sheep from their hand. I will no longer let them be shepherds; the shepherds will not feed themselves anymore. I will rescue my sheep from their mouth, so that they will no longer be food for them.

**34:11** “For this is what the Sovereign LORD says: Look, I myself will search for my sheep and seek them out. **34:12** As a shepherd seeks out his flock when he is among his scattered sheep, so I will seek out my flock. I will rescue them from all the places where they have been scattered on a cloudy, dark day. **34:13** I will bring them out from among the peoples and gather them from foreign countries; I will bring them to their own land. I will feed them on the mountains of Israel, by the streams and all the

- 14 我必在美好的草场牧养他们，他们的圈必在以色列高处的山上，他们必在佳美之圈中躺卧，也在以色列山肥美的草场吃草。
- 15 主耶和華说，我必亲自作我羊的牧人，使他们得以躺卧。
- 16 失丧的、我必寻找、被逐的、我必领回、受伤的、我必缠裹、有病的、我必医治，只是肥的壮的、我必除灭，也要秉公牧养他们。
- 17 我的羊群哪，论到你们，主耶和華如此说，我必在羊与羊中间、公绵羊与公山羊中间、施行判断。
- 18 你们这些肥壮的羊、在美好的草场吃草，还以为小事吗，剩下的草、你们竟用蹄践踏了，你们喝清水、剩下的水、你们竟用蹄搅浑了。
- 19 至于我的羊、只得吃你们所践踏的、喝你们所搅浑的。
- 20 所以主耶和華如此说，我必在肥羊和瘦羊中间施行判断。
- 21 因为你们用肋用肩拥挤一切瘦弱的、又用角抵触，以致使他们四散。
- 22 所以我必拯救我的群羊不再作掠物，我也必在羊和羊中间施行判断。
- 23 我必立一牧人照管他们、牧养他们、就是我的仆人大卫，他必牧养他们、作他们的牧人。
- 24 我耶和華必作他们的 神、我的仆人大卫必在他们中间作王，这是耶和華说的。
- 25 我必与他们立平安的约、使恶兽从境内断绝、他们就必安居在旷野、躺卧在林中。
- 26 我必使他们与我山的四围成为福源，我也必叫时雨落下，必有福如甘霖而降。
- 27 田野的树必结果、地也必有出产，他们必在故土安然居住，我折断他们所负的轭、救他们脱离那以他们为奴之人的手，那时他们就知道我是耶和華。
- 28 他们必不再作外邦人的掠物、地上的野兽、也不再吞吃他们、却要安然居住、无人惊吓。
- 29 我必给他们兴起有名的植物，他们在境内不再为饥荒所灭、也不再受外邦人的羞辱。
- 30 必知道我耶和華他们的 神是与他们同在、并知道他们以色列家是我的民，这是主耶和華说的。
- 31 你们作我的羊、我草场上的羊、乃是以色列人、我也是你们的 神，这是主耶和華说的。

inhabited places of the land. **34:14** In a good pasture I will feed them; the mountain heights of Israel will be their pasture. There they will lie down in good grazing ground, and they will feed on rich grass on the mountains of Israel. **34:15** I myself will feed my sheep and I myself will make them lie down, declares the Sovereign LORD. **34:16** I will seek the lost and bring back the strays; I will bandage the injured and strengthen the sick, but the fat and the strong I will destroy—I will “feed” them with judgment.

**34:17** “As for you, my sheep, this is what the Sovereign LORD says: Look, I will judge between one sheep and another, between rams and goats. **34:18** Is it not enough for you to feed on the good pasture, that you must trample the rest of your pastures with your feet? When you drink clean water, must you muddy the rest of the water by trampling it with your feet? **34:19** As for my sheep, they must eat what you trampled with your feet, and drink what you have muddied with your feet!

**34:20** “Therefore, this is what the Sovereign LORD says to them: Look, I myself will judge between the fat sheep and the lean sheep. **34:21** You push with your side and your shoulder, and thrust your horns at all the weak sheep until you scatter them abroad. **34:22** So I will save my sheep; they will no longer be prey. I will judge between one sheep and another. **34:23** I will place one shepherd over them, and he will feed them—namely, my servant David. He will feed them and will be their shepherd. **34:24** I, the LORD, will be their God, and my servant David will be prince among them; I, the LORD, have spoken.

**34:25** “I will make a covenant of peace with them and will rid the land of wild beasts, so that they can live securely in the wilderness and even sleep in the woods. **34:26** I will make them and the regions around my hill an object of my blessing. I will make showers come down in their season; they will be showers that bring blessing. **34:27** The trees of the field will yield their fruit and the earth will yield its crops. They will live securely on their land; they will know that I am the LORD, when I break the bars of their yoke and rescue them from the hand of those who enslaved them. **34:28** They will no longer be prey for the nations and the wild beasts will not devour them. They will live securely and no one will make them afraid. **34:29** I will establish for them a planting place that will be famous. They will no longer be victims of famine in the land and will no longer bear the insults of the nations. **34:30** Then they will know that I, the LORD their God, am with them, and that they, my people, are the house of Israel, declares the Sovereign LORD. **34:31** And you, my sheep, the human “sheep” of my pasture, and I am your God, declares the Sovereign LORD.”

## 第三十五章

## 攻击西珥山的预言

- 1 耶和華的話又臨到我說、
- 2 人子阿、你要面向西珥山、發豫言攻擊他、
- 3 對他說、主耶和華如此說、西珥山哪、我與你為敵、必向你伸手攻擊你、使你荒涼、令人驚駭。
- 4 我必使你的城邑、變為荒場、成為淒涼、你就知道我是耶和華。
  
- 5 因為你永懷仇恨、在以色列人遭災、罪孽到了盡頭的時候、將他們交與刀劍、
- 6 所以主耶和華說、我指著我的永生起誓、我必使你遭遇流血的報應、罪〔原文作血本節同〕必追趕你、你既不恨惡殺人流血、所以這罪必追趕你。
- 7 我必使西珥山荒涼、令人驚駭、來往經過的人我必剪除。
- 8 我必使西珥山滿有被殺的人、被刀殺的、必倒在你小山、和山谷、并一切的溪水中。
- 9 我必使你永遠荒涼、使你的城邑無人居住、你的民就知道我是耶和華。
  
- 10 因為你曾說、這二國這二邦必歸於我、我必得為業、（其實耶和華仍在那里）
- 11 所以主耶和華說、我指著我的永生起誓、我必照你的怒氣、和你從仇恨中向他們所發的嫉妒待你、我審判你的時候、必將自己顯明在他們中間。
- 12 你也必知道我耶和華聽見了你的一切毀謗、就是你攻擊以色列山的話、說、這些山荒涼、是歸我們吞滅的。
- 13 你們也用口向我誇大、增添與我反對的話、我都聽見了。
- 14 主耶和華如此說、全地歡樂的時候、我必使你荒涼。
- 15 你怎樣因以色列家的地業荒涼而喜樂、我必照你所行的待你、西珥山哪、你和以東全地必都荒涼、你們就知道我是耶和華。

## 第三十六章

## 以色列眾山的祝福

- 1 人子阿、你要對以色列山發豫言、說、以色列山哪、要聽耶和華的話。

*Prophecy Against Mount Seir*

**35:1** The word of the LORD came to me: **35:2** “Son of man, turn toward Mount Seir, and prophesy against it. **35:3** Say to it, ‘This is what the Sovereign LORD says:

“Look, I oppose you, Mount Seir; I will stretch out my hand against you and make you a desolate ruin.

**35:4** I will lay waste your cities; and you will become desolate.

Then you will know that I am the LORD!

**35:5** “You have shown unrelenting hostility, and handed the people of Israel over to the power of the sword at the time of their calamity, at the time of their final punishment. **35:6** Therefore, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will subject you to bloodshed, and bloodshed will pursue you; since you did not hate bloodshed, bloodshed will pursue you. **35:7** I will make Mount Seir totally desolate; I will cut off from it the one who passes through and the one who returns. **35:8** I will fill its mountains with its dead; on your hills and in your valleys and in all your streams, those killed by the sword will fall. **35:9** I will make you perpetually desolate, and your cities will not be inhabited. Then you will know that I am the LORD.

**35:10** “You said, ‘These two nations, these two lands will be mine, and we will possess them,’—although the LORD was there— **35:11** therefore, as surely as I live, declares the Sovereign LORD, I will deal with you according to your anger, and according to your envy that you showed because of your hatred of them. I will make myself known among you when I judge you. **35:12** Then you will know that I, the LORD, have heard all the insults you spoke against the mountains of Israel, saying, ‘They are desolate, they have been given to us for food.’ **35:13** You exalted yourselves against me with your speech and hurled many insults against me; I have heard. **35:14** This is what the Sovereign LORD says: While the whole earth rejoices, I will make you desolate. **35:15** As you rejoiced over the inheritance of the house of Israel because it was desolate, so will I deal with you—you will be desolate, Mount Seir, and all of Edom—all of it. Then they will know that I am the LORD.”

*Blessings on the Mountains of Israel*

**36:1** “As for you, son of man, prophesy to the mountains of Israel, and say: ‘O mountains of Israel,

- 2 主耶和华如此说、因仇敌说、阿哈、这永久的山冈、都归我们为业了。
- 3 所以要发豫言、说、主耶和华如此说、因为敌人使你荒凉、四围吞吃、好叫你归与其余的外邦人为业、并且多嘴多舌的人提起你来、百姓也说你有臭名。
- 4 故此、以色列山要听主耶和华的话、大山小冈、水沟山谷、荒废之地、被弃之城、为四围其余的外邦人所占据、所讥刺的。
- 5 主耶和华对你们如此说、我真发愤恨如火、责备那其余的外邦人、和以东的众人、他们快乐满怀、心存恨恶、将我的地归自己为业、又看为被弃的掠物。
- 6 所以你要指著以色列地说豫言、对大山小冈、水沟山谷说、主耶和华如此说、我发愤恨和忿怒说、因你们曾受外邦人的羞辱。
- 7 所以我起誓说、你们四围的外邦人总要担当自己的羞辱。这是主耶和华说的。
- 8 以色列山哪、你必发枝条、为我的民以色列结果子、因为他们快要来到。
- 9 看哪、我是帮助你的、也必向你转意、使你得以耕种。
- 10 我必使以色列全家的人数、在你上面增多、城邑有人居住、荒场再被建造。
- 11 我必使人 and 牲畜在你上面加增、他们必生养众多、我要使你依旧有人居住、并要赐福与你比先前更多、你就知道我是耶和华。
- 12 我必使人、就是我的民以色列、行在你上面、他们必得你为业、你也不再使他们丧子。
- 13 主耶和华如此说、因为人对你说、你是吞吃人的、又使国民丧子。
- 14 所以主耶和华说、你必不再吞吃人、也不再使国民丧子。
- 15 我使你不再听见各国的羞辱、不再受万民的辱骂、也不再使国民绊跌。这是主耶和华说的。
- 16 耶和的话又临到我说、
- 17 人子阿、以色列家住在本地的時候、在行动作为上玷污那地、他们的行为在我面前、好像正在经期的妇人那样污秽。

hear the word of the LORD. **36:2** This is what the Sovereign LORD says: The enemy has spoken against you, saying “Ah!” and, “The ancient heights have become our property.” **36:3** So prophesy and say: “This is what the Sovereign LORD says: They have made you desolate and crushed you from all directions, so that you have become the property of the rest of the nations; you have become the subject of gossip and slander among the people. **36:4** Therefore, O mountains of Israel, hear the word of the Sovereign LORD: This is what the Sovereign LORD says to the mountains and hills, the streams and valleys, and to the desolate ruins and the abandoned cities that have become prey and an object of derision to the rest of the nations round about— **36:5** therefore this is what the Sovereign LORD says: Surely I am speaking in the fire of my zeal against the rest of the nations, and against all Edom, who with great joy and utter contempt have made my land their property and prey, because of its pasture.”

**36:6** “Therefore prophesy concerning the land of Israel, and say to the mountains and hills, the streams and valleys, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I have spoken in my zeal and in my anger, because you have endured the insults of the nations. **36:7** So this is what the Sovereign LORD says: I vow that the nations around you will endure insults as well.

**36:8** “But you, mountains of Israel, will grow your branches, and bear your fruit for my people Israel; for they will arrive soon. **36:9** For look, I am on your side; I will turn to you, and you will be plowed and planted. **36:10** I will multiply your people, the whole house of Israel, all of it. The cities will be populated and the ruins rebuilt. **36:11** I will increase the number of men and beasts on you; they will increase and be fruitful. I will cause you to be inhabited as in ancient times, and will do more good for you than at the beginning of your history. Then you will know that I am the LORD. **36:12** I will lead people, my people Israel, across you; they will possess you and you will become their inheritance. No longer will you breve them of their children.

**36:13** “This is what the Sovereign LORD says: They say to you, “You are a devourer of men, and bereave your nation of children.” **36:14** Therefore you will no longer devour people and no longer bereave your nation of children, declares the Sovereign LORD. **36:15** I will no longer subject you to the nations’ insults; no longer will you bear the shame of the peoples, and no longer will you cause your nation to stumble, declares the Sovereign LORD.”

**36:16** The word of the LORD came to me: **36:17** “Son of man, when the house of Israel was living on their own land, they defiled it by their behavior and their deeds. In my sight their behavior was like the uncleanness of a woman having her monthly period. **36:18** So I poured my anger on them because of the

18 所以我因他们在那地上流人的血、又因他们以偶像玷污那地、就把我的忿怒倾在他们身上。

19 我将他们分散在列国、四散在列邦、按他们的行动作为惩罚他们。

20 他们到了所去的列国、就使我的圣名被亵渎、因为人谈论他们说、这是耶和华的民、是从耶和華的地出来的。

21 我却顾惜我的圣名、就是以色列家在所到的列国中所亵渎的。

22 所以你要对以色列家说、主耶和華如此说、以色列家阿、我行这事不是为你们、乃是为我的圣名、就是在你们到的列国中所亵渎的。

23 我要使我的大名显为圣、这名在列国中已被亵渎、就是你们在他们中间所亵渎的。我在他们眼前、在你们身上显为圣的时候、他们就知我是耶和華、这是主耶和華说的。

24 我必从各国收取你们、从列邦聚集你们、引导你们归回本地。

25 我必用清水洒在你们身上、你们就洁净了、我要洁净你们、使你们脱离一切的污秽、弃掉一切的偶像。

26 我也要赐给你们一个新心、将新灵放在你们里面、又从你们的肉体中除掉石心、赐给你们肉心。

27 我必将我的灵、放在你们里面、使你们顺从我的律例、谨守遵行我的典章。

28 你们必住在我所赐给你们列祖之地、你们要作我的子民、我要作你们的神。

29 我必救你们脱离一切的污秽、也必命五谷丰登、不使你们遭遇饥荒。

30 我必使树木多结果子、田地多出土产、好叫你们不再因饥荒受外邦人的讥诮。

31 那时、你们必追想你们的恶行、和你们不善的作为、就因你们的罪孽和可憎的事厌恶自己。

32 主耶和華说、你们要知道我这样行、不是为你们、以色列家阿、当为自己的行为、抱愧蒙羞。

33 主耶和華如此说、我洁净你们、使你们脱离一切罪孽的日子、必使城邑有人居住、荒场再被建造。

34 过路的人、虽看为荒废之地、现今这荒废之地、仍得耕种。

35 他们必说、这先前为荒废之地、现在成如伊甸园、这荒废凄凉毁坏的城邑、现在坚固有人居住。

36 那时在你们四围其馀的外邦人、必知道我耶和華修造那毁坏之处、培植那荒废之地、我耶和華说过、也必成就。

blood they shed on the land and because of the idols with which they defiled it. **36:19** I scattered them among the nations; they were dispersed throughout foreign countries. In accordance with their behavior and their deeds I judged them. **36:20** But when they arrived in the nations where they went, they profaned my holy name. It was said of them, ‘These are the people of the LORD, yet they have departed from his land.’ **36:21** I was concerned for my holy reputation which the house of Israel profaned among the nations where they went.

**36:22** “Therefore say to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: It is not for your sake that I am about to act, O house of Israel, but for the sake of my holy reputation which you profaned among the nations where you went. **36:23** I will magnify my great name that has been profaned among the nations, that you have profaned among them. The nations will know that I am the LORD, declares the Sovereign LORD, when I magnify myself among you in their sight.

**36:24** “I will take you from the nations and gather you from all the countries; then I will bring you to your land. **36:25** I will sprinkle you with pure water and you will be clean from all your impurities. I will purify you from all your idols. **36:26** I will give you a new heart, and I will put a new spirit within you. I will remove the heart of stone from your body and give you a heart of flesh. **36:27** I will put my Spirit within you; I will take the initiative and you will obey my statutes and carefully observe my laws. **36:28** Then you will live in the land I gave to your fathers; you will be my people, and I will be your God. **36:29** I will save you from all your uncleanness. I will call for the grain and multiply it; I will not bring a famine on you. **36:30** I will multiply the fruit of the trees and the produce of the fields, so that you will never again suffer the disgrace of famine among the nations. **36:31** Then you will remember your evil behavior and your deeds which were not good; you will loathe yourselves on account of your sins and your abominable deeds. **36:32** Understand that it is not for your sake I am about to act, declares the Sovereign LORD. Be ashamed and embarrassed by your behavior, O house of Israel.

**36:33** “This is what the Sovereign LORD says: In the day I cleanse you from all your sins, I will save the cities and the ruins will be rebuilt. **36:34** The desolate land will be plowed, instead of being desolate in the sight of everyone who passes by. **36:35** They will say, ‘This desolate land has become like the garden of Eden; the ruined, desolate, and destroyed cities are now fortified and inhabited.’ **36:36** Then the nations which remain around you will know that I, the LORD, have rebuilt the ruins and replanted what was desolate. I, the LORD, have spoken and I will do it.’

- 37 主耶和华如此说、我要加增以色列家的人数、多如羊群·他们必为这事向我求问、我要给他们成就。
- 38 耶路撒冷在守节作祭物所献的羊群怎样多、照样、荒凉的城邑必被人群充满·他们就on知道我是耶和华。

36:37 “This is what the Sovereign LORD says: I will allow the house of Israel to ask me to do this for them: I will multiply their people like sheep. 36:38 Like the sheep for offerings, like the sheep of Jerusalem during her appointed feasts, so will the ruined cities be filled with flocks of people. Then they will know that I am the LORD.”

### 第三十七章

#### 枯骨谷

- 1 耶和华的灵、〔原文作手〕降在我身上、耶和华藉他的灵带我出去、将我放在平原中·这平原遍满骸骨。
- 2 他使我从骸骨的四围经过·谁知在平原的骸骨甚多、而且极其枯乾。
- 3 他对我说、人子阿、这些骸骨能复活么·我说、主耶和华阿、你是知道的。
- 4 他又对我说、你向这些骸骨发豫言、说、枯乾的骸骨阿、要听耶和华的话。
- 5 主耶和华对这些骸骨如此说、我必使气息进入你们里面·你们就要活了。
- 6 我必给你们加上筋、使你们长肉、又将皮遮蔽你们、使气息进入你们里面·你们就要活了·你们便知道我是耶和华。
- 7 于是我遵命说豫言·正说豫言的时候、不料、有响声、有地震·骨与骨互相联络。
- 8 我观看、见骸骨上有筋、也长了肉、又有皮遮蔽其上·只是还没有气息。
- 9 主对我说、人子阿、你要发豫言、向风发豫言、说、主耶和华如此说、气息阿、要从四方〔原文是风〕而来、吹在这些被杀的人身上、使他们活了。
- 10 于是我遵命说豫言、气息就进入骸骨、骸骨便活了、并且站起来、成为极大的军队。
- 11 主对我说、人子阿、这些骸骨就是以色列全家·他们说、我们的骨头枯乾了、我们的指望失去了、我们灭绝净尽了。
- 12 所以你要发豫言、对他们说、主耶和华如此说、我的民哪、我必开你们的坟墓、使你们从坟墓中出来、领你们进入以色列地。
- 13 我的民哪、我开你们的坟墓、使你们从坟墓中出来、你们就知道我是耶和华。
- 14 我必将我的灵放在你们里面·你们就要活了·我将你们安置在本地、你们就知道我耶和华如此说、也如此成就了·这是耶和华说的。

#### *The Valley of Dry Bones*

37:1 The hand of the LORD was on me, and he brought me out by the Spirit of the LORD and placed me in the midst of the valley, and it was full of bones. 37:2 He made me walk all around them; there were many bones in the valley and they were very dry. 37:3 He said to me, “Son of man, can these bones live?” I said to him, “Sovereign Lord, you know.” 37:4 Then he said to me, “Prophecy over these bones, and tell them: ‘Dry bones, hear the word of the LORD. 37:5 This is what the Sovereign LORD says to these bones: Look, I am about to infuse breath into you and you will live. 37:6 I will put sinews on you and flesh over you and will cover you with skin; I will put breath in you and you will live. Then you will know that I am the LORD.’”

37:7 So I prophesied as I was commanded. There was a sound when I prophesied—a rattling, and the bones came together, bone to bone. 37:8 I saw on them sinews and flesh, and skin covered over them from above, but there was no breath in them.

37:9 He said to me, “Prophecy to the breath, prophecy, son of man, and say to the breath: ‘This is what the Sovereign LORD says: Come from the four winds, O breath, and breathe on these corpses so that they may live.’” 37:10 So I prophesied as I was commanded, and the breath came into them; they lived and stood on their feet, an extremely great army.

37:11 Then he said to me, “Son of man, these bones are all the house of Israel. Look, they say, ‘Our bones are dry, our hope has perished; we are cut off.’ 37:12 Therefore prophecy, and tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I am opening your graves and will raise you from your graves, my people. I will bring you to the land of Israel. 37:13 Then you will know that I am the LORD, when I open your graves and raise you from your graves, my people. 37:14 I will place my Spirit in you and you will live; I will give you rest in your own land. Then you will know that I am the LORD—I have spoken and I will act, declares the LORD.’”

- 15 耶和華的話又臨到我說、  
 16 人子阿、你要取一根木杖、在其上寫、為猶大和他的同伴以色列人、又取一根木杖、在其上寫、為約瑟、就是為以法蓮、又為他的同伴以色列全家。  
 17 你要使這兩根木杖接連為一、在你手中成為一根。  
 18 你本國的子民問你說、這是甚么意思、你不指示我們么。  
 19 你就對他們說、主耶和華如此說、我要將約瑟和他同伴以色列支派的杖、就是那在以法蓮手中的、與猶大的杖一同接連為一、在我手中成為一根。  
 20 你所寫的那两根杖、要在他們眼前拿在手中。  
 21 要對他們說、主耶和華如此說、我要將以色列人從他們所到的各國收取、又從四圍聚集他們、引導他們歸回本地。  
 22 我要使他們在那地、在以色列山上、成為一國、有一王作他們眾民的王、他們不再為二國、決不再分為二國。  
 23 也不再因偶像、和可憎的物、并一切的罪過、玷污自己、我却要救他們出離一切的住處、就是他們犯罪的地方、我要潔淨他們、如此、他們要作我的子民、我要作他們的神。  
 24 我的仆人大衛、必作他們的王、眾民必歸一個牧人、他們必順從我的典章、謹守遵行我的律例。  
 25 他們必住在我賜給我仆人雅各的地上、就是你們列祖所住之地、他們和他們的子孫、并子孫的子孫、都永遠住在那里、我的仆人大衛、必作他們的王、直到永遠。  
 26 并且我要與他們立平安的約、作為永約、我也將他們安置在本地、使他們的人數增多、又在他們中間設立我的聖所、直到永遠。  
 27 我的居所必在他們中間、我要作他們的神、他們要作我的子民。  
 28 我的聖所在以色列人中間、直到永遠、外邦人就必知道我是叫以色列成為聖的耶和華。

### 第三十八章

#### 攻擊哥革的預言

- 1 耶和華的話臨到我說、  
 2 人子阿、你要面向瑪各地的歌革、就是羅施、米設、土巴的王、發豫言攻擊他、  
 3 說、主耶和華如此說、羅施、米設、土巴的王歌革阿、我與你為敵、

**37:15** The word of the LORD came to me: **37:16** “As for you, son of man, take one branch, and write on it, ‘For Judah, and for the Israelites associated with him.’ Then take another branch and write on it, ‘For Joseph, the branch of Ephraim and all the house of Israel associated with him.’ **37:17** Join them as one stick; they will be as one in your hand. **37:18** When the your people say to you, ‘Will you not tell us what these things mean?’ **37:19** tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I am taking the branch of Joseph which is in the hand of Ephraim and the tribes of Israel and his associates, and I will place the stick of Judah on it and make them into one stick, they will be one in my hand.’ **37:20** The sticks you write on will be in your hand in front of them. **37:21** Then tell them, ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I am taking the Israelites from among the nations where they have gone. I will gather them from round about and bring them to their land. **37:22** I will make them one nation in the land, on the mountains of Israel, and one king will rule over them all. They will never again be two nations and never again be divided into two kingdoms. **37:23** They will not defile themselves with their idols, their detestable things, and all their rebellious deeds. I will save them from all their unfaithfulness by which they sinned. I will purify them; they will become my people and I will become their God.

**37:24** “My servant David will be king over them; there will be one shepherd for all of them. They will obey my laws and carefully observe my statutes. **37:25** They will live in the land I gave to my servant Jacob, in which your fathers lived; they will live in it, they and their sons and their grandsons forever. David my servant will be prince over them forever. **37:26** I will make a covenant of peace with them; it will be a perpetual covenant with them. I will establish them, increase their numbers, and place my sanctuary among them forever. **37:27** My dwelling place will be with them; I will be their God, and they will be my people. **37:28** Then, when my sanctuary is among them forever, the nations will know that I, the LORD, sanctify Israel.”

#### *A Prophecy Against Gog*

**38:1** The word of the LORD came to me: **38:2** “Son of man, turn toward Gog, of the land of Magog, the chief prince of Meshech and Tubal. Prophecy against him **38:3** and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: I am against you, Gog, chief

- 4 我必用钩子钩住你的腮颊、调转你、将你和你的军兵、马匹、马兵、带出来、都披挂整齐、成了大队、有大小盾牌、各拿刀剑。
- 5 波斯人、古实人、和弗人、〔又作吕彼亚人〕各拿盾牌、头上戴盔。
- 6 歌篾人、和他的军队、北方极处的陀迦玛族、和他的军队、这许多国的民、都同著你。
- 7 那聚集到你这里的各队、都当准备、你自己也要准备、作他们的大帅。
- 8 过了多日、你必被差派、到末后之年、你必来到脱离刀剑从列国收回之地、到以色列常久荒凉的山上、但那从列国中招聚出来的、必在其上安然居住。
- 9 你和你的军队、并同著你许多国的民、必如暴风上来、如密云遮盖地面。
- 10 主耶和華如此说、到那时你心必起意念、图谋恶计、
- 11 说、我要上那无城墙的乡村、我要到那安静的民那里、他们都没有城墙、无门无窗、安然居住。
- 12 我去要抢财为掳物、夺货为掠物、反手攻击那从前荒凉现在有人居住之地、又攻击那住世界中间、从列国招聚、得了牲畜财货的民。
- 13 示巴人、底但人、他施的客商、和其间的少壮狮子、都必问你说、你来要抢财为掳物么、你聚集军队要夺货为掠物么、要夺取金银、掳去牲畜财货么、要抢夺许多财宝为掳物么。
- 14 人子阿、你要因此发豫言、对歌革说、主耶和華如此说、到我民以色列安然居住之日、你岂不知道么。
- 15 你必从本地从北方的极处、率领许多国的民来、都骑著马、乃一大队极多的军兵。
- 16 歌革阿、你必上来攻击我的民以色列、如密云遮盖地面、末后的日子、我必带你来攻击我的地、到我在外邦人眼前、在你身上显为圣的时候、好叫他们认识我。
- 17 主耶和華如此说、我在古时藉我的仆人以色列的先知所说的、就是你也、当日他们多年豫言我必带你来攻击以色列人。
- 18 主耶和華说、歌革上来攻击以色列地的时候、我的怒气要从鼻孔里发出。
- 19 我发愤恨和烈怒如火说、那日在以色列地必有大震动。

prince of Meshech and Tubal. **38:4** I will turn you around, put hooks into your jaws, and bring you out with all your army, horses and horsemen, all of them fully armed, a great company with shields of different types, all of them armed with swords. **38:5** Persia, Ethiopia, and Put are with them, all of them with shields and helmets. **38:6** They are joined by Gomer with all its troops, and by Beth-Togarmah from the remote parts of the north with all its troops—many peoples are with you.

**38:7** “Be ready and stay ready, you and all your companies assembled around you; you will be a guard for them. **38:8** After many days you will be summoned; in the latter years you will come to a land restored from the ravages of war, with many peoples gathered on the mountains of Israel that had long been in ruin. Its people were brought out from the peoples, and all of them will be living securely. **38:9** You will advance; you will come like a storm. You will be like a cloud covering the earth, you, all your troops, and the many other peoples with you.

**38:10** “This is what the Sovereign LORD says: On that day that thoughts will come into your mind, and you will devise an evil plan. **38:11** You will say, “I will invade a land of unwalled towns; I will advance against those living quietly in security—all of them living without walls, bars and gates—**38:12** to loot and plunder, to attack the inhabited ruins and the people gathered from the nations, who are acquiring cattle and goods, who live at the center of the earth.” **38:13** Sheba and Dedan and the merchants of Tarshish with all its young warriors will say to you, “Have you come to take loot? Have you assembled your armies to plunder, to carry away silver and gold, to take away cattle and goods, to haul away a great amount of loot?”

**38:14** “Therefore, prophesy, son of man, and say to Gog: ‘This is what the Sovereign LORD says: On that day when my people Israel are living securely, you will take notice **38:15** and come from your place, from the remote parts of the north, you and many peoples with you, all of them riding on horses, a great company and a vast army? **38:16** You will advance against my people Israel, like a cloud covering the earth. In the latter days I will bring you against my land so that the nations may acknowledge me, when before their eyes I magnify myself through you, O Gog.

**38:17** “This is what the Sovereign LORD says: Are you the one of whom I spoke in former days by my servants the prophets of Israel, who prophesied in those days that I would bring you against them? **38:18** On that day, when Gog invades the land of Israel, declares the Sovereign LORD, my rage will mount up in my anger. **38:19** In my zeal, in the fire of my fury, I declare that on that day there will be a great earthquake in the land of Israel. **38:20** The fish of the sea, the birds of the sky, the wild beasts, all the things that creep on the ground, and all people

- 20 甚至海中的鱼、天空的鸟、田野的兽、并地上的一切昆虫、和其上的众人、因见我的面、就都震动、山岭必崩裂、陡岩必塌陷、墙垣都必坍塌。
- 21 主耶和华说、我必命我的诸山发刀剑来攻击歌革、人都要用刀剑杀害弟兄。
- 22 我必用瘟疫和流血的事刑罚他、我也必将暴雨、大雹、与火、并硫磺降与他和他的军队、并他所率领的众民。
- 23 我必显为大、显为圣、在多国人的眼前显现、他们就知道我是耶和华。

### 第三十九章

- 1 人子阿、你要向歌革发豫言攻击他、说、主耶和华如此说、罗施、米设、土巴的王歌革阿、我与你为敌。
- 2 我必调转你、领你前往、使你从北方的极处上来、带你到以色列的山上。
- 3 我必从你左手打落你的弓、从你右手打掉你的箭。
- 4 你和你的军队、并同著你的列国人、都必倒在以色列的山上、我必将你给各类的鹫鸟、和田野的走兽作食物。
- 5 你必倒在田野、因为我曾说过、这是主耶和华说的。
- 6 我要降火在玛各、和海岛安然居住的人身上、他们就知道我是耶和华。
- 7 我要在我民以色列中显出我的圣名、也不容我的圣名再被亵渎、列国人就知道我是耶和华以色列中的圣者。
- 8 主耶和华说、这日事情临近、也必成就、乃是我所说的日子。
- 9 住以色列城邑的人必出去捡器械、就是大小盾牌、弓箭、棍杖、枪矛、都当柴烧火、直烧七年。
- 10 甚至他们不必从田野捡柴、也不必从树林伐木、因为他们要用器械烧火、并且抢夺那抢夺他们的人、掳掠那掳掠他们的人、这是主耶和华说的。
- 11 当那日我必将以色列地的谷、就是海东人所经过的谷、赐给歌革为坟地、使经过的人到此停步、在那里人必埋葬歌革和他的群众、就称那地为咱们歌革谷。
- 12 以色列家的人、必用七个月葬埋他们、为要洁净全地。
- 13 全地的居民都必葬埋他们、当我得荣耀的日子、这事必叫他们得名声、这是主耶和华说的。

who live on the face of the earth will shake at my presence. The mountains will topple, the cliffs will fall, and every wall will fall to the ground. **38:21** I will call for a sword to attack him on all my mountains, declares the Sovereign LORD; every man's sword will be against his brother. **38:22** I will judge him with plague and bloodshed. I will rain down on him, his troops and the many peoples who are with him a torrential downpour, hailstones, fire, and brimstone. **38:23** I will exalt and magnify myself; I will reveal myself before many nations. Then they will know that I am the LORD.

**39:1** “As for you, son of man, prophesy against Gog, and say: ‘This is what the Sovereign LORD says: Look, I oppose you, O Gog, chief prince of Meshech and Tubal! **39:2** I will turn you around and drag you along; I will lead you up from the remotest parts of the north, and bring you against the mountains of Israel. **39:3** I will knock your bow out of your left hand, and make your arrows fall from your right hand. **39:4** You will fall dead on the mountains of Israel, you and all your troops and the people who are with you. I give you as food to every kind of bird and every wild beast. **39:5** You will fall dead in the open field; for I have spoken, declares the Sovereign LORD. **39:6** I will send fire on Magog and those who live securely in the coastlands; then they will know that I am the LORD.

**39:7** “I will make my holy name known in the midst of my people Israel; I will not let my holy name be profaned any more. Then the nations will know that I am the LORD, the sovereign king of Israel. **39:8** Look, it is coming and it will be done, declares the Sovereign LORD. It is the day I have spoken about.

**39:9** “Then those who live in the cities of Israel will go out and use the weapons for kindling—the shields, bows and arrows, war clubs and spears—they will burn them for seven years. **39:10** They will not need to take wood from the field or cut down trees from the forests, because they will make fires with the weapons. They will take the loot from those who looted them and seize the plunder of those who plundered them, declares the Sovereign LORD.

**39:11** “On that day I will assign Gog a grave in Israel. It will be the valley of those who travel east of the sea; it will block the way of the travelers. There they will bury Gog and all his horde; they will call it the valley of Hamon-Gog. **39:12** For seven months Israel will bury them, in order to cleanse the land. **39:13** All the people of the land will bury them; and it will be a memorial for them on the day I magnify myself, declares the Sovereign LORD. **39:14**

- 14 他们必分派人时常巡查遍地、与过路的人一同葬埋那剩在地面上的尸首、好洁净全地。过了七个月、他们还要巡查。
- 15 巡查遍地的人、要经过全地、见有人的骸骨、就在旁边立一标记、等葬埋的人来将骸骨葬在哈们歌革谷。
- 16 他们必这样洁净那地、并有一城名叫哈摩那。
- 17 人子阿、主耶和華如此说、你要对各类的飞鸟、和田野的走兽说、你们聚集来罢、要从四方聚到我为你们献祭之地、就是在以色列山上献大祭之地、好叫你们吃肉喝血。
- 18 你们必吃勇士的肉、喝地上首领的血、就如吃公绵羊、羊羔、公山羊、公牛、都是巴珊的肥畜。
- 19 你们吃我为你们所献的祭、必吃饱了脂肪、喝醉了血。
- 20 你们必在我席上饱吃马匹和坐车的人、并勇士和一切的战士、这是主耶和華说的。
- 21 我必显我的荣耀在列国中、万民就必看见我所行的审判、与我在他们身上所加的手。
- 22 这样、从那日以后以色列家必知道我是耶和華他们的 神。
- 23 列国人也必知道以色列家被掳掠、是因他们的罪孽、他们得罪我、我就掩面不顾、将他们交在敌人手中、他们便都倒在刀下。
- 24 我是照他们的污秽和罪过待他们、并且我掩面不顾他们。
- 25 主耶和華如此说、我要使雅各被掳的人归回、要怜悯以色列全家、又为我的圣名发热心。
- 26 他们在本地安然居住、无人惊吓、是我将他们从万民中领回、从仇敌之地召来、我在许多国的民眼前、在他们身上显为圣的时候、他们要担当自己的羞辱、和干犯我的一切罪。
- 27 因我使他们被掳到外邦人中、后又聚集他们归回本地、他们就on知道我是耶和華他们的 神、我必不再留他们一人在外邦。
- 28 我也不再掩面不顾他们、因我已将我的灵浇灌以色列家、这是主耶和華说的。

They will assign men to pass continually through the land and bury those who remain on the surface of the ground, in order to cleanse it. At the end of seven months they will make their search. **39:15** As they pass through the land, anyone who sees a human bone will place a sign by it, until those who assigned burial duty have buried it in the valley of Hamon-Gog. **39:16** (A city by the name of Hamonah will also be there.) They will cleanse the land.’

**39:17** “As for you, son of man, this is what the Sovereign LORD says: Tell every kind of bird and every wild beast: ‘Assemble and come! Gather from all around to my sacrifice which I am going to offer for you, a great sacrifice on the mountains of Israel! You may eat flesh and drink blood. **39:18** You will eat the flesh of warriors and drink the blood of the princes of the earth—the rams, lambs, goats, and bulls, all of them fattened animals of Bashan. **39:19** You will eat fat until you are full, and drink blood until you are drunk, at my sacrifice which I have prepared for you. **39:20** You will fill up at my table with horses and charioteers, with warriors and all the soldiers,’ declares the Sovereign LORD.

**39:21** “I will display my majesty among the nations. All the nations will witness the judgment I have executed, and the power I have exhibited among them. **39:22** Then the house of Israel will know that I am the LORD their God, from that day forward. **39:23** The nations will know that the house of Israel went into exile due to their sin, for they were unfaithful to me. So I hid my face from them and handed them over to their enemies; all of them died by the sword. **39:24** According to their uncleanness and rebellion I have dealt with them, and I hid my face from them.

**39:25** “Therefore this is what the Sovereign LORD says: Now I will restore the fortunes of Jacob, and I will have mercy on the entire house of Israel. I will be zealous for my holy name. **39:26** They will bear their shame for all their unfaithful acts against me, when they live securely on their land with no one to make them afraid. **39:27** When I have brought them back from the peoples and gathered them from the countries of their enemies, I will magnify myself among them in the sight of many nations. **39:28** Then they will know that I am the LORD their God, because I sent them into exile among the nations, and then gathered them into their own land. I will not leave any of them in exile any longer. **39:29** I will no longer hide my face from them, when I pour out my Spirit on the house of Israel, declares the Sovereign LORD.”

## 第四十章

## 新圣殿的异象

- 1 我被掳掠第二十五年、耶路撒冷城攻破后十四年、正在年初、月之初十日、耶和华的灵〔原文作手〕降在我身上、他把我带到以色列地。
- 2 在神的异象中带我到以色列地、安置在至高的山上、在山的南边有彷彿一座城建立。
- 3 他带我到那里、见有一人、颜色〔原文作形状〕如铜、手拿麻绳、和量度的竿、站在门口。
- 4 那人对我说、人子阿、凡我所指示你的、你都要用眼看、用耳听、并要放在心上、我带你到这里来、特为要指示你、凡你所见的、你都要告诉以色列家。
- 5 我见殿四围有墙、那人手拿量度的竿、长六肘、每肘是一肘零一掌、他用竿量墙、厚一竿、高一竿。
- 6 他到了朝东的门、就上门的台阶、量门的这槛、宽一竿、又量门的那槛、宽一竿。
- 7 又有卫房、每房长一竿、宽一竿、相隔五肘、门槛、就是挨著向殿的廊门槛、宽一竿。
- 8 他又量向殿门的廊子、宽一竿。
- 9 又量门廊、宽八肘、墙柱厚二肘、那门的廊子向著殿。
- 10 东门洞有卫房、这旁三间、那旁三间、都是一样的尺寸、这边的柱子和那边的柱子、也是一样的尺寸。
- 11 他量门口、宽十肘、长十三肘。
- 12 卫房前展出的境界、这边一肘、那边一肘、卫房这边六肘、那边六肘。
- 13 又量门洞、从这卫房顶的后檐到那卫房顶的后檐、宽二十五肘、卫房门与门相对。
- 14 又量〔量原文作造〕廊子六十肘、〔七十经作二十肘〕墙柱外是院子、有廊为界、在门洞两边。
- 15 从大门口到内廊前、共五十肘。
- 16 卫房和门洞两旁柱间、并廊子、都有严紧的窗棂、里边都有窗棂、柱上有雕刻的棕树。

*Vision of the New Temple*

**40:1** In the twenty-fifth year of our exile, at the beginning of the year, on the tenth day of the month, in the fourteenth year after the city was struck down, on this very day, the hand of the LORD was on me, and he brought me there. **40:2** In the visions from God he brought me to the land of Israel and placed me on a very high mountain, and on it was a structure like a city to the south. **40:3** When he brought me there, I saw a man whose appearance was like bronze, with a linen cord and a measuring stick in his hand. He was standing in the gateway. **40:4** The man said to me, "Son of man, see with your eyes and hear with your ears, and pay attention everything I show you, for you have been brought here so that I might show it to you. Tell all that you see to the house of Israel."

**40:5** I saw a wall all around the outside of the temple. In the man's hand was a measuring stick ten and a half feet long. He measured the thickness of the wall as ten and a half feet, and its height as ten and a half feet. **40:6** Then he went to the gate facing east. He climbed its steps and measured the threshold of the gate as ten and a half feet deep. **40:7** The alcoves were ten and a half feet long and ten and a half feet wide; between the alcoves were eight and three-quarter feet. The threshold of the gate by the porch of the gate facing inward was ten and a half feet. **40:8** Then he measured the porch of the gate facing inward as ten and a half feet. **40:9** He measured the porch of the gate as fourteen feet, and its jambs as three and a half feet; the porch of the gate faced inward. **40:10** There were three alcoves on each side of the east gate; the three had the same measurement, and the jambs on either side had the same measurement. **40:11** He measured the width of the entrance of the gateway as seventeen and a half feet, and the length of the gateway as twenty-two and three-quarter feet. **40:12** There was a barrier in front of the alcoves, one and three-quarter feet on either side; the alcoves were ten and a half feet on either side. **40:13** He measured the gateway from the roof of one alcove to the roof of the other, a width of forty-three and three-quarter feet from one entrance to the opposite one. **40:14** He measured the jambs at one hundred five feet high; the gateway went all around to the jamb of the courtyard. **40:15** From the front of the entrance gate to the porch of the inner gate was eighty-seven and a half feet. **40:16** There were closed windows toward the alcoves and toward their jambs within the gate all around, and likewise for the porches. There were windows all around the inside; and on each jamb were decorative palm trees.

- 17 他带我到外院、见院的四围有铺石地·铺石地上有屋子三十间。
- 18 铺石地、就是矮铺石地在各门洞两旁、以门洞的长短为度。
- 19 他从下门量到内院外、共宽一百肘、东面北面、都是如此。
- 20 他量外院朝北的门、长宽若干。
- 21 门洞的卫房、这旁三间、那旁三间·门洞的柱子和廊子、与第一门的尺寸一样·门洞长五十肘、宽二十五肘。
- 22 其窗棂、和廊子、并雕刻的棕树、与朝东的门、尺寸一样·登七层台阶上到这门·前面有廊子。
- 23 内院有门与这门相对、北面东面、都是如此·他从这门量到那门、共一百肘。
- 24 他带我往南去、见朝南有门·又照先前的尺寸、量门洞的柱子和廊子。
- 25 门洞两旁与廊子的周围、都有窗棂、和先量的窗棂一样·门洞、长五十肘、宽二十五肘。
- 26 登七层台阶、上到这门、前面有廊子·柱上有雕刻的棕树、这边一棵、那边一棵。
- 27 内院朝南有门·从这门量到朝南的那门、共一百肘。
- 28 他带我由南门到内院、就照先前的尺寸量南门·
- 29 卫房、和柱子、并廊子、都照先前的尺寸·门洞两旁与廊子的周围、都有窗棂·门洞、长五十肘、宽二十五肘。
- 30 周围有廊子、长二十五肘、宽五肘。
- 31 廊子朝著外院、柱上有雕刻的棕树·登八层台阶、上到这门。
- 32 他带我到内院的东面、就照先前的尺寸量东门·
- 33 卫房、和柱子、并廊子、都照先前的尺寸·门洞两旁与廊子的周围、都有窗棂·门洞长五十肘、宽二十五肘。
- 34 廊子朝著外院·门洞两旁的柱子、都有雕刻的棕树·登八层台阶、上到这门。
- 35 他带我到北门、就照先前的尺寸量那门·
- 36 就是量卫房、和柱子、并廊子·门洞周围、都有窗棂·门洞长五十肘、宽二十五肘。

40:17 Then he brought me to the outer court. I saw chambers there, and a pavement made for the court all around; thirty chambers faced the pavement. 40:18 The pavement was beside the gates, corresponding to the length of the gates; this was the lower pavement. 40:19 Then he measured the width from before the lower gate to the front of the exterior of the inner court, as one hundred seventy-five feet on the east and on the north.

40:20 He measured the length and width of the gate of the outer court which faces north. 40:21 Its alcoves, three on each side, and its jambs and porches had the same measurement as the first gate; eighty-seven and a half feet long and forty-three and three-quarter feet wide. 40:22 Its windows, its porches, and its decorative palm trees had the same measurement as the gate which faced east. Seven steps led up to it; and its porch was in front of them. 40:23 Opposite the gate on the north and the east was a gate of the inner court; he measured the distance from gate to gate at one hundred seventy-five feet.

40:24 Then he led me toward the south, and I saw a gate on the south. He measured its jambs and its porches; they had the same dimensions as the others. 40:25 There were windows all around it and its porches, like the windows of the others; eighty-seven and a half feet long and forty-three and three-quarter feet wide. 40:26 There were seven steps going up to it; its porches were in front of them. It had decorative palm trees on its jambs, one on either side. 40:27 The inner court had a gate toward the south; he measured it from gate to gate toward the south as one hundred seventy-five feet.

40:28 Then he brought me to the inner court by the south gate. He measured the south gate; it had the same dimensions as the others. 40:29 Its alcoves, its jambs, and its porches had the same dimensions as the others; and there were windows all around it and its porches; its length was eighty-seven and a half feet and its width forty-three and three-quarter feet. 40:30 There were porches all around, forty-three and three-quarter feet long and eight and three-quarter feet wide. 40:31 Its porches faced the outer court, and decorative palm trees were on its jambs, and its stairway had eight steps.

40:32 Then he brought me to the inner court on the east side. He measured the gate; it had the same dimensions as the others. 40:33 Its alcoves, its jambs, and its porches had the same dimensions as the others; and there were windows all around it and its porches; its length was eighty-seven and a half feet and its width forty-three and three-quarter feet. 40:34 Its porches faced the outer court, it had decorative palm trees on its jambs, and its stairway had eight steps.

40:35 Then he brought me to the north gate, and he measured it; it had the same dimensions as the others— 40:36 its alcoves, its jambs, and its porches. It had windows all around it; its length was eighty-

- 37 廊柱朝著外院·门洞两旁的柱子·都有雕刻的棕树·登八层台阶·上到这门。
- 38 门洞的柱旁·有屋子和门·祭司〔原文作他们〕在那里洗燔祭牲。
- 39 在门廊内·这边有两张桌子·那边有两张桌子·在其上可以宰杀燔祭牲·赎罪祭牲·和赎愆祭牲。
- 40 上到朝北的门口·这边有两张桌子·门廊那边也有两张桌子。
- 41 门这边有四张桌子·那边有四张桌子·共八张·在其上祭司宰杀牺牲。
- 42 为燔祭牲有四张桌子·是凿过的石头作成的·长一肘半·宽一肘半·高一肘·祭司将宰杀燔祭牲和平安祭牲所用的器皿·放在其上。
- 43 有钩子·宽一掌·钉在廊内的四围·桌子上有牺牲的肉。
- 44 在北门旁·内院里有屋子·为歌唱的人而设·这屋子朝南·在南门旁·又有一间朝北。〔南原文作东〕
- 45 他对我说·这朝南的屋子·是为看守殿宇的祭司。
- 46 那朝北的屋子是为看守祭坛的祭司·这些祭司·是利未人中撒督的子孙·近前来事奉耶和华的。
- 47 他又量内院·长一百肘·宽一百肘·是见方的·祭坛在殿前。
- 48 于是他带我到殿前的廊子·量廊子的墙柱·这面厚五肘·那面厚五肘·门两旁·这边三肘·那边三肘。
- 49 廊子长二十肘·宽十一肘·上廊子有台阶·靠近墙柱·又有柱子·这边一根·那边一根。

seven and a half feet and its width forty-three and three-quarter feet. **40:37** Its jambs faced the outer court, and it had decorative palm trees on its jambs, on either side; and its stairway had eight steps.

**40:38** There was a chamber with its door by the jambs of the gates; there they washed the burnt offering. **40:39** In the porch of the gate were two tables on either side on which to slaughter the burnt offering, the sin offering, and the guilt offering. **40:40** On the outside of the porch as one goes up at the entrance of the north gate were two tables; and on the other side of the porch of the gate were two tables. **40:41** Four tables were on each side of the gate, eight tables on which the sacrifices were to be slaughtered. **40:42** There were also four tables of carved stone for the burnt offering, two and two-thirds feet long, two and two-thirds feet wide, and one and three-quarter feet high, on which they placed the instruments used to slaughter the burnt offering and the sacrifice. **40:43** There were hooks three inches long, fastened in the house all around, and on the tables was the flesh of the offering.

**40:44** On the outside of the inner gate were chambers for the singers of the inner court, one at the side of the north gate facing south, and the other at the side of the east gate facing north. **40:45** He said to me, "This chamber which faces south is for the priests who keep charge of the temple, **40:46** and the chamber which faces north is for the priests who keep charge of the altar. These are the sons of Zadok, from the sons of Levi, who may approach the LORD to minister to him." **40:47** He measured the court as a square one hundred seventy-five feet long and one hundred seventy-five feet wide; the altar was in front of the temple.

**40:48** Then he brought me to the porch of the temple and measured the jambs of the porch as eight and three-quarter feet on either side; and the width of the gate was five and a quarter feet on each side. **40:49** The length of the porch was thirty-five feet and the width nineteen and a quarter feet; steps led up to it, and there were pillars beside the jambs on either side.

## 第四十一章

### 内殿

- 1 他带我到殿那里·量墙柱·这面厚六肘·那面厚六肘·宽窄与会幕相同。
- 2 门口宽十肘·门两旁·这边五肘·那边五肘·他量殿长四十肘·宽二十肘。

### *The Inner Temple*

**41:1** Then he brought me to the outer sanctuary, and measured the jambs; the jambs were ten and a half feet wide on each side. **41:2** The width of the entrance was seventeen and a half feet, and the sides of the entrance were eight and three-quarter feet on each side. He measured the length of the outer sanctuary as seventy feet, and its width as thirty-five feet.

- 3 他到内殿、量墙柱、各厚二肘、门口宽六肘、门两旁各宽七肘。
- 4 他量内殿、长二十肘·宽二十肘·他对我说、这是至圣所。
- 5 他又量殿墙、厚六肘·围著殿有旁屋、各宽四肘。
- 6 旁屋有三层、层叠而上、每层排列三十间·旁屋的梁木搁在殿墙坎上、免得插入殿墙。
- 7 这围殿的旁屋、越高越宽·因旁屋围殿悬叠而上·所以越上越宽、从下一层、由中一层、到上一层。
- 8 我又见围著殿有高月台·旁屋的根基、高足一竿、就是六大肘。
- 9 旁屋的外墙厚五肘·旁屋之外、还有馀地。
- 10 在旁屋与对面的房屋中间有空地、宽二十肘。
- 11 旁屋的门、都向馀地、一门向北、一门向南·周围的馀地宽五肘。
- 12 在西面空地之后有房子、宽七十肘、长九十肘·墙四围厚五肘。
- 13 这样、他量殿、长一百肘·又量空地、和那房子、并墙、共长一百肘·
- 14 殿的前面、和两旁的空地、宽一百肘。
- 15 他量空地后面的那房子、并两旁的楼廊、共长一百肘·
- 16 内殿、院廊、门槛、严紧的窗棂、并对著门槛的三层楼廊、从地到窗棂、(窗棂都有蔽子)
- 17 直到门以上、就是到内殿、和外殿内外四围墙壁、都按尺寸用木板遮蔽。
- 18 墙上雕刻基路伯和棕树·每二基路伯中间有一棵棕树、每基路伯有二脸·
- 19 这边有人脸向著棕树、那边有狮子脸向著棕树·殿内周围都是如此。

41:3 Then he went into the inner sanctuary and measured the jambs of the entrance as three and a half feet, the entrance as ten and a half feet, and the width of the entrance as twelve and a quarter feet 41:4 Then he measured its length as thirty-five feet, and its width as thirty-five feet, before the outer sanctuary. He said to me, "This is the most holy place."

41:5 Then he measured the wall of the temple as ten and a half feet, and the width of the side chambers as seven feet, all around the temple. 41:6 The side chambers were in three stories, one above the other, thirty in each story. There were offsets in the wall all around to serve as supports for the side chambers, so that the supports were not in the wall of the temple. 41:7 The side chambers surrounding the temple were wider at each successive story; for the structure surrounding the temple went up story by story all around the temple. For this reason the width of the temple increased as it went up; and one went up from the lowest story to the highest by the way of the middle story.

41:8 I saw that the temple had a raised platform all around; the foundations of the side chambers were a full measuring stick of ten and a half feet high. 41:9 The width of the outer wall of the side chambers was eight and three-quarter feet, and the open area between the side chambers of the temple 41:10 and the chambers of the court was thirty-five feet in width all around the temple on every side. 41:11 There were entrances of the side chambers toward the open area, one entrance toward the north, and another entrance toward the south; the width of the open area was eight and three-quarter feet all around.

41:12 The building that was facing the temple courtyard at the west side was one hundred twenty-two and a half feet wide; the wall of the building was eight and three-quarter feet all around, and its length one hundred fifty-seven and a half feet.

41:13 Then he measured the temple as one hundred seventy-five feet long, the courtyard of the temple and the building and its walls as one hundred seventy-five feet long, 41:14 and also the width of the front of the temple and the courtyard on the east as one hundred seventy-five feet.

41:15 Then he measured the length of the building facing the courtyard at the rear of the temple, with its galleries on either side as one hundred seventy-five feet.

The interior of the outer sanctuary and the porch of the court, 41:16 as well as the thresholds, narrow windows and galleries all around on three sides facing the threshold were paneled with wood all around, from the ground up to the windows (now the windows were covered), 41:17 to the space above the entrance, to the inner room, and on the outside, and on all the walls in the inner room and outside,

- 20 从地至门以上、都有基路伯和棕树·殿墙就是这样。
- 21 殿的门柱是方的·至圣所的前面、形状和殿的形状一样。
- 22 坛是木头作的、高三肘、长二肘·坛角、和坛面、并四旁、都是木头作的·他对我说、这是耶和華面前的桌子。
- 23 殿和至圣所的门、各有两扇。
- 24 每扇分两扇、这两扇是摺叠的·这边门分两扇、那边门也分两扇。
- 25 殿的门扇上雕刻基路伯和棕树、与刻在墙上的一般·在外头廊前有木槛。
- 26 廊这边那边、都有严紧的窗棂和棕树·殿的旁屋和槛、就是这样。

by measurement. **41:18** It was made with cherubim and decorative palm trees, with a palm tree between each cherub. Each cherub had two faces: **41:19** a human face toward the palm tree on one side and a lion's face toward the palm tree on the other side. They were carved on the whole temple all around; **41:20** from the ground to the area above the entrance, cherubim and decorative palm trees were carved on the wall of the outer sanctuary. **41:21** The doorposts of the outer sanctuary were square. In front of the sanctuary one doorpost looked just like the other. **41:22** The altar was of wood, five and a quarter feet high, with its length three and a half feet; its corners, its length, and its walls were of wood. He said to me, "This is the table that is before the LORD." **41:23** The outer sanctuary and the inner sanctuary each had a double door. **41:24** Each of the doors had two leaves, two swinging leaves; two leaves for one door and two leaves for the other. **41:25** On the doors of the outer sanctuary were carved cherubim and palm trees, like those carved on the walls; and there was a canopy of wood on the front of the outside porch. **41:26** There were narrow windows and decorative palm trees on either side of the side walls of the porch; this is what the side chambers of the temple and the canopies were like.

## 第四十二章

### 圣屋

- 1 他带我出来向北、到外院·又带我进入圣屋·这圣屋一排顺著空地、一排与北边铺石地之屋相对。
- 2 这圣屋长一百肘、宽五十肘、有向北的门。
- 3 对著内院那二十肘宽之空地、又对著外院的铺石地、在第三层楼上、有楼廊对著楼廊。
- 4 在圣屋前有一条夹道、宽十肘、长一百肘·房门都向北。
- 5 圣屋因为楼廊占去些地方、所以上层比中下两层窄些。
- 6 圣屋有三层、却无柱子、不像外院的屋子有柱子·所以上层比中下两层更窄。
- 7 圣屋外、东边有墙、靠著外院、长五十肘。
- 8 靠著外院的圣屋、长五十肘·殿北面的圣屋、长一百肘。
- 9 在圣屋以下、东头有进入之处、就是从外院进入之处。

### Chambers for the Temple

**42:1** Then he led me out to the outer court, toward the north, and brought me to the chamber which was opposite the open area and opposite the building on the north. **42:2** Its length was one hundred seventy-five feet on the north side, and its width eighty-seven and a half feet. **42:3** Opposite the thirty-five feet that belonged to the inner court, and opposite the pavement which belonged to the outer court, gallery faced gallery in the three stories. **42:4** In front of the chambers was a walkway on the inner side, seventeen and a half feet wide at a distance of one and three-quarter feet, and their entrances were on the north. **42:5** Now the upper chambers were narrower, because the galleries took more space from them than from the lower and middle chambers of the building. **42:6** For they were in three stories and had no pillars like the pillars of the courts; therefore the upper chambers were set back from the ground more than the lower and upper ones. **42:7** As for the outer wall by the side of the chambers, toward the outer court facing the chambers, it was eighty-seven and a half feet long. **42:8** For the chambers on the outer court were eighty-seven and a half feet long, while those facing the temple were one hundred seventy-five feet long. **42:9** Below these chambers was a passage on the east side as one enters from the outer court.

- 10 向南〔原文作东〕在内院墙里有圣屋、一排与铺石地之屋相对、一排顺著空地。
- 11 这圣屋前的夹道、与北边圣屋的夹道长宽一样、出入之处、与北屋门的样式相同。
- 12 正在墙前、夹道的东头、有门可以进入、与向南圣屋的门一样。
- 13 他对我说、顺著空地的南屋北屋、都是圣屋、亲近耶和华的祭司、当在那里吃至圣的物、也当在那里放至圣的物、就是素祭、赎罪祭、和赎愆祭、因此处为圣。
- 14 祭司进去出了圣所的时候、不可直到外院、但要在圣屋放下他们供职的衣服、因为是圣衣、要穿上别的衣服、才可以到属民的外院。
- 15 他量完了内殿、就带我出朝东的门、量院的四围。
- 16 他用量度的竿量四围、量东面五百肘。  
〔原文作竿本章下同〕
- 17 用竿量北面五百肘。
- 18 用竿量南面五百肘。
- 19 又转到西面、用竿量五百肘。
- 20 他量四面四围有墙、长五百肘、宽五百肘、为要分别圣地与俗地。

**42:10** In the width of the wall of the court toward the east, facing the open area and the building, were chambers **42:11** with a passage in front of them; they looked like the chambers on the north, of the same length and width, and all their exits according to their arrangements and entrances. **42:12** So the entrances to the chambers which were toward the south had an opening at the head of the passage, the passage in front of the corresponding wall toward the east when one enters.

**42:13** Then he said to me, “The north chambers and the south chambers which face the open area are holy chambers where the priests who approach the LORD will eat the most holy offerings. There they will place the most holy offerings—the grain offering, the sin offering, and the guilt offering, because the place is holy. **42:14** When the priests enter, then they will not go out from the sanctuary to the outer court without taking off their garments in which they minister, for these are holy; they will put on other garments, then they will go near the places where the people are.”

**42:15** Now when he had finished measuring the interior of the temple, he led me out by the gate which faces east and measured all around. **42:16** He measured the east side with a measuring stick as eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:17** He measured the north side as eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:18** He measured the south side as eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:19** He turned to the west side and measured eight hundred seventy-five feet by the measuring stick. **42:20** He measured it on all four sides. It had a wall around it, eight hundred seventy-five feet long and eight hundred seventy-five feet wide, to separate the holy and common places.

## 第四十三章

### 荣光重回圣殿

- 1 以后、他带我到一座门、就是朝东的门、
- 2 以色列 神的荣光从东而来、他的声音如同多水的声音、地就因他的荣耀发光。
- 3 其状如从前他来灭城的时候我所见的异象、那异象如我在迦巴鲁河边所见的异象、我就俯伏在地。
- 4 耶和华的荣光、从朝东的门照入殿中。
- 5 灵将我举起、带入内院、不料、耶和华的荣光充满了殿。

### *The Glory Returns to the Temple*

**43:1** Then he brought me to the gate that faced toward the east. **43:2** I saw the glory of the God of Israel coming from the east; the sound was like that of rushing water; and the earth radiated his glory. **43:3** It was like the vision I saw when he came to destroy the city, and the vision I saw by the river Kebar. I threw myself down with my face to the ground. **43:4** The glory of the LORD came into the temple by way of the gate that faces east. **43:5** Then a wind lifted me up and brought me to the inner court; I saw the glory of the LORD filling the temple.

- 6 我听见有一位从殿中对我说话·有一人站在我旁边。
- 7 他对我说、人子阿、这是我宝座之地、是我脚掌所踏之地·我要在这里住、在以色列人中、直到永远·以色列家和他们的君王、必不再玷污我的圣名、就是行邪淫、在锡安的高处、葬埋他们君王的尸首·
- 8 使他们的门槛、挨近我的门槛、他们的门框、挨近我的门框、他们与我中间仅隔一墙·并且行可憎的事、玷污了我的圣名·所以我发怒灭绝他们。
- 9 现在他们当从我面前远除邪淫、和他们君王的尸首·我就住在他们中间直到永远。
- 10 人子阿、你要将这殿指示以色列家、使他们因自己的罪孽惭愧·也要他们量殿的尺寸。
- 11 他们若因自己所行的一切事惭愧、你就将殿的规模、样式、出入之处、和一切形状、典章、礼仪、法则指示他们、在他们眼前写上、使他们遵照殿的一切规模典章去作。
- 12 殿的法则、乃是如此·殿在山顶上、四围的全界、要称为至圣·这就是殿的法则。

### 祭坛

- 13 以下量祭坛、是以肘为度·（这肘是一肘零一掌）底座高一肘、边宽一肘、四围起边高一掌·这是坛的座。
- 14 从底座到下层磴台、高二肘、边宽一肘、从小磴台到大磴台、高四肘、边宽一肘·坛上的供台、高四肘·供台的四拐角上、都有角。
- 16 供台、长十二肘、宽十二肘、四面见方。
- 17 磴台长十四肘、宽十四肘、四面见方·四围起边高半肘·底座四围的边、宽一肘·台阶朝东。
- 18 他对我说、人子阿、主耶和華如此说、建造祭坛、为要在其上献燔祭洒血、造成的时候典章如下。
- 19 主耶和華说、你要将一只公牛犊作为赎罪祭、给祭司利未人撒督的后裔、就是那亲近我事奉我的。
- 20 你要取些公牛的血、抹在坛的四角、和磴台的四拐角、并四围所起的边上·你这样洁净坛、坛就洁净了。

43:6 I heard someone speaking to me from the temple, while the man was standing beside me. 43:7 He said to me: "Son of man, this is the place of my throne and the place for the soles of my feet, where I will live among the people of Israel forever. The house of Israel will no longer profane my holy name, neither they nor their kings, by their spiritual prostitution or by the pillars of their kings set up when they die. 43:8 When they placed their threshold by my threshold and their doorpost by my doorpost, with only the wall between me and them, they profaned my holy name by the abominable deeds they committed. So I consumed them in my anger. 43:9 Now they must put away their spiritual prostitution and the pillars of their kings far from me, and then I will live among them forever.

43:10 "As for you, son of man, describe the temple to the house of Israel, so that they may be ashamed of their sins; they must measure the pattern. 43:11 When they are ashamed of all that they have done, make known to them the design of the temple, its pattern, its exits and entrances, and its whole design—all its statutes, its entire design, and all its laws; write it all down in their sight, so that they may observe its entire design and carry out all its statutes.

43:12 "This is the law of the temple: the entire area on top of the mountain all around will be most holy. This is the law of the temple.

### The Altar

43:13 "And these are the measurements of the altar: its base will be one and three-quarter feet high, and one and three quarter feet wide, and its border nine inches on its edge. This will be the height of the altar. 43:14 From the base of the ground to the lower edge, three and a half feet, and the width one and three-quarter feet; and from the smaller ledge to the larger edge, seven feet, and the width one and three-quarter feet; 43:15 and the altar hearth, seven feet; and from the altar hearth four horns projecting upward. 43:16 Now the altar hearth will be a perfect square, twenty-one feet long and twenty-one feet wide. 43:17 The ledge will be twenty-four and a half feet long and twenty-four and a half feet wide on four sides; the border around it will be ten and a half inches, and its surrounding base one and three-quarter feet. Its steps will face east."

43:18 Then he said to me: "Son of man, this is what the Sovereign LORD says: These are the statutes of the altar: On the day it is built to offer up burnt offerings on it and to sprinkle blood on it, 43:19 you will give a young bull for a sin offering to the Levitical priests who are descended from Zadok, who approach me to minister to me, declares the Sovereign LORD. 43:20 You will take some of its blood, and place it on the four horns of the altar, on the four corners of the ledge, and on the border all

- 21 你又要将那作赎罪祭的公牛犊烧在殿外、圣地之外豫定之处。
- 22 次日、要将无残疾的公山羊献为赎罪祭、要洁净坛、像用公牛犊洁净的一样。
- 23 洁净了坛、就要将一只无残疾的公牛犊、和羊群中一只无残疾的公绵羊、
- 24 奉到耶和华中前、祭司要撒盐在其上、献与耶和华中为燔祭。
- 25 七日内、每日要豫备一只公山羊为赎罪祭、也要豫备一只公牛犊、和羊群中的一只公绵羊、都要没有残疾的。
- 26 七日祭司洁净坛、坛就洁净了、要这样把坛分别为圣。
- 27 满了七日、自八日以后、祭司要在坛上献你们的燔祭、和平安祭、我必悦纳你们、这是主耶和华中说的。

#### 第四十四章

##### 关闭的东门

- 1 他又带我回到圣地朝东的外门、那门关闭了。
- 2 耶和华中对我说、这门必须关闭、不可敞开、谁也不可由其中进入、因为耶和华中以色列的神已经由其中进入、所以必须关闭。
- 3 至于王、他必按王的位分、坐在其内、在耶和华中面前吃饼、他必由这门的廊而入、也必由此而出。
- 4 他又带我由北门来到殿前、我观看、见耶和华中荣光充满耶和华中殿、我就俯伏在地。
- 5 耶和华中对我说、人子阿、我对你所说耶和华中殿中的一切典章法则、你要放在心上、用眼看、用耳听、并要留心殿宇、和圣地一切出入之处。
- 6 你要对那悖逆的以色列家说、主耶和华中如此说、以色列家阿、你们行一切可憎的事、当彀了罢。
- 7 你们把我的食物、就是脂油和血献上的时候、将身心未受割礼的外邦人、领进我的圣地、玷污了我的殿、又背了我的约、在你们一切可憎的事上、加上这一层。
- 8 你们也没有看守我的圣物、却派别人在圣地替你们看守我所吩咐你们的。

around; you will cleanse it and make atonement for it. **43:21** You will also take the bull for the sin offering, and it will be burned in the appointed place in the temple, outside the sanctuary.

**43:22** “On the second day, you will offer a male goat without blemish for a sin offering. They will purify the altar just as they purified it with the bull. **43:23** When you have finished purifying it, you will offer an unblemished young bull and an unblemished ram from the flock. **43:24** You will present them before the LORD, and the priests will scatter salt on them and offer them up as a burnt offering to the LORD.

**43:25** “For seven days you will provide every day a goat for a sin offering; a young bull and a ram from the flock, both without blemish, will be provided. **43:26** For seven days they will make atonement for the altar and cleanse it, so they will consecrate it. **43:27** When the prescribed period is over, on the eighth day and thereafter the priests will offer up on the altar your burnt offerings and your peace offerings; I will accept you, declares the Sovereign LORD.”

##### *The Closed Gate*

**44:1** Then he brought me back by way of the outer gate of the sanctuary which faces east; and it was shut. **44:2** The LORD said to me: “This gate will be shut; it will not be opened, and no one will enter by it. For the LORD, the God of Israel, has entered by it; therefore it will remain shut. **44:3** Only the prince may sit in it to eat bread before the LORD; he will enter by way of the porch of the gate and will go out by the same way.”

**44:4** Then he brought me by way of the north gate to the front of the temple; I looked and saw the glory of the LORD filling the LORD’s temple; and I threw myself down with my face to the ground. **44:5** The LORD said to me: “Son of man, pay attention, see with your eyes and hear with your ears everything I tell you concerning all the statutes of the LORD’s house and all its laws. Mark well the entrance to the temple with all the exits of the sanctuary. **44:6** Say to the rebellious, to the house of Israel, ‘This is what the Sovereign LORD says: Enough of all your abominable practices, O house of Israel. **44:7** When you bring foreigners, those uncircumcised in heart and in flesh, into my sanctuary, you desecrate it—even my house, when you offer my food, the fat and the blood. You have broken my covenant by all your abominable practices. **44:8** You have not kept charge of my holy things; but you have assigned foreigners to keep charge of my sanctuary for you.

- 9 主耶和華如此說、以色列中的外邦人、就是身心未受割禮的、都不可入我的圣地。
- 10 當以色列人走迷的時候、有利未人遠離我、就是走迷離開我隨從他們的偶像、他們必擔當自己的罪孽。
- 11 然而他們必在我的圣地當仆役、照管殿門、在殿中供職、必為民宰殺燔祭牲、和平安祭牲、必站在民前伺候他們。
- 12 因為這些利未人曾在偶像前伺候這民、成了以色列家罪孽的絆腳石、所以我向他們起誓、他們必擔當自己的罪孽、這是主耶和華說的。
- 13 他們不可親近我、給我供祭司的職分、也不可接近我的一件聖物、就是至聖的物、他們却要擔當自己的羞辱、和所行可憎之事的報應。
- 14 然而我要使他們看守殿宇、辦理其中的一切事、并作其內一切當作之工。

#### 利未支派的祭司

- 15 以色列人走迷離開我的時候、祭司利未人撒督的子孫、仍看守我的聖所、他們必親近我、事奉我、並且侍立在我面前、將脂油與血獻給我、這是主耶和華說的。
- 16 他們必進入我的聖所、就近我的桌前事奉我、守我所吩咐的。
- 17 他們進內院門、必穿細麻衣、在內院門和殿內供職的時候、不可穿羊毛衣服。
- 18 他們頭上要戴細麻布裹頭巾、腰穿細麻布褲子、不可穿使身體出汗的衣服。
- 19 他們出到外院的民那里、當脫下供職的衣服、放在聖屋內、穿上別的衣服、免得因聖衣使民成聖。
- 20 不可剃頭、也不可容發絡長長、只可剪發。
- 21 祭司進內院的時候、都不可喝酒。
- 22 不可娶寡婦和被休的婦人為妻、只可娶以色列後裔中的處女、或是祭司遺留的寡婦。
- 23 他們要使我的民知道聖俗的分別、又使他們分辨潔淨的和不清淨的。

**44:9** This is what the Sovereign LORD says: No foreigner, who is uncircumcised in heart and flesh among all the foreigners who are among the people of Israel, will enter into my sanctuary.

**44:10** “But the Levites who went far from me, straying off from me after their idols when Israel went astray, will be responsible for their sin. **44:11** Yet they will be ministers in my sanctuary, having oversight at the gates of the temple, and serving the temple. They will slaughter the burnt offerings and the sacrifices for the people, and they will stand before them to minister to them. **44:12** They used to minister to them before their idols and they became a sinful stumbling block to the house of Israel. So I have made a vow concerning them, declares the Sovereign LORD, that they will be responsible for their sin. **44:13** They will not come near me to serve me as priest, nor will they come near any of my holy things, the things which are most sacred. They will bear the shame of the abominable deeds they have committed. **44:14** Yet I will appoint them to keep charge of the temple, all of its service and all that will be done in it.

#### *The Levitical Priests*

**44:15** “But the Levitical priests, the sons of Zadok who kept the charge of my sanctuary when the people of Israel went astray from me, will approach me to minister to me; they will stand before me to offer me the fat and the blood, declares the Sovereign LORD. **44:16** They will enter my sanctuary, and approach my table to minister to me; they will keep my charge.

**44:17** “When they enter the gates of the inner court, they must wear linen garments; they must not have any wool on them when they minister in the inner gates of the court and in the temple. **44:18** Linen turbans will be on their heads and linen undergarments will be around their waists; they must not bind themselves with anything that causes sweat. **44:19** When they go out to the outer court to the people, they must remove the garments they were ministering in, and place them in the holy chambers; they must wear other garments so that they will not transmit holiness to the people with their garments.

**44:20** “They must not shave their heads nor let their hair grow long; they must only trim their heads. **44:21** No priest may drink wine when he enters the inner court. **44:22** They must not marry a widow or a divorcee, but they may marry a virgin from the house of Israel or a widow who is a priest’s widow. **44:23** Moreover, they will teach my people the difference between the holy and the common, and show them how to distinguish between the unclean and the clean.

- 24 有争讼的事、他们应当站立判断、要按我的典章判断、在我一切的节期必守我的律法、条例、也必以我的安息日为圣日。
- 25 他们不可挨近死尸沾染自己、只可为父亲、母亲、儿子、女儿、弟兄、和未嫁人的姐妹、沾染自己。
- 26 祭司洁净之后、必再计算七日。
- 27 当他进内院、进圣所、在圣所中事奉的日子、要为自己献赎罪祭、这是主耶和華说的。
- 28 祭司必有产业、我是他们的产业、不可在以色列中给他们基业、我是他们的基业。
- 29 素祭、赎罪祭、和赎愆祭、他们都可以吃、以色列中一切永献的物、都要归他们。
- 30 首先初熟之物、和一切所献的供物、都要归给祭司、你们也要用初熟的麦子磨面给祭司、这样、福气就必临到你们的家了。
- 31 无论是鸟、是兽、凡自死的、或是撕裂的、祭司都不可吃。

#### 第四十五章

##### 归耶和華之地

- 1 你们拈阄分地为业、要献上一分给耶和華為圣供地、长二万五千肘、宽一万肘、这分以内、四围都为圣地。
- 2 其中有作为圣所之地、长五百肘、宽五百肘、四面见方、四围再有五十肘为郊野之地。
- 3 要以肘为度量地、长二万五千肘、宽一万肘、其中有圣所、是至圣的。
- 4 这是全地的一分圣地、要归与供圣所职事的祭司、就是亲近事奉耶和華的、作为他们房屋之地、与圣所之圣地。
- 5 又有一分、长二万五千肘、宽一万肘、要归与在殿中供职的利未人、作为二十间房屋之业。
- 6 也要分定属城的地业、宽五千肘、长二万五千肘、挨著那分圣供地、要归以色列全家。
- 7 归王之地在圣供地和属城之地的两旁、就是圣供地和属城之地的旁边、西至西头、东至东头、从西到东、其长与每支派的分一样。

44:24 “In a controversy they will act as judges; they will judge according to my ordinances. They will keep my laws and my statutes regarding all my appointed festivals and will observe my Sabbaths.

44:25 “They must not come near a dead person or they will be defiled; however, for father, mother, son, daughter, brother or sister, they may defile themselves. 44:26 After he has become clean, they must count off a period of seven days for him. 44:27 On the day he enters the sanctuary, into the inner court to serve in the sanctuary, he must offer his sin offering, declares the Sovereign LORD.

44:28 “This will be their inheritance: I am their inheritance; and you must give them no property in Israel; I am their property. 44:29 They may eat the grain offering, the sin offering, and the guilt offering; and every devoted thing in Israel will be theirs. 44:30 The first of all the first fruits and all contributions of any kind will be for the priests; you will also give to the priest the first portion of your dough, so that a blessing may rest on your house. 44:31 The priests will not eat any bird or animal that has died a natural death or was torn to pieces.

##### *The Lord's Portion of the Land*

45:1 “When you allot the land as an inheritance, you will offer an allotment to the LORD, a holy portion from the land; the length will be eight and a quarter miles and the width three and one-third miles. This entire area will be holy. 45:2 Of this area a square eight hundred seventy-five feet by eight hundred seventy-five feet will be designated for the sanctuary, with eighty-seven and a half feet set aside for its open space round about. 45:3 From this measured area you will measure a length of eight and a quarter miles and a width of three and one-third miles; in it will be the sanctuary, the most holy place. 45:4 It will be a holy portion of the land; it will be for the priests, the ministers of the sanctuary who approach the LORD to minister to him. It will be a place for their houses and a holy place for the sanctuary. 45:5 An area eight and a quarter miles in length and three and one-third miles in width will be for the Levites, who minister at the temple, as the place for the cities in which they will live.

45:6 “Alongside the portion set apart as the holy allotment, you will allot for the city an area one and two-thirds miles wide and eight and a quarter miles long; it will be for the whole house of Israel.

45:7 “For the prince there will be land on both sides of the holy allotment and the allotted city, alongside the holy allotment and the allotted city, on the west side and on the east side; it will be comparable in length to one of the portions, from the west

- 8 这地在以色列中必归王为业，我所立的王、必不再欺压我的民、却要按支派将地分给以色列家。
- 9 主耶和如此说、以色列的王阿、你们应当知足、要除掉强暴和抢夺的事、施行公平和公义、不再勒索我的民、这是主耶和所说的。
- 10 你们要用公道天平、公道伊法、公道罢特。
- 11 伊法与罢特、大小要一样、罢特可盛贺梅珥十分之一、伊法也可盛贺梅珥十分之一、都以贺梅珥的大小为准。
- 12 舍客勒是二十季拉、二十舍客勒、二十五舍客勒、十五舍客勒、为你们的弥那。
- 13 你们当献的供物、乃是这样、一贺梅珥麦子、要献伊法六分之一、一贺梅珥大麦、要献伊法六分之一。
- 14 你们献所分定的油、按油的罢特、一柯珥油、要献罢特十分之一。原来十罢特就是一贺梅珥。
- 15 从以色列滋润的草场上、每二百羊中、要献一只羊羔、这都可作素祭、燔祭、平安祭、为民赎罪、这是主耶和所说的。
- 16 此地的民、都要奉上这供物给以色列列中的王。
- 17 王的本分、是在节期、月朔、安息日、就是以色列家一切的节期、奉上燔祭、素祭、奠祭、他要豫备赎罪祭、素祭、燔祭、和平安祭、为以色列家赎罪。
- 18 主耶和如此说、正月初一日、你要取无残疾的公牛犊、洁净圣所。
- 19 祭司要取些赎罪祭牲的血、抹在殿的门柱上、和坛磴台的四角上、并内院的门框上。
- 20 本月初七日、〔七十经作七月初一日〕也要为误犯罪的、和愚蒙犯罪的如此行、为殿赎罪。
- 21 正月十四日、你们要守逾越节、守节七日、要吃无酵饼。
- 22 当日王要为自己和国内的众民、豫备一只公牛作赎罪祭。
- 23 这节的七日、每日他要为耶和豫备无残疾的公牛七只、公绵羊七只为燔祭、每日又要豫备公山羊一只为赎罪祭。
- 24 他也要豫备素祭、就是为一只公牛同献一伊法细面、为一只公绵羊同献一伊法细面、每一伊法细面加油一欣。

border to the east border. 45:8 This will be his landed property in Israel. My princes will no longer oppress my people; but the land will be allotted to the house of Israel according to their tribes.

45:9 “This is what the Sovereign LORD says: Enough, you princes of Israel! Put away violence and destruction, and do what is just and right. Put an end to your evictions of my people, declares the Sovereign LORD. 45:10 You must use just balances, a just dry measure (ephah), and a just liquid measure (bath). 45:11 The dry and liquid measures will be the same, the bath will contain a tenth of a homer, and the ephah a tenth of a homer; the homer will be the standard measure. 45:12 The shekel will be twenty gerahs. Sixty shekels will be a mina for you.

45:13 “This is the offering you must offer: a sixth of an ephah from a homer of wheat; a sixth of an ephah from a homer of barley, 45:14 and as the prescribed portion of olive oil, one tenth of a bath from each kor (which is ten baths or a homer, for ten baths make a homer); 45:15 and one sheep from each flock of two hundred, from the watering places of Israel, for a grain offering, burnt offering, and peace offering, to make atonement for them, declares the Sovereign LORD. 45:16 All the people of the land will contribute to this offering for the prince of Israel. 45:17 It will be the duty of the prince to provide the burnt offerings, the grain offering, and the drink offering at festivals, on the new moons and Sabbaths, at all the appointed feasts of the house of Israel; he will provide the sin offering, the grain offering, the burnt offering, and the peace offerings to make atonement for the house of Israel.

45:18 “This is what the Sovereign LORD says: In the first month, on the first day of the month, you must take an unblemished young bull and purify the sanctuary. 45:19 The priest will take some of the blood of the sin offering and place it on the doorpost of the temple, on the four corners of the ledge of the altar, and on the doorpost of the gate of the inner court. 45:20 This is what you must do on the seventh day of the month for anyone who sins inadvertently or through ignorance; so you will make atonement for the temple.

45:21 “In the first month, on the fourteenth day of the month, you will celebrate the Passover, and for seven days unleavened bread will be eaten. 45:22 On that day the prince will provide for himself and for all the people of the land a bull for a sin offering. 45:23 And during the seven days of the feast he will provide as a burnt offering to the LORD seven bulls and seven rams, all without blemish, on each of the seven days; and a male goat daily for a sin offering. 45:24 He will provide as a grain offering an ephah for each bull, an ephah for each ram, and a hin of olive oil for each ephah. 45:25 In the seventh month, on the fifteenth day of the month, at the feast, he

25 七月十五日、守节的时候、七日他都要如此行、照逾越节的赎罪祭、燔祭、素祭、和油的条例一样。

#### 第四十六章

##### 君王献祭

- 1 主耶和华如此说、内院朝东的门、在办理事务的六日内、必须关闭、惟有安息日、和月朔、必须敞开。
- 2 王要从这门的廊进入站在门框旁边、祭司要为他豫备燔祭、和平安祭、他就要在门槛那里敬拜、然后出去、这门直到晚上、不可关闭。
- 3 在安息日和月朔、国内的居民、要在这门口耶和華面前敬拜。
- 4 安息日王所献与耶和華的燔祭、要用无残疾的羊羔六只、无残疾的公绵羊一只、
- 5 同献的素祭要为公绵羊献一伊法细面、为羊羔照他的力量而献、一伊法细面加油一欣。
- 6 当月朔要献无残疾的公牛犊一只、羊羔六只、公绵羊一只、都要无残疾的。
- 7 他也要豫备素祭、为公牛献一伊法细面、为公绵羊献一伊法细面、为羊羔照他的力量而献、一伊法细面加油一欣。
- 8 王进入的时候、必由这门的廊而入、也必由此而出。
- 9 在各节期、国内居民朝见耶和華的时候、从北门进入敬拜的、必由南门而出、从南门进入的、必由北门而出、不可从所入的门而出、必要直往前行、由对门而出。
- 10 民进入、王也要在民中进入、民出去、王也要一同出去。
- 11 在节期和圣会的日子同献的素祭、要为一只公牛献一伊法细面、为一只公绵羊献一伊法细面、为羊羔照他的力量而献、一伊法细面加油一欣。
- 12 王豫备甘心献的燔祭、或平安祭、就是向耶和華甘心献的、当有人为他开朝东的门、他就豫备燔祭、和平安祭、与安息日豫备的一样、献毕就出去、他出去之后、当有人将门关闭。

will make the same provisions for the sin offering, burnt offering, and grain offering, and for the olive oil, for the seven days.

##### *The Prince's Offerings*

46:1 “This is what the Sovereign LORD says: The gate of the inner court that faces east will be closed six working days; but on the Sabbath day it will be opened and on the day of the new moon it will be opened. 46:2 The prince will enter by way of the porch of the gate from the outside, and will stand by the doorpost of the gate. The priests will provide his burnt offering and his peace offerings, and he will bow down at the threshold of the gate and then go out. But the gate will not be closed until evening. 46:3 The people of the land will bow down at the entrance of that gate before the LORD on the Sabbaths and on the new moons. 46:4 The burnt offering which the prince will offer to the LORD on the Sabbath day will be six unblemished lambs and one unblemished ram. 46:5 The grain offering will be an ephah with the ram, and the grain offering with the lambs will be as much as he is able to give, and a hin of olive oil with an ephah. 46:6 On the day of the new moon he will offer an unblemished young bull, and six lambs and a ram, all without blemish. 46:7 He will provide a grain offering: an ephah with the bull and an ephah with the ram, and with the lambs as much as he wishes, and a hin of olive oil with an ephah. 46:8 When the prince enters, he will come by way of the porch of the gate and will go out the same way.

46:9 “When the people of the land come before the LORD at the appointed feasts, whoever enters by way of the north gate to worship will go out by way of the south gate; whoever enters by way of the south gate will go out by way of the north gate. No one will return by way of the gate they entered but will go out straight ahead. 46:10 When they come in, the prince will come in with them; and when they go out, he will go out.

46:11 “At the festivals and at the appointed feasts the grain offering will be an ephah with the bull and an ephah with the ram, and with the lambs as much as one is able, and a hin of olive oil with an ephah. 46:12 When the prince provides a freewill offering, a burnt offering, or peace offerings as a voluntary offering to the LORD, the gate facing east will be opened for him; and he will provide his burnt offering and his peace offerings just as he did on the Sabbath. Then he will go out, and the gate will be closed after he goes out.

- 13 每日你要豫备无残疾一岁的羊羔一只、献与耶和華為燔祭、要每早晨豫备。
- 14 每早晨、也要豫备同献的素祭、细面一伊法六分之一、并油一欣三分之一、调和细面、这素祭要常献与耶和華為永远的定例。
- 15 每早晨要这样豫备羊羔、素祭、并油为常献的燔祭。
- 16 主耶和華如此说、王若将产业赐给他的儿子、就成了他儿子的产业、那是他们承受为业的。
- 17 倘若王将一分产业赐给他的臣仆、就成了他臣仆的产业、到自由之年仍要归与王、至于王的产业、必归与他的儿子。
- 18 王不可夺取民的产业、以致驱逐他们离开所承受的、他要从自己的地业中、将产业赐给他儿子、免得我的民分散、各人离开所承受的。
- 19 那带我的、将我从门旁进入之处、领进为祭司豫备的圣屋、是朝北的、见后头西边有一块地。
- 20 他对我说、这是祭司煮赎愆祭、赎罪祭、烤素祭之地、免得带到外院、使民成圣。
- 21 他又带我到外院、使我经过院子的四拐角、见每拐角各有一个院子。
- 22 院子四拐角的院子、周围有墙、每院长四十肘、宽三十肘、四拐角院子的尺寸、都是一样。
- 23 其中周围有一排房子、房子内有煮肉的地方。
- 24 他对我说、这都是煮肉的房子、殿内的仆役、要在这里煮民的祭物。

**46:13** “You will provide a lamb, a year old without blemish, for a burnt offering daily to the LORD; morning by morning he will provide it. **46:14** And he will provide a grain offering with it morning by morning, a sixth of an ephah, and a third of a hin of olive oil to moisten the choice flour, as a grain offering to the LORD; this is a perpetual statute. **46:15** Thus they will provide the lamb, the grain offering, and the olive oil morning by morning, as a perpetual burnt offering.

**46:16** “This is what the Sovereign LORD says: If the prince should give a gift to one of his sons as his inheritance, it will belong to his sons, it is their property by inheritance. **46:17** But if he gives a gift from his inheritance to one of his servants, it will be his until the year of liberty; then it will revert to the prince. His inheritance will only remain with his sons. **46:18** The prince will not take away any of the people’s inheritance by oppressively removing them their property. He will give his sons an inheritance from his own possessions so that my people will not be scattered, each from his own property.”

**46:19** Then he brought me through the entrance, which was at the side of the gate, into the holy chambers for the priests which faced north. There I saw a place at the extreme western end. **46:20** He said to me, “This is the place where the priests will boil the guilt offering and the sin offering, and where they will bake the grain offering, so that they do not bring them out to the outer court to transmit holiness to the people.”

**46:21** Then he brought me out to the outer court and led me past the four corners of the court; and in every corner of the court there was a court. **46:22** In the four corners of the court were small courts, seventy feet in length and fifty-two and a half feet in width; the four were all the same size. **46:23** There was a row of masonry around each of the four courts, and places for boiling offerings were made under the rows all around. **46:24** He said to me, “These are the houses for boiling, where the ministers of the temple boil the sacrifices of the people.”

## 第四十七章

### 圣殿流出的水

- 1 他带我回到殿门、见殿的门槛下有水往东流出、（原来殿面朝东）这水从槛下、由殿的右边、在祭坛的南边往下流。
- 2 他带我出北门、又领我从外边转到朝东的外门、见水从右边流出。

### *Water from the Temple*

**47:1** Then he brought me back to the entrance of the temple. Water was flowing from under the threshold of the temple toward the east (for the temple faced east). The water was flowing down from under the right side of the temple, from south of the altar. **47:2** He brought me by way of the north gate, and led me around the outside of the outer gate that faces toward the east; I saw the water was coming out from the south side.

- 3 他手拿准绳往东出去的时候、量了一千肘、使我趟过水、水到踝子骨。  
 4 他又量了一千肘、使我趟过水、水就到膝。再量了一千肘、使我趟过水、水便到腰。  
 5 又量了一千肘、水便成了河、使我不能趟过、因为水势涨起、成为可淤的水、不可趟的河。  
 6 他对我说、人子阿、你看见了甚么、他就带我回到河边。  
 7 我回到河边的时候、见在河这边、与那边的岸上、有极多的树木。  
 8 他对我说、这水往东方流去、必下到亚拉巴、直到海、所发出来的水、必流入盐海、使水变甜。〔原文作得医治下同〕  
 9 这河水所到之处、凡滋生的动物、都必生活、并且因这流来的水、必有极多的鱼、海水也变甜了、这河水所到之处、百物都必生活。  
 10 必有渔夫站在河边、从隐基底直到隐以革莲、都作晒〔或作张〕网之处、那鱼各从其类、好像大海的鱼甚多。  
 11 只是泥泞之地、与洼湿之处、不得治好、必为盐地。  
 12 在河这边、与那边的岸上、必生长各类的树木、其果可作食物、叶子不枯乾、果子不断绝、每月必结新果子、因为这水是从圣所流出来的、树上的果子、必作食物、叶子乃为治病。

### 地界

- 13 主耶和華如此说、你们要照地的境界、按以色列十二支派、分地为业、约瑟必得两份。  
 14 你们承受这地为业、要彼此均分、因为我曾起誓应许将这地赐与你们的列祖、这地必归你们为业。  
 15 地的四界、乃是如此、北界从大海往希特伦、直到西达达口。  
 16 又往哈马、比罗他、西伯莲、(西伯莲在大马色与哈马两界中间)到浩兰边界的哈撒哈提干。  
 17 这样、境界从海边往大马色地界上的哈萨以难、北边以哈马地为界、这是北界。  
 18 东界在浩兰、大马色、基列、和以色列地的中间、就是约但河、你们要从北界量到东海、这是东界。  
 19 南界是从他玛到米利巴加低斯的水、延到埃及小河、直到大海、这是南界。

47:3 When the man went out toward the east with a measuring line in his hand, he measured one thousand seven hundred and fifty feet, and then he led me through water, which reached the ankles. 47:4 Again he measured one thousand seven hundred and fifty feet and led me through the water, which now reached the knees. Once more he measured one thousand seven hundred and fifty feet and led me through the water, which reached the waist. 47:5 Again he measured one thousand seven hundred and fifty feet and it was a river I could not cross, for the water had risen; it was deep enough to swim in, a river that could not be crossed. 47:6 He said to me, "Son of man, have you seen this?"

Then he led me back to the bank of the river. 47:7 When I had returned, on the banks of the river, on both sides, I saw a vast number of trees. 47:8 He said to me, "These waters go out toward the eastern region and flow down into the Arabah; when they enter the sea, where the sea is stagnant, the waters become fresh. 47:9 Every living creature which swarms where the river flows will live; there will be many fish, for these waters flow there. It will become fresh and everything will live where the river flows. 47:10 Fishermen will stand beside it; from Engedi to En-eglain they will spread nets. They will catch many kinds of fish, like the fish of the Great Sea. 47:11 But its swamps and its marshes will not become fresh; they will remain salty. 47:12 On both sides of the river's banks, every kind of tree will grow for food. Their leaves will not wither nor will their fruit fail, but they will bear fruit every month, because their water source flows from the sanctuary. Their fruit will be for food and their leaves for healing."

### Boundaries for the Land

47:13 This is what the Sovereign LORD says: "Here are the boundaries you will observe as you allot the land to the twelve tribes of Israel. Joseph will have two portions. 47:14 You must divide it equally just as I vowed to give it to your forefathers; this land will be assigned as your inheritance.

47:15 "This will be the boundary of the land: On the north side, from the Great Sea by way of Hethlon to the entrance of Zedad; 47:16 Hamath, Berothah, Sibram, which is between the border of Damascus and the border of Hamath, as far as Hazerhattikon, which is on the border of Hauran. 47:17 The boundary will run from the sea to Hazar-enan, at the border of Damascus, and on the north is the border of Hamath. This is the north side. 47:18 On the east side, between Hauran and Damascus, and between Gilead and the land of Israel, will be the Jordan. You will measure from the border to the eastern sea. This is the east side. 47:19 On the south side it will run from Tamar to the waters of Meribath

- 20 西界就是大海、从南界直到哈马口对面之地·这是西界。
- 21 你们要按著以色列的支派、彼此分这地。
- 22 要拈阄分这地为业、归与自己和你中间寄居的外人、就是在你们中间生养儿女的外人·你们要看他们如同以色列人所生的一样·他们在以色列支派中要与你们同得地业。
- 23 外人寄居在那支派中、你们就在那里分给他地业·这是主耶和華说的。

Kadesh, from the wadi to the Great Sea. This is the south side. 47:20 On the west side the Great Sea will be the boundary to a point opposite Lebo-hamath. This is the west side.

47:21 “This is how you will divide this land among the tribes of Israel. 47:22 You must allot it as an inheritance among yourselves and for the foreigners who reside among you, who have fathered sons among you. You must treat them as native-born among the people of Israel; they will be allotted an inheritance with you among the tribes of Israel. 47:23 In whatever tribe the foreigner resides, there you will give him his inheritance,” declares the Sovereign LORD.

## 第四十八章

### 各支派的分地

- 1 众支派按名所得之地、记在下面·从北头、由希特伦、往哈马口、到大马色地界上的哈萨以难·北边靠著哈马地、(各支派的地都有东西的边界。)是但的一分。
- 2 挨著但的地界、从东到西、是亚设的一分。
- 3 挨著亚设的地界、从东到西、是拿弗他利的一分。
- 4 挨著拿弗他利的地界、从东到西、是玛拿西的一分。
- 5 挨著玛拿西的地界、从东到西、是以法莲的一分。
- 6 挨著以法莲的地界、从东到西、是流便的一分。
- 7 挨著流便的地界、从东到西、是犹大的一分。
- 8 挨著犹大的地界、从东到西、必有你们所当献的供地、宽二万五千肘·从东界到西界、长短与各分之地相同·圣地当在其中。
- 9 你们献与耶和華的供地、要长二万五千肘、宽一万肘。
- 10 这圣供地要归与祭司、北长二万五千肘、西宽一万肘、东宽一万肘、南长二万五千肘、耶和華的圣地、当在其中。
- 11 这地要归与撒督的子孙中成为圣的祭司、就是那守我所吩咐的·当以色列人走迷的时候、他们不像那些利未人走迷了。
- 12 这要归与他们为供地、是全地中至圣的·供地挨著利未人的地界。

### *The Tribal Portions*

48:1 “Now these are the names of the tribes: from the northern extremity beside the road of Hethlon to Lebo-hamath, as far as Hazar-enan (which is on the border of Damascus, toward the north beside Hamath), extending from the east side to the west, Dan will have one portion. 48:2 Adjoining the border of Dan, from the east side to the west, Asher will have one portion. 48:3 Adjoining the border of Asher from the east side to the west, Naphtali will have one portion. 48:4 Adjoining the border of Naphtali from the east side to the west, Manasseh will have one portion. 48:5 Adjoining the border of Manasseh from the east side to the west, Ephraim will have one portion. 48:6 Adjoining the border of Ephraim from the east side to the west, Reuben will have one portion. 48:7 Adjoining the border of Reuben from the east side to the west, Judah will have one portion.

48:8 “Adjoining the border of Judah from the east side to the west will be the allotment you must set apart. It is to be eight and a quarter miles wide, and the same length as one of the tribal portions, from the east side to the west; the sanctuary will be in the middle of it. 48:9 The allotment you set apart to the LORD will be eight and a quarter miles in length and three and one-third miles in width. 48:10 These will be the allotments for the holy portion: for the priests, toward the north eight and a quarter miles in length, toward the west three and one-third miles in width, toward the east three and one-third miles in width, and toward the south eight and a quarter miles in length; the sanctuary of the LORD will be in the middle. 48:11 This will be for the priests who are set apart from the sons of Zadok who kept my charge and did not go astray when the people of Israel strayed off, like the Levites did. 48:12 It will be their portion from the allotment of the land, a most holy place, adjoining the border of the Levites.

- 13 利未人所得的地、要长二万五千肘、宽一万肘、与祭司的地界相等、都长二万五千肘、宽一万肘。
- 14 这地不可卖、不可换、初熟之物也不可归与别人、因为是归耶和華為圣的。
- 15 这二万五千肘、前面所剩下五千肘宽之地、要作俗用、作为造城盖房郊野之地。城要在当中。
- 16 城的尺寸乃是如此、北面四千五百肘、南面四千五百肘、东面四千五百肘、西面四千五百肘。
- 17 城必有郊野、向北二百五十肘、向南二百五十肘、向东二百五十肘、向西二百五十肘。
- 18 靠著圣供地的馀地、东长一万肘、西长一万肘、要与圣供地相等、其中的土产、要作城内工人的食物。
- 19 所有以色列支派中、在城内作工的、都要耕种这地。
- 20 你们所献的圣供地、连归城之地、是四方的、长二万五千肘、宽二万五千肘。
- 21 圣供地连归城之地、两边的馀地要归与王、供地东边、南北二万五千肘、东至东界、西边南北二万五千肘西至西界、与各分之地相同、都要归王、圣供地和殿的圣地、要在其中。
- 22 并且利未人之地、与归城之地的东西两边延长之地、（这两地在王地中间）就是在犹大和便雅悯两界中间、要归与王。
- 23 论到其余的支派、从东到西、是便雅悯的一分。
- 24 挨著便雅悯的地界、从东到西、是西缅的一分。
- 25 挨著西缅的地界、从东到西、是以萨迦的一分。
- 26 挨著以萨迦的地界、从东到西、是西布伦的一分。
- 27 挨著西布伦的地界、从东到西、是迦得的一分。
- 28 迦得地的南界、是从他玛到米利巴加低斯的水、延到埃及小河、直到大海。
- 29 这就是你们要拈阄分给以色列支派为业之地、乃是他们各支派所得之分、这是主耶和華说的。

**48:13** “Alongside the border of the priests, the Levites will have an allotment eight and a quarter miles in length and three and one-third miles in width. The whole length will be eight and a quarter miles and the width three and one-third miles. **48:14** They must not sell or exchange any of it; they must not transfer this choice portion of land, for it is set apart to the LORD.

**48:15** “The remainder, one and two-thirds miles in width and eight and a quarter miles in length, will be for common use by the city, for houses and for open space. The city will be in the middle of it; **48:16** these will be its measurements: the north side will be one and one-half miles, the south side one and one-half miles, the east side one and one-half miles, and the west side one and one-half miles. **48:17** The city will have open spaces: on the north there will be four hundred thirty-seven and a half feet, on the south four hundred thirty-seven and a half feet, on the east four hundred thirty-seven and a half feet, and on the west four hundred thirty-seven and a half feet. **48:18** The remainder of the length alongside the holy allotment will be three and one-third miles to the east and three and one-third miles toward the west, and it will be beside the holy allotment. Its produce will be for food for the workers of the city. **48:19** The workers of the city from all the tribes of Israel will cultivate it. **48:20** The whole allotment will be eight and a quarter miles square, you must set apart the holy allotment with the possession of the city.

**48:21** “The rest, on both sides of the holy allotment and the property of the city, will belong to the prince. Extending from the eight and a quarter miles of the holy allotment to the east border, and westward from the eight and a quarter miles to the west border, alongside the portions, it will belong to the prince. The holy allotment and the sanctuary of the temple will be in the middle of it. **48:22** The property of the Levites and of the city will be in the middle of that which belongs to the prince. The portion between the border of Judah and the border of Benjamin will be for the prince.

**48:23** “As for the rest of the tribes: from the east side to the west side, Benjamin will have one portion. **48:24** Adjoining the border of Benjamin, from the east side to the west side, Simeon will have one portion. **48:25** Adjoining the border of Simeon, from the east side to the west side, Issachar will have one portion. **48:26** Adjoining the border of Issachar, from the east side to the west side, Zebulun will have one portion. **48:27** Adjoining the border of Zebulun, from the east side to the west side, Gad will have one portion. **48:28** Adjoining the border of Gad, at the south side, the border will run from Tamar to the waters of Meribath Kadesh, to the Stream of Egypt and on to the Great Sea. **48:29** This is the land which you will allot to the tribes of Israel, and these are their portions, declares the Sovereign LORD.

- 30 城的北面四千五百肘·出城之处如下·
- 31 城的各门要按以色列支派的名字·北面有三门、一为流便门、一为犹大门、一为利未门。
- 32 东面四千五百肘、有三门、一为约瑟门、一为便雅悯门、一为但门。
- 33 南面四千五百肘、有三门、一为西缅门、一为以萨迦门、一为西布伦门。
- 34 西面四千五百肘、有三门、一为迦得门、一为亚设门、一为拿弗他利门。
- 35 城四围共一万八千肘·从此以后、这城的名字、必称为耶和华的所在。

**48:30** “These are the exits of the city: On the north side, one and one-half miles by measure, **48:31** the gates of the city will be named for the tribes of Israel; there will be three gates to the north: one gate for Reuben, one gate for Judah, and one gate for Levi. **48:32** On the east side, one and one-half miles in length, there will be three gates: one gate for Joseph, one gate for Benjamin, and one gate for Dan. **48:33** On the south side, one and one-half miles by measure, there will be three gates: one gate for Simeon, one gate for Issachar, and one gate for Zebulun. **48:34** On the west side, one and one-half miles in length, there will be three gates: one gate for Gad, one gate for Asher, and one gate for Naphtali. **48:35** The circumference of the city will be six miles. The name of the city from that day forward will be: ‘The LORD is There.’”